
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 温努斯之战(the War Of The Wenuses) 000001

2. 温努斯之战(the War Of The Wenuses) 000002

3. 温努斯之战(the War Of The Wenuses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

温努斯之战(The War of the Wenuses)
第1/3页

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -
THE WAR OF THE WENUSES
这 战争 的 这 -

温努斯之战

[baɪ]
by
经过

经过

[siː] . [el] . [greɪvz] [ænd; ənd][iː] . [viː] . ['luːkəs]
C . L . GRAVES AND E . V . LUCAS
C . L . 坟墓 和 E . V . 卢卡斯

克莱尔·格雷夫斯和埃文·卢卡斯

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ed] .
Reprint of the 1898 ed .
重印 的 这 - 编辑 .

1898 年版重印本。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ærəu,smiθ]
published by J . W . Arrowsmith
已发布 经过 J . W . 阿罗史密斯

由 JW Arrowsmith 出版

['brɪstl] , [ˌiː en 'dʒiː] .
Bristol , Eng .
布里斯托尔 , 英文 .

英国布里斯托尔

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːθə(r)] .
[Illustration : PORTRAIT OF THE INVISIBLE AUTHOR .
[插图 : 肖像 的 这 无形的 作者 .

[插图：隐形作者的肖像。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['negətɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˌspektrə'skɒpɪk] [ˌsiː 'əʊ] .)]
(From a Negative by THE SPECTROSCOPIC Co .)]
(从 一个 消极的 经过 这 光谱学 合作 .)]

（底片由光谱公司提供）

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -
THE WAR OF THE WENUSES
这 战争 的 这 -

温努斯之战

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑː'tiːziən] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [pɔt'swəuliː]
Translated from the Artesian of H . G . Pozzuoli
翻译 从 这 自流井 的 H . G . 波佐利

译自HG Pozzuoli的《Artesian》

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tredmɪl] , [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [deɪ] , [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ]
Author of The Treadmill , The Isthmus of Dr . Day , The Vanishing
作者 的 这 跑步机 , 这 地峡 的 博士 . 天 , 这 消失

《跑步机》、《戴博士的地峡》、《消失的》的作者

['leɪdi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Lady , etc . , etc .
女士 , ETC . , ETC .

女士，等等。

[baɪ]
by
经过

经过

[siː] . [el] . [greɪvz] [ænd; ənd] [iː] . [viː] . ['luːkəs]
C . L . GRAVES AND E . V . LUCAS
C . L . 坟墓 和 E . V . 卢卡斯

克莱尔·格雷夫斯和埃文·卢卡斯

" [nɒt] ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] ['pəʊətri] [swaɪps] , [bʌt; bət] [aɪ'diəz] , ['saɪəns] , [bʊks] " [ðə; ði] [ɑː'tɪlərimən]
" Not novels and poetry swipes , but ideas , science , books " The Artilleryman
" 不是 小说 和 诗 滑动 , 但 想法 , 科学 , 图书 " 这 炮兵

“不是小说和诗歌的拙劣模仿，而是思想、科学和书籍。”——《炮兵》

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ærəu,smiθ] ['kɒləfən]]
[Illustration : Arrowsmith colophon]
[插图 : 阿罗史密斯 跋文]

[插图：Arrowsmith 版权页]

[tuː; tə]
TO
到

到

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]
H . G . WELLS
H . G . 水井

H·G·威尔斯

[ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [rəʊ'mæns]
THIS OUTRAGE ON A FASCINATING AND CONVINCING ROMANCE
这 暴行 在 一个 迷人 和 令人信服的 浪漫

对一部引人入胜、令人信服的爱情故事的愤怒

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [ai] . — [ðə; ði]
BOOK I . — The
书 我 . — 这

第一卷——

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
Coming of the Wenuses .
未来 的 这 - .

温努斯人的到来。

['tʃæptə(r)]
Chapter
章

章

[ai] . " [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['mʌðə(r)]
I . " JUST BEFORE THE BATTLE , MOTHER
我 . " 只是 前 这 战斗 , 母亲

一、“就在战斗开始前，母亲

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

"二、

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)]
THE FALLING STAR
这 坠落 星星

陨落之星

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [ɪk'spændz]
THE CRINOLINE EXPANDS
这 裙撑 展开

裙撑展开

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[haʊ] [ai] [riːtʃt] [həʊm]
HOW I REACHED HOME
如何 我 达到 家

我如何回家

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['lʌndən]
BOOK II . — London
书 二 . — 伦敦

第二卷——伦敦

['ʌndə(r)][ðə; ði] - .
Under the Wenuses .
在下面 这 - .

在温努斯之下。

[ai] . [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)]
I . THE DEATH OF THE EXAMINER
我 . 这 死亡 的 这 考官

一、考官之死

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][mæn][æt; ət] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [rəʊd]
THE MAN AT UXBRIDGE ROAD
这 男人 在 乌克斯布里奇 路

亚克斯布里奇路的男人

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [ɪn] ['wɛstˌbɔːrn] [grəʊv]
THE TEA - TRAY IN WESTBOURNE GROVE
这 茶 - 托盘 在 韦斯特伯恩 树林

西伯恩格罗夫的茶盘

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['rekɪdʒ]
WRECKAGE
残骸

残骸

[viː] . ['bʌbəlz]
V . BUBBLES
V . 气泡

V. 气泡

[ə'pendɪks] [ə; eɪ]
APPENDIX A
附录 一个

附录 A

[ə'pendɪks] [biː]
APPENDIX B
附录 B

附录B

[bʊk] [ai] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
The Coming of the Wenuses .
这 未来 的 这 - .

温努斯的到来。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
The Coming of the Wenuses .
这 未来 的 这 - .

温努斯的到来。

[ai] .
I .
我 .

我。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['mʌðə(r)] .
" JUST BEFORE THE BATTLE , MOTHER .
" 只是 前 这 战斗 , 母亲 .

“就在战斗开始之前，母亲。”

" [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðæt] [men]
" No one would have believed in the first years of the twentieth century that men
" 不 一 会 有 相信 在 这 第一的 年 的 这 第二十 世纪 那 男人
[ænd; ənd] [məʊ'diːst] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
and modistes on this planet were being watched by intelligences greater than
和 时尚达人 在 这 行星 是 存在 观看 经过 情报 更大的 比
['wʊmənz] [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [æm'bɪʃəs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
woman's and yet as ambitious as her own .
女性的 和 然而 作为 雄心勃勃 作为 她 自己的 .

“在二十世纪初，没有人会相信地球上的男人和时尚人士正被比女人更聪明、却又和女人一样雄心勃勃的存在所注视着。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [meɪdz] [ænd; ənd]['meitrən] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['əʊvə(r)] ['lʌndən] ,
With infinite complacency maids and matrons went to and fro over London ,
和 无限 自满 女佣 和 女舍监 去 到 和 弗 超过 伦敦 ,

伦敦的女仆和女舍监们百无聊赖地来回穿梭。

[sə'riːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['empaɪə(r)]['əʊvə(r)][mæn] .
serene in the assurance of their empire over man .
安详 在 这 保证 的 他们的 帝国 超过 男人 .

他们对自己统治人类的帝国充满自信，安然无恙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mɪstɪsɛtəs] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
It is possible that the mysticetus does the same .
它 是 可能的 那 这 神秘鲸 做 这 相同的 .

神秘鲸鱼也可能这样做。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wiːnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
Not one of them gave a thought to Wenus as a source of danger ,
不是 一 的 他们 给予 一个 想法 到 温努斯 作为 一个 来源 的 危险 ,

他们中没有一个人把维努斯视为危险的来源。

[ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['æktɪv] ['raɪv(ə)lri][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
or thought of it only to dismiss the idea of active rivalry upon it as
或者 想法 的 它 仅有的 到 解雇 这 主意 的 积极的 对抗 之上 它 作为
[ɪm'pɒsəb(ə)l][ɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl] .
impossible or improbable .
不可能的 或者 不太可能 .

或者只是想到了这一点，然后就认为积极竞争的可能性不大或不太可能，从而否定了这种可能性。

[jet] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [speɪs] ['æstrəl] ['wɪmɪn] ,
Yet across the gulf of space astral women ,
然而 穿过 这 海湾 的 空间 星体 女性 ,

然而，在太空星际女性的鸿沟彼岸，

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
with eyes that are to the eyes of English women as diamonds are to
和 眼睛 那 是 到 这 眼睛 的 英语 女性 作为 钻石 是 到
[buːt] - ['bʌtnz] ,
boot - buttons ,
启动 - 按钮 ,

眼睛之于英国女人，就像钻石之于靴子纽扣一样珍贵。

['æstrəl] ['wɪmɪn] , [wɪð] [hɑːts] [vɑːst][ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ]
astral women , with hearts vast and warm and sympathetic , were regarding
星体 女性 , 和 心 广阔的 和 温暖的 和 交感神经 , 是 关于
- [wɪð] ['envi] ,
Butterick's with envy ,
- 和 嫉妒 ,

星界女性们，她们拥有广阔、温暖而富有同情心的心灵，正羡慕地看着巴特里克。

['piːtə(r)] ['rɑːbɪnsənz] [wɪð] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] ['waɪtlɪz] [wɪð] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['jɜːnɪŋ] ,
Peter Robinson's with jealousy , and Whiteley's with insatiable yearning ,
彼得 罗宾逊的 和 妒忌 , 和 怀特利 和 贪得无厌 渴望 ,

彼得·罗宾逊怀着嫉妒，而怀特利则怀着无法满足的渴望。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd][ɪn'tɜː(r)] -
and slowly and surely maturing their plans for a grand inter -
和 缓慢地 和 一定 成熟 他们的 计划 为了 一个 盛大 间 -
['stelə(r)] [kæm'peɪn] .
stellar campaign .
恒星 活动 .

他们正稳步推进其宏大的星际行动计划。

[ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] ['plænɪt] [wiːnəs] , [æz; əz][ai] [niːd] ['hɑːdli] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['səʊbə(r)]['riːdə(r)] ,
The pale pink planet Wenus , as I need hardly inform the sober reader ,
这 苍白 粉色的 行星 温努斯 , 作为 我 需要 几乎 通知 这 清醒 读者 ,

淡粉色的星球温努斯，我想这应该无需我多说，对于清醒的读者来说，它就是一颗行星。

[ri'vɔlv, -'vɔːlv] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [miːn] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [['kærəktə(r)] : ['viːnəs] ['sɪdʒɪl]]
revolves round the sun at a mean distance of [character : Venus sigil]
旋转 圆形的 这 太阳 在 一个 意思是 距离 的 [特点 : 金星 符印]

[və'mɪljən] [maɪlz] .
vermillion miles .
朱红色 英里 .

围绕太阳公转的平均距离为[字符：金星符号]朱红色英里。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [pwiː]
More than that , as has been proved by the recent observations of Puits
更多的 比 那 , 作为 有 到过 已证实 经过 这 最近的 观察 的 普伊茨

[ɒv; əv]['pærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,

不仅如此，正如巴黎皮伊特最近的观察所证明的那样，

[ɪts] ['ɔːbɪt] [ɪz] ['stedəli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [əd'vɑːnsɪŋ] ['sʌnwəd] .
its orbit is steadily but surely advancing sunward .
它是 轨道 是 稳步 但 一定 前进 向阳面 .

它的轨道正稳步地向太阳方向推进。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [æt; ət]
That is to say , it is rapidly becoming too hot for clothes to be worn at
那 是 到 说 , 它 是 快速 成为 也 热的 为了 衣服 到 是 磨损 在

[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

也就是说，天气迅速变得太热，根本没法穿衣服了；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] - ,
and this , to the Wenuses ,
和 这 , 到 这 - ,

而对于温努斯人来说，

[wɒz; wəz][səʊ] [ə'lɑːmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
was so alarming a prospect that the immediate problem of life became the
曾是 所以 令人担忧 一个 前景 那 这 即时 问题 的 生活 成为 这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [njuː] ['kwɔːtəz] ['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] ['klaɪmət] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kəʊpiəs]
discovery of new quarters notable for a gentler climate and more copious
发现 的 新的 四分之一 值得注意的 为了 一个 更温和 气候 和 更多的 丰富

['fæʃnz] .
fashions .
时尚 .

前景如此令人担忧，以至于人们眼前的首要问题变成了寻找气候更温和、服饰更丰富的新居所。

[ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)] - [dres] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [stɪl] [rɪ'məʊt] ,
The last stage of struggle - for - dress , which is to us still remote ,
这 最后的 阶段 的 斗争 - 为了 - 裙子 , 哪个 是 到 我们 仍然 偏僻的 ,

[hæd; həd] [ɪm'belɪʃt] [ðeə(r)] [tʃɑːms] ,
had embellished their charms ,
有 修饰过的 他们的 魅力 ,

在我们看来仍然遥远的，最后阶段的服饰争夺战，反而增添了她们的魅力。

['haɪt(ə)nd] [ðeə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ðeə(r)] [hɑːts] .
heightened their heels and enlarged their hearts .
增强 他们的 高跟鞋 和 放大 他们的 心 .

他们增高了鞋跟，也敞开了心扉。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wiːnəs] [kən'sistid] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l][men] —
Moreover , the population of Wenus consisted exclusively of Invisible Men —
而且 , 这 人口 的 温努斯 由……组成 只 的 无形的 男人 —
[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the Wenuses were about tired of it .
和 这 - 是 关于 疲劳的 的 它 .

此外，温努斯的人口全部由隐形人组成——温努斯人对此感到厌倦了。

[let] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [tuː] ['hɑːʃli] .
Let us , however , not judge them too harshly .
让 我们 , 然而 , 不是 法官 他们 也 严厉地 .

但是，我们不要对他们过于苛责。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] ['ruːθləs] ['hævək]['aʊə(r)] [əʊn] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [rɔːt] ,
Remember what ruthless havoc our own species has wrought ,
记住 什么 无情 混乱 我们的 自己的 物种 有 锻 ,

记住我们人类自身曾造成过多么残酷的破坏，

[nɒt]['əʊnli][ɒn] ['ænɪmlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['məʊə][ænd; ənd][ðə; ði]['maʊri] ,
not only on animals such as the Moa and the Maori ,
不是 仅有的 在 动物 这样的 作为 这 恐鸟 和 这 毛利人 ,

不仅包括恐鸟和毛利人等动物，

[bʌt; bət][ə'pɒn][ɪts] [əʊn] [ɪn'fɪəriə(r)]['reɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dəʊdəʊ]
but upon its own inferior races such as the Wanishing Lady and the Dodo
但 之上 它是 自己的 下 种族 这样的 作为 这 - 女士 和 这 渡渡鸟
- .
Bensonii .
- .

但它却对自身低等的种族，如衰落的女士和本森渡渡鸟，进行了研究。

[ðə; ði] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd][ðeə(r)] [dɪ'sent] [wɪð] [kwaɪt] [ən] - ['femənɪn]
The Wenuses seem to have calculated their descent with quite un - feminine
这 - 似乎 到 有 计算 他们的 下降 和 相当 联合国 - 女性
['ækjərəsi] .
accuracy .
准确性 .

温努斯人似乎以相当不寻常的精准度计算出了他们的血统。

[hæd; həd]['aʊə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['witnis] [ðeə(r)]
Had our instruments permitted it , we might have witnessed their
有 我们的 仪器 允许 它 , 我们 可能 有 目击者 他们的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
preparations .
准备工作 .

如果我们的仪器允许的话，我们或许能够目睹他们的准备工作。

['sɪmələli] [pɪgz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [wɪŋz] , [mait] [flai] .
Similarly pigs , had they wings , might fly .
相似地 猪 , 有 他们 翅膀 , 可能 飞 .

同样，猪如果长了翅膀，也能飞。

[men] [laɪk] ['kwɛlən] [ɒv; əv] ['drezdən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] ['plænɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] , [baɪ][ðə; ði]
Men like Quellen of Dresden watched the pale pink planet — it is odd , by the
男人 喜欢 奎伦 的 德累斯顿 观看 这 苍白 粉色的 行星 — 它 是 奇怪的 , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

像德累斯顿的奎伦这样的人注视着那颗淡粉色的星球——顺便说一句，这很奇怪。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] [wiːnəs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [iːv] — ['iːvnɪŋ] [baɪ]
that for countless centuries Wenus has been the star of Eve — evening by
那 为了 无数 几个世纪 温努斯 有 到过 这 星星 的 前夕 — 晚上 经过
['iːvnɪŋ] ['grəʊɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] ['peɪlə(r)][ænd; ənd]['pɪŋkə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['eɪdʒənt] ,
evening growing alternately paler and pinker than a literary agent ,
晚上 生长 交替 肤色较浅 和 粉红 比 一个 文学 代理人 ，

无数个世纪以来，温努斯一直是夏娃的星辰——夜复一夜，它的颜色交替地变得比文学经纪人还要苍白和粉红。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fə'nɒmɪnə] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
but failed to interpret the extraordinary phenomena , resembling a series of
但 失败的 到 解释 这 非凡的 现象 ， 类似 一个 系列 的
['paʊdə(r)] [pʌfs] ,
powder puffs ,
粉末 泡芙 ，

但却未能解释这种类似一系列粉扑的奇异现象。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːdiæk] [pə'nʌmbrə] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl] 1st
which he observed issuing from the cardiac penumbra on the night of April 1st
哪个 他 观察到 发行 从 这 心脏 半影 在 这 夜晚 的 四月 1st
, - .
, 1902 .
， - .

他在 1902 年 4 月 1 日晚观察到它从心脏半影中发出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [lait] [wɒz; wəz] [ri'mɑːk] [baɪ][iːdoʊs][ɒv; əv][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə][ænd; ənd]
At the same time a great light was remarked by Idos of Yokohama and
在 这 相同的 时间 一个 伟大的 光 曾是 评论 经过 偶像 的 横滨 和
- [ɒv; əv] ['æθənz] .
Pegadiadis of Athens .
- 的 雅典 .

与此同时，横滨的伊多斯和雅典的佩加迪亚迪斯都注意到了一道耀眼的光芒。

[ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][sɪks] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['seɪlz] .
The storm burst upon us six weeks later , about the time of the summer sales .
这 风暴 爆裂 之上 我们 六 周 之后 ， 关于 这 时间 的 这 夏天 销售量 .

六周后，大约是夏季促销期间，暴风雨突然袭来。

[æz; əz] [wiːnəs] [ɛpʌ'əʊtʃt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
As Wenus approached opposition ,
作为 温努斯 接近 反对 ，

当韦努斯接近反对派时，

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɛli][ɒv; əv]['gwɑːvə][set][ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Dr . Jelli of Guava set the wires of the astronomical exchange
博士 . 杰利 的 番石榴 放 这 电线 的 这 天文 交换
['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [gæs] ['muːvɪŋ]
palpitating with the intelligence of a huge explosion of laughing gas moving
心悸 和 这 智力 的 一个 巨大的 爆炸 的 笑 气体 移动
['rɪzəbli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] .
risibly towards the earth .
可笑地 向 这 地球 .

番石榴的杰利博士让天文交流的电线跳动起来，就像一团巨大的笑气爆炸，滑稽地向地球移动。

[hiː; hi] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l]['kɒzmɪk] [ˌkækɪ'neɪʃən] .
He compared it to a colossal cosmic cachination .
他 比较的 它 到 一个 庞大 宇宙 咯咯笑 .

他将其比作一场巨大的宇宙狂欢。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ,
And , in the light of subsequent events ,
和 ， 在 这 光 的 随后的 活动 ，

并且，根据后来的事件来看，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪl] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['səʊbə(r)]
the justice of the comparison will commend itself to all but the most sober
这 正义 的 这 比较 将要 表彰 本身 到 全部 但 这 最多 清醒

['ridər] .
readers .
读者 .

除了最冷静的读者之外，所有人都会认同这种比较的公正性。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [wɪð] [swɛə] , [ðə; ði]['emɪnənt]
Had it not been for my chance meeting with Swears , the eminent
有 它 不是 到过 为了 我的 机会 会议 和 发誓 , 这 杰出

[ə'strɒnəmə(r)][ænd; ənd] - ,
astronomer and objurgationist ,
天文学家 和 - ,

若非我与著名天文学家兼禁欲主义者斯维尔斯的偶然相遇，

[ðɪs] [bʊk] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
this book would never have been written .
这 书 会 绝不 有 到过 书面 .

如果没有这本书，它就不会被写出来。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['beɪsmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rents] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz]
He asked me down to our basement , which he rents from me as
他 问 我 向下 到 我们的 地下室 , 哪个 他 租金 从 我 作为

[æn; ən] [əb'zɜːvətri] ,
an observatory ,
一个 天文台 ,

他叫我到我们家的地下室去，那是他租给我用作天文台的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)]['aʊə(r)] - ['veri]
and in spite of all that has happened since I still remember our wigil very
和 在 尽管如此 的 全部 那 有 发生 自从 我 仍然 记住 我们的 - 非常

[dɪ'stɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

尽管之后发生了那么多事，我仍然非常清楚地记得我们的维吉尔。

([ai] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] " ['dʌbljuː] " [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['letə(r)] .
(I spell it with a " w " from an inordinate affection for that letter .
(我 拼写 它 和 一个 " 西 " 从 一个 过度 感情 为了 那 信 .

)
)
)

（我拼写时用了“w”，因为我特别喜欢这个字母。）

[swɛə] [muːvd] [ə'baʊt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] ['peɪnfəli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][maɪ]['neɪkɪd][ɪə(r)] .
Swears moved about , invisible but painfully audible to my naked ear .
发誓 已搬 关于 , 无形的 但 痛苦地 可听见的 到 我的 裸 耳朵 .

咒骂声四处飘荡，虽然看不见，但我的耳朵却能清晰地听到，令人痛苦不堪。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['θɜːsti] .
The night was very warm , and I was very thirsty .
这 夜晚 曾是 非常 温暖的 , 和 我 曾是 非常 渴 .

夜里很热，我感觉很渴。

[æz; əz][ai] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['saɪfn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] [siːmd] [ɔːl'tɜːnətli] [tuː; tə][ɪk'spænd]
As I gazed through the syphon , the little star seemed alternately to expand
作为 我 凝视 通过 这 虹吸管 , 这 小的 星星 似乎 交替 到 扩张

[ænd; ənd]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
and contract ,
和 合同 ,

我透过虹吸管凝视着，那颗小星星似乎在交替地膨胀和收缩。

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['djuːəl][skɜːt] ,
and finally to assume a sort of dual skirt ,
和 最后 到 认为 一个 种类 的 双重的 裙子 ,

最后，还要穿上一种双层裙摆的裙子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz]['taɪəd] .
but that was simply because my eye was tired .
但 那 曾是 简单地 因为 我的 眼睛 曾是 疲劳的 .

但那只是因为我的眼睛疲劳了。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] .
I remember how I sat under the table with patches of green and crimson swimming before my eyes .
我 记住 如何 我 卫星 在下面 这 桌子 和 补丁 的 绿色的 和 赤红 游泳 前 我的 眼睛 .

我记得我当时坐在桌子底下，眼前一片片绿色和深红色的血泊在眼前。

[grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊbə(r)]['riːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [truː] .
Grotesque and foolish as this may seem to the sober reader , it is absolutely true .
怪诞 和 愚蠢 作为 这 可能 似乎 到 这 清醒 读者 , 它 是 绝对地 真的 .

对于清醒的读者来说，这或许显得荒诞愚蠢，但却是千真万确的事实。

[swɛə] [wɒtʃt] [tɪl] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Swears watched till one , and then he gave it up .
发誓 观看 直到 一 , 和 然后 他 给予 它 向上 .

他一直看到一点，然后就放弃了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [wiːnəs] .
He was full of speculations about the condition of Wenus .
他 曾是 满的 的 猜测 关于 这 状况 的 温努斯 .

他满脑子都是关于温努斯的状况的猜测。

[swɛə] - ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sʌltri] .
Swears ' language was extremely sultry .
发誓 - 语言 曾是 极其 闷热 .

Swears的语言极其性感撩人。

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ['leɪdi] - [laɪk] [ɒn] [wiːnəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] .
" The chances against anything lady - like on Wenus , " he said , " are a million to one .
" 这 机会 反对 任何事物 女士 - 喜欢 在 温努斯 , " 他 说 , " 是 一个 百万 到 一 .

他说："在温努斯岛上出现任何女性化生物的几率，只有百万分之一。"

" ['iːv(ə)n] ['pɪrsənz] ['wiːkli] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [æt; ət][lɑːst] ,
" Even Pearson's Weekly woke up to the disturbance at last ,
" 甚至 皮尔逊 每周 觉醒 向上 到 这 干扰 在 最后的 ,

"就连《皮尔逊周刊》最终也注意到了这场骚动。"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪn] ['lɪntən] [kən'trɪbjuːtɪd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [wɒt] ['wɪmɪn] [mait] [duː; də] " [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
and Mrs . Lynn Linton contributed an article entitled " What Women Might Do " to the Queen .
和 太太 . 林恩 林顿 贡献 一个 文章 标题 " 什么 女性 可能 做 " 到 这 女王 .

林恩·林顿夫人向女王提交了一篇题为《女人可能会做什么》的文章。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kɔːld] [pʌntʃ] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ə'raɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] [pʌn] [ɒn][ðə; ði]
A paper called Punch , if I remember the name aright , made a pun on the
一个 纸 称为 冲床 , 如果 我 记住 这 姓名 好的 , 制成 一个 双关语 在 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

如果我没记错的话，一份名为《Punch》的报纸就此主题做了一个双关语。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ɪ'tælɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [lə'rɪŋgəskəʊp] .
which was partially intelligible with the aid of italics and the laryngoscope .
哪个 曾是 部分 可理解的 和 这 援助 的 斜体 和 这 喉镜 .

借助斜体字和喉镜，部分内容可以理解。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ]
For my own part , I was too much occupied in teaching my wife to ride a
为了 我的 自己的 部分 , 我 曾是 也 很多 占领 在 教学 我的 妻子 到 骑 一个
['bæntəm] ,
Bantam ,
矮脚鸡 ,

至于我，我当时忙着教我妻子骑矮脚马，根本无暇顾及其他。

[ænd; ənd] [tuː] ['bɪzi] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tɜːpɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and too busy upon a series of papers in Nature on the turpitude of the
和 也 忙碌的 之上 一个 系列 的 文件 在 自然 在 这 腐败 的 这
['klæsɪk(ə)l] [ˌprəʊfɪ'sɔːrɪət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
classical professoriate of the University of London ,
古典 教授 的 这 大学 的 伦敦 ,

他忙于在《自然》杂志上发表一系列论文，揭露伦敦大学古典学派教授的堕落。

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] .
to give my undivided attention to the impending disaster .
到 给 我的 未分割的 注意力 到 这 即将到来的 灾难 .

我将全神贯注于即将到来的灾难。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'vaɪd] [θɪŋz] ['iːzəli] ; [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [mæn] .
I cannot divide things easily ; I am an indivisible man .
我 不能 划分 事物 容易地 ; 我 是 一个 不可分割的 男人 .

我无法轻易分割事物；我是一个不可分割的人。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][raɪd] [wɪð] [maɪ][waɪf] .
But one night I went for a bicycle ride with my wife .
但 一 夜晚 我 去 为了 一个 自行车 骑 和 我的 妻子 .

但有一天晚上，我和妻子一起骑自行车出去兜风。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæntəm][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rəʊd] ['veri] ['bædli] .
She was a Bantam of delight , I can tell you , but she rode very badly .
她 曾是 一个 矮脚鸡 的 喜 , 我 能 告诉 你 , 但 她 骑 非常 糟糕 .

我可以告诉你，她是一匹非常讨人喜欢的矮脚马，但是她的骑术很差。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːlaɪt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][dʒəʊk][ɪn][ðə; ði]
It was starlight , and I was attempting to explain the joke in the
它 曾是 星光 , 和 我 曾是 尝试 到 解释 这 开玩笑 在 这
['peɪpə(r)] [kɔːld] ,
paper called ,
纸 称为 ,

当时是星光灿烂的日子，我正试图解释报纸上那篇名为《》的笑话。

[ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] [ə'raɪt] , [pʌntʃ] .
if I recollect aright , Punch .
如果 我 追忆 好的 , 冲床 .

如果我没记错的话，是 Punch。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['sʌltri] [naɪt] ,
It was an extraordinarily sultry night ,
它 曾是 一个 非常 闷热 夜晚 ,

那是一个异常闷热的夜晚。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ɒf]
and I told her the names of all the stars she saw as she fell off
和 我 讲述 她 这 姓名 的 全部 这 明星 她 锯 作为 她 跌倒 离开
[hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] .
her machine .
她 机器 .

我告诉她，当她从机器上摔下来时，她看到的所有星星的名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bʌlk] [ɒv; əv] [fɔːls] .
She had a good bulk of falls .
她 有 一个 好的 大部分 的 瀑布 .

她摔倒过很多次。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went]
There were lights in the upper windows of the houses as the people went
那里 是 灯 在 这 上 视窗 的 这 房屋 作为 这 人们 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

人们上床睡觉时，房子楼上的窗户里亮着灯。

[grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊbə(r)]['riːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Grotesque and foolish as this will seem to the sober reader , it is
怪诞 和 愚蠢 作为 这 将要 似乎 到 这 清醒 读者 , 它 是
['æbsəluːtli] [truː] .
absolutely true .
绝对地 真的 .

对于清醒的读者来说，这或许显得荒诞愚蠢，但却是千真万确的事实。

['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [biːn] - ['fiːstə(r)] [frɒm; frəm]['wɪmb(ə)ldən] , ['wɜːmwʊd] [skrʌbz] ,
Coming home , a party of bean - feasters from Wimbledon , Wormwood Scrubs ,
未来 家 , 一个 派对 的 豆 - 盛宴 从 温布尔登 , 蒿 磨砂膏 ,
[ɔː(r)] ['woʊkɪŋ] [pɑːst] [ˌjuː 'es] ,
or Woking passed us ,
或者 沃金 通过了 我们 ,

回家的路上，我们遇到了一群来自温布尔登、伍德沃姆·斯克拉布斯或沃金的吃豆爱好者。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ˌkɒnsə'tiːnə] .
singing and playing concertinas .
歌唱 和 玩耍 手风琴 .

唱歌和演奏手风琴。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [səʊ] [seɪf] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] .
It all seemed so safe and tranquil .
它 全部 似乎 所以 安全的 和 宁静 .

一切都显得那么安全宁静。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] [ɒn][ðeə(r)] ['mɪlki] [wei] .
But the Wenuses were even then on their milky way .
但 这 - 是 甚至 然后 在 他们的 乳白色 方式 .

但当时温努斯人已经在银河系中了。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] .
THE FALLING STAR .
这 坠落 星星 .

陨落的星辰。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][stɑː(r)] .
Then came the night of the first star .
然后 来了 这 夜晚 的 这 第一的 星星 .

然后，第一颗星星出现的夜晚到来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] ; ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
It was seen early in the morning rushing over Winchester ; leaving a gentle
它 曾是 已见 早期的 在 这 早晨 匆忙 超过 温彻斯特 ; 离开 一个 温和的
[fruː] - [fruː] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
frou - frou behind it .
弗鲁 - 弗鲁 在后面 它 .

清晨，有人看到它飞速掠过温彻斯特，身后留下一阵轻柔的嗡嗡声。

[trɪ'lɔːni] , [ɒv; əv][ðə; ði] [welz] - [əb'zɜːvətri] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['krɪnəlɪn] ,
Trelawny , of the Wells ' Observatory , the greatest authority on Meteoric Crinolines ,
特里劳尼 , 的 这 威尔斯 - 天文台 , 这 最 权威 在 流星 裙撑 ,
[wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] .
watched it anxiously .
观看 它 焦虑地 .

威尔斯天文台的特里劳尼是流星裙环研究领域的权威，他焦急地观察着它。

- , [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [huː] [spræŋ] [tuː; tə] [feɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
Winymann , the publisher , who sprang to fame by the publication of The War
- , 这 出版商 , WHO 弹簧 到 名声 经过 这 发布 的 这 战争
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the Worlds ,
的 这 世界 ,

出版商温尼曼因出版《世界大战》而声名鹊起。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ˌem 'iː] :
saw it from his office window , and at once telegraphed to me :
锯 它 从 他的 办公室 窗户 , 和 在 一次 电报 到 我 :

他从办公室窗口看到了，并立即发电报给我：

" [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" Materials for new book in the air .
" 材料 为了 新的 书 在 这 空气 .

新书的素材正在空中。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [hɪnt] [ai] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɪ'sɪt] .
" That was the first hint I received of the wonderful wisit .
" 那 曾是 这 第一的 暗示 我 已收到 的 这 精彩的 wisit .

“那是我第一次感受到这种奇妙的智慧。”

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æt; ət] 181a ['kæmpdən] [hɪl] ['gaːdnz] .
I lived in those days at 181a Campden Hill Gardens .
我 居住地 在 那些 天 在 181a 坎普登 爬坡道 花园 .

那时我住在坎普登山花园181a号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [θɜːd] [læmp] - [pəʊst][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [iːst] .
It is the house opposite the third lamp - post on the right as you walk east .
它 是 这 房子 对面的 这 第三 灯 - 邮政 在 这 正确的 作为 你 走 东方 .

那是你往东走，右边第三个路灯柱对面的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [sleɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] - [wɔːl] ,
It was of brick and slate , with a party - wall ,
它 曾是 的 砖 和 石板 , 和 一个 派对 - 墙 ,

它由砖和石板砌成，有一面共用墙。

[ænd; ənd] [tuː] [spaɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪən] ['reɪlɪŋz] .
and two spikes were wanting to the iron railings .
和 二 尖峰 是 想要 到 这 铁 栏杆 .

两根尖刺正要钉在铁栏杆上。

[wen] [ðə; ði] ['telɪɡræm] [keɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['stʌdi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]
When the telegram came I was sitting in my study writing a discussion on the
什么时候 这 电报 来了 我 曾是 坐着 在 我的 学习 写作 一个 讨论 在 这
[ə'tɒmɪk] ['θɪəri] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [bæl'mɒrəl] .
atomic theory of Krelli of Balmoral .
原子 理论 的 - 的 巴尔莫勒尔 .

电报送达时，我正在书房里写一篇关于巴尔莫勒尔的克雷利原子理论的讨论文章。

[ai] [æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['woʊkɪŋ] ['dʒækɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ]
I at once changed the Woking jacket in which I was writing for evening
我 在 一次 已更改 这 沃金 夹克 在 哪个 我 曾是 写作 为了 晚上
[dres] — [wɪtʃ] ['wɒntɪd] ,
dress — which wanted ,
裙子 — 哪个 通缉 ,

我立刻把写作时穿的沃金夹克换成了晚礼服——我想要的就是这件晚礼服。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] — [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] .
I remember , a button — and hastened to the Park .
我 记住 , 一个 按钮 — 和 加快 到 这 公园 .

我记得，一个按钮——然后赶紧去了公园。

[ai] [dɪd] [nɒt] [tel] [maɪ] [waɪf] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I did not tell my wife anything about it .
我 做过 不是 告诉 我的 妻子 任何事物 关于 它 .

我没跟妻子提起这件事。

[ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I did not care to have her with me .
我 做过 不是 关心 到 有 她 和 我 .

我并不想和她待在一起。

[ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [ai] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fɪɡə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
In all such adventures I find her more useful as a sentimental figure in the
在 全部 这样的 冒险 我 寻找 她 更多的 有用 作为 一个 感伤的 数字 在 这
['bækɡraʊnd] — [ai] ,
background — I ,
背景 — 我 ,

在所有这类冒险中，我发现她作为背景中一个感性的角色更有用——我，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'laʊ] [nəʊ] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːɡraʊnd] — [ðæn; ðən] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑː'tɪsɪpənt] .
of course , allow no sentiment in the foreground — than an active participant .
的 课程 , 允许 不 情绪 在 这 前景 — 比 一个 积极的 参与者 .

当然，不要让任何情感占据主导地位——要积极参与。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ai] [met] [swɛə] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['brekfəst] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mjuːtʃuəl] [frend] ,
On the way I met Swears , returning from breakfast with our mutual friend ,
在 这 方式 我 遇见 发誓 , 返回 从 早餐 和 我们的 相互的 朋友 ,

途中我遇到了斯维尔斯，他正和我们共同的朋友一起吃完早餐回来。

[prə'fesə(r)] [hiːt] [reɪ] ['læŋkistə] — [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [liː] - ['mɛtfərd] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd]
Professor Heat Ray Lankester — they had had Lee - Metford sardines and
教授 热 射线 兰克斯特 — 他们 有 有 李 - 梅特福德 沙丁鱼 和
[keənz] ['mɑːməleɪd] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
Cairns marmalade , he told me ,
凯恩斯 果酱 , 他 讲述 我 ,

希特·雷·兰克斯特教授告诉我，他们当时吃了李-梅特福德沙丁鱼和凯恩斯橘子酱。

— [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði]['miːtiə(r)][tə'geðə(r)] .
— and we sought the meteor together .
— 和 我们 寻求 这 流星 一起 .

我们一起寻找那颗流星。

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][dɪd][ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .
Find it we did in Kensington Gardens .
寻找 它 我们 做过 在 肯辛顿 花园 .

我们在肯辛顿花园找到了它。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['dɪmp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektaɪl] ,
An enormous dimple had been made by the impact of the projectile ,
一个 巨大的 酒窝 有 到过 制成 经过 这 影响 的 这 弹丸 ,

弹丸的冲击在皮肤上留下了一个巨大的凹陷。

[wɪtʃ] [leɪ] ['ɔːlməʊst] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
which lay almost buried in the earth .
哪个 躺 几乎 埋葬 在 这 地球 .

它几乎完全埋在土里。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [triːz] , ['brəʊkən][baɪ][ɪts][fɔːl] , [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] .
Two or three trees , broken by its fall , sprawled on the turf .
二 或者 三 树木 , 破碎的 经过 它是 落下 , 蔓延 在 这 草皮 .

两三棵树被它倒下时折断，横七竖八地躺在草坪上。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪsaɪl] ; [rɪ'zemblɪŋ] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['krɪnəlɪn] .
Among this débris was the missile ; resembling nothing so much as a huge crinoline .
之中 这 碎片 曾是 这 导弹 ; 类似 没有什么 所以 很多 作为 一个 巨大的 裙撑 .

在这些碎片中，有一枚导弹；它看起来就像一个巨大的裙撑。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt][piː] . [siː] . A581 [wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;
At the moment we reached the spot P . C . A581 was ordering it off ;
在 这 片刻 我们 达到 这 点 P . C . A581 曾是 订购 它 离开 ;

当我们到达现场时，PC A581 正在下令撤离；

[ænd; ənd] ['henri] ['pɪəsən] , [eɪdʒd] - ([nəʊ] [fɪkst] [ə'bəʊd]) , [ænd; ənd] ['mɑːθə] ['grɪfɪn] , [eɪdʒd] - ,
and Henry Pearson , aged 28 (no fixed abode) , and Martha Griffin , aged 54 ,
和 亨利 培生集团 , 老年人 - (不 固定的 住所) , 和 玛莎 格里芬 , 老年人 - ,

还有 28 岁的亨利·皮尔逊（无固定住所）和 54 岁的玛莎·格里芬

[ɒv; əv] ['meɪˌbɛriː] ['tenəmənts] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɒfərɪŋ] ['mætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
of Maybury Tenements , were circulating among the crowd offering matches for sale .
的 梅伯里 廉租公寓 , 是 循环 之中 这 人群 提供 比赛 为了 销售 .

来自梅伯里公寓的人们在人群中兜售火柴。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] ;
They have nothing to do with this story , but their names and addresses make for verisimilitude ;
他们 有 没有什么 到 做 和 这 故事 , 但 他们的 姓名 和 地址 制作 为了 逼真性 ;

他们与这个故事没有任何关系，但他们的姓名和地址使故事更具真实感；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [ai][həʊp][səʊ] .
or at least , I hope so .
或者 在 至少 , 我 希望 所以 .

或者至少，我希望如此。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ,
In case they do not ,
在 案件 他们 做 不是 ，

如果他们不这样做，

[let] [ˌem 'iː] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['meəri] ['grɪfɪn] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bluː] ['peɪnwɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] ,
let me add that Mary Griffin wore a blue peignoir which had seen better days ,
让 我 添加 那 玛丽 格里芬 穿着 一个 蓝色的 睡袍 哪个 有 已见 更好的 天 ，

我还要补充一点，玛丽·格里芬穿了一件蓝色睡袍，那件睡袍已经很旧了。

[ænd; ənd] ['hɜːbət] ['pɪrsənz] ['mætʃɪz] [strʌk] ['evriweə(r)] [ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] .
and Herbert Pearson's matches struck everywhere except on the box .
和 赫伯特 皮尔逊 比赛 击 到处 除了 在 这 盒子 .

赫伯特·皮尔逊的火柴除了落在盒子上以外，到处都烧着火。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [flæʃ] [wiː; wi] [lɪŋkt] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [pʌfs] [ɒn] [wiːnəs] .
With a mental flash we linked the Crinoline with the powder puffs on Wenus .
和 一个 精神的 闪光 我们 链接 这 裙撑 和 这 粉末 泡芙 在 温努斯 .

我们灵光一闪，将裙撑与温努斯身上的粉扑联系起来。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['nɪəli] , [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɒslə(r)] ,
Approaching it more nearly , we heard a hissing noise within , such as is made by an ostler ,
接近 它 更多的 几乎 ， 我们 听到 一个 嘶嘶声 噪音 之内 ，这样的 作为 是 制成 经过 一个 马夫 ，

走近后，我们听到里面传来嘶嘶声，像是马夫发出的声音。

[ɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪmlə(r)] ['gruːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] .
or Mr . Daimler grooming his motor car .
或者 先生 . 戴姆勒 美容 他的 发动机 车 .

或者戴姆勒先生在保养他的汽车。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [sed] [swɛə] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Good heavens ! " said Swears , " there's a horse in it .
" 好的 天 ! " 说 发誓 ， " 有 一个 马 在 它 .

“我的天哪！”斯维尔斯说，“里面有一匹马。”

[kænt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
Can't you hear ?
不能 你 听到 ?

你听不见吗?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːf] - ['rəʊstɪd] .
He must be half - roasted .
他 必须 是 一半 - 烤 .

他肯定已经半熟了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] , [frɔːt] [wɪð] ['pɪti] ,
" So saying he rushed off , fraught with pity ,
" 所以 说 他 匆忙 离开 ， 充满危机 和 遗憾 ，

“说完，他便匆匆离去，满心怜悯。”

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ;
to inform the Secretary of the Society for the Prevention of Cruelty to Animals ;
到 通知 这 秘书 的 这 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 动物 ；

通知防止虐待动物协会秘书；

[waɪl] [ai] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] - [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] , [prə'pəuzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,
while I hurried away to tell Pendriver the journalist , proposing in my own mind ,
尽管 我 慌忙 离开 到 告诉 - 这 记者 , 提议 在 我的 自己的 头脑 ,

当我匆匆离开去告诉记者彭德赖弗我的求婚计划时，我心里想着：

[ai] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɑːf] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] .
I recollect , that he should give me half the profits on the article .
我 追忆 , 那 他 应该 给 我 一半 这 利润 在 这 文章 .

我记得，他应该把那篇文章一半的利润给我。

- [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] , [səʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [frɒm; frəm] - [ðə; ði]
Pendriver the journalist , so called to distinguish him from Hoopdriver the
- 这 记者 , 所以 称为 到 区分 他 从 - 这

['saɪklɪst] , [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] .
cyclist , was working in his garden .
骑自行车的人 , 曾是 在职的 在 他的 花园 .

记者彭德里弗（为了与骑自行车的胡普德里弗区分开来，他被这样称呼）正在他的花园里干活。

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] ['kɒləm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['deɪlɪz] .
He does the horticultural column for one of the large dailies .
他 做 这 园艺 柱子 为了 一 的 这 大的 每日新闻 .

他为一家大型日报撰写园艺专栏。

" [juːv] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [ɪn] ['viːnəs] ?
" You've read about the disturbances in Venus ?
" 你已经 读 关于 这 干扰 在 金星 ?

你读过关于金星扰动的报道吗?

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [wɒt] ! " [sed] - .
" What ! " said Pendriver .
" 什么 ! " 说 - .

“什么！”潘德莱弗说道。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [def] [æz; əz] [ðə; ði] [pəʊst] , [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hiː; hi] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] .
He is as deaf as the Post , the paper he writes for .
他 是 作为 聋 作为 这 邮政 , 这 纸 他 写 为了 .

他跟他供职的报纸《华盛顿邮报》一样聋了。

" [juːv] [riːd] [ə'baʊt] ['viːnəs] ?
" You've read about Venus ?
" 你已经 读 关于 金星 ?

你读过关于金星的文章吗?

" [ai] [ɑːskt] [ə'gen] .
" I asked again .
" 我 问 再次 .

我又问了一遍。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['venɪs] . "
" No , " he said , " I've never been to Venice . "
" 不 , " 他 说 , " 我已经 绝不 到过 到 威尼斯 . "

“不，”他说，“我从来没去过威尼斯。”

" ['viːnəs] !
" Venus !
" 金星 !

“金星！

" [ai] [bɔ:l] , " ['viːnəs] ! "
" I bawled , " Venus ! "
" 我 嚎啕大哭 , " 金星 ! "

我嚎啕大哭："维纳斯！"

" [jes] , " [sed] - , " ['viːnəs] .
" Yes , " said Pendriver , " Venus .
" 是的 , " 说 - , " 金星 .

"是的，"彭德莱弗说，"金星。"

[wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What about it ? "
什么 关于 它 ? "

那又怎样？

" [waɪ] , " [ai] [sed] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['viːnəs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] . "
" Why , " I said , " there are people from Venus in Kensington Gardens . "
" 为什么 , " 我 说 , " 那里 是 人们 从 金星 在 肯辛顿 花园 . "

"为什么？"我说，"肯辛顿花园里有来自金星的人呢。"

" ['viːnəs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] !
" Venus in Kensington Gardens !
" 金星 在 肯辛顿 花园 !

"肯辛顿花园里的维纳斯！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] ['viːnəs] ; [ɪts] [ðə; ði]
" No , it's not Venus ; it's the
" 不 , 它是 不是 金星 ; 它是 这

"不，它不是金星；它是……"

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

" [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] .
" I began to get angry .
" 我 开始 到 得到 生气的 .

我开始生气了。

" [nɒt] [ðə; ði] ['stætʃuː] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" Not the statue , " I shouted .
" 不是 这 雕像 , " 我 喊叫 .

"不是雕像！"我喊道。

" - [frɒm; frəm] [wiːnəs] .
" Wisitors from Wenus .
" - 从 温努斯 .

来自韦努斯的维西托斯。

[meɪk] ['kɒpi] .
Make copy .
制作 复制 .

复制一份。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
Come and see !
来 和 看 !

快来看看！

['kɒpi] !
Copy !
复制 !

复制！

['kɒpi] !
Copy !
复制 !

复制！

" [ðə; ði] [wɜːd] " ['kɒpi] " [g'ælvenˌaɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] , [speɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
" The word " copy " galvanised him , and he came , spade and all .
" 这 单词 " 复制 " 镀锌 他 , 和 他 来了 , 铲 和 全部 .

"'复制'这个词激起了他的斗志，他来了，连铁锹都带上了。"

[wiː; wi] ['kwɪkli] [krɒst] [ðə; ði] [pɑːk] [wʌns] [mɔː(r)] .
We quickly crossed the Park once more .
我们 迅速地 交叉 这 公园 一次 更多的 .

我们再次快速穿过公园。

- [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [stræθ'mɔːr] ['gaːdnz] ,
Pendriver lives to the west of it , in Strathmore Gardens ,
- 生活 到 这 西方 的 它 , 在 斯特拉斯莫尔 花园 ,

彭德里弗住在它西边的斯特拉斯莫尔花园。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] [tuː; tə] [dɪg] .
and has a special permit from his landlord to dig .
和 有 一个 特别的 允许 从 他的 房东 到 挖 .

并且他有房东颁发的特别挖掘许可证。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] , [kən'vɜːs] [mʌtʃ] .
We did not , for sufficient reasons , converse much .
我们 做过 不是 , 为了 充足的 原因 , 交谈 很多 .

由于种种原因，我们并没有太多交流。

['meni] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['heisən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Many persons were now hastening towards the strange object .
许多 人 是 现在 加速 向 这 奇怪的 目的 .

许多人正匆匆赶往那个奇怪的物体。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ai] ['nəʊtɪst] ['dʒʊbəl] [grɛg] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ([huː] ['fɔːtʃənətli] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv]
Among them I noticed Jubal Gregg the butcher (who fortunately did not observe
之中 他们 我 注意到 朱巴尔 格雷格 这 屠夫 (WHO 幸运的是 做过 不是 观察
[ˌem 'iː] — [wiː; wi] [əud] [hɪm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] ,
me — we owed him a trifle of eighteen shillings ,
我 — 我们 欠款 他 一个 琐事 的 十八 先令 ,

其中我注意到屠夫朱巴尔·格雷格（幸好他没有注意到我——我们欠他十八先令），

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sɪns] ['teɪkən] [tuː; tə] ['kæntəbəri] [læm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [miːt] [stɔːz]) ,
and had since taken to Canterbury lamb from the Colonial Meat Stores) ,
和 有 自从 已采取 到 坎特伯雷 羊肉 从 这 殖民 肉 商店) ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɒbɪŋ] ['gɑːdnə(r)] ,
and a jobbing gardener ,
和 一个 兼职 园丁 ,

（此后他开始喜欢吃殖民地肉店出售的坎特伯雷羊肉），以及一名兼职园丁。

[huːm] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['riːs(ə)ntli] [peɪd] .
whom I had not recently paid .
谁 我 有 不是 最近 有薪酬的 .

我最近没有付钱给他。

[ai] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪm] [ɪn][ðə; ði] [left] [leg] : [ə; eɪ] ['rʌdi] [mæn] .
I forget his name , but he was lame in the left leg : a ruddy man .
我 忘记 他的 姓名 , 但 他 曾是 瘸 在 这 左边 腿 : 一个 红润 男人 .

我忘了他的名字，但他左腿跛了：一个面色红润的男人。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Quite a crowd surrounded the Crinoline when we arrived , and in addition to
相当 一个 人群 包围 这 裙撑 什么时候 我们 到达的 , 和 在 添加 到
[ðə; ði] [mætʃ] - ['vendəz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
the match - vendors already mentioned ,
这 匹配 - 供应商 已经 提及 ,

我们到达时，裙撑周围聚集了不少人，除了前面提到的卖火柴的小贩之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [dʒuː'zɛpi] [mɑːndoʊliːni] , [frɒm; frəm] ['leðə(r)] [leɪn] , [wɪð] [æn; ən] [ə'kɔːdiən]
there was now Giuseppe Mandolini , from Leather Lane , with an accordion
那里 曾是 现在 朱塞佩 曼多利尼 , 从 皮革 车道 , 和 一个 手风琴
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
and a monkey .
和 一个 猴 .

现在，来自皮革巷的朱塞佩·曼多利尼带着手风琴和一只猴子出现了。

['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'luːdid]
Monkeys are of course forbidden in Kensington Gardens , and how he eluded
猴子 是 的 课程 禁止 在 肯辛顿 花园 , 和 如何 他 躲避
[ðə; ði] [pə'liːs] [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .
the police I cannot imagine .
这 警察 我 不能 想象 .

肯辛顿花园当然禁止猴子入内，我实在无法想象他是如何躲过警察的追捕的。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['steərɪŋ]['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] , ['təʊtəli] [ˌʌnə'weə(r)]
Most of the people were staring quietly at the Crinoline , totally unaware
最多 的 这 人们 是 凝视 悄悄 在 这 裙撑 , 完全 不知情
[ɒv; əv][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .
of its significance .
的 它是 意义 .

大多数人静静地盯着裙撑，完全没有意识到它的重要性。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz][nɒt]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][æt; ət] ['kenzɪŋtən] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
Scientific knowledge has not progressed at Kensington by the same
科学 知识 有 不是 进展 在 肯辛顿 经过 这 相同的
[liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [æz; əz][æt; ət] ['woʊkɪŋ] .
leaps and bounds as at Woking .
跳跃 和 界限 作为 在 沃金 .

肯辛顿的科学知识发展速度远不及沃金。

['ekstrə] - [tə'restriəl] [hæd; həd] [les] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['ekstrə] - ['speʃ(ə)l] .
Extra - terrestrial had less meaning for them than extra - special .
额外的 - 陆地 有 较少的 意义 为了 他们 比 额外的 - 特别的 .

对他们来说，“外星人”这个词的意义远不如“特别的人”来得重要。

[wiː; wi] [faʊnd] [swɛə] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] .
We found Swears hard at work keeping the crowd from touching the Crinoline .
我们 成立 发誓 难的 在 工作 保持 这 人群 从 接触 这 裙撑 .

我们发现斯维尔斯正在努力阻止人群触碰裙撑。

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [red] - [heəd] [mæn] , [huː] [ai] ['ɑːftəwədz] [lɜːnt] [wɒz; wəz] [liː] -
With him was a tall , red - haired man , who I afterwards learnt was Lee -
和 他 曾是 一个 高的 , 红色的 - 头发 男人 , WHO 我 然后 学会了 曾是 李 -
[bɪg] ,
Bigge ,
大 ,

与他同行的还有一位身材高大、红头发的男子，我后来才知道他叫李-比格。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
the Secretary of the Society for the Prevention of Cruelty to Animals .
这 秘书 的 这 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 动物 .

防止虐待动物协会秘书。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] ,
He had a summons and several officials with him , and was standing on the Crinoline ,
他 有 一个 传票 和 一些 官员 和 他 , 和 曾是 常设 在 这 裙撑 ,

他带着传票和几名官员，站在裙撑上。

[be'ləuɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [rɪtʃ] [vɔɪs] , [ə'keɪʒnəli] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [laɪk] [æn; ən][ɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪkʌp] .
bellowing directions in a clear , rich voice , occasionally impeded by emotion , like an ox with a hiccough .
咆哮 方向 在 一个 清除 , 富有的 嗓音 , 偶尔 受阻 经过 情感 , 喜欢 一个 牛 和 一个 打嗝 .

用清晰浑厚的嗓音大声下达指令，偶尔会因为情绪激动而语无伦次，就像一头打嗝的牛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [swεə] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
As soon as Swears saw me ,
作为 很快 作为 发誓 锯 我 ,

Swears一看到我，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] ;
he asked me to bring a policeman to assist him to keep back the crowd ;
他 问 我 到 带来 一个 警察 到 协助 他 到 保持 后退 这 人群 ;

他让我带一名警察来协助他维持秩序；

[ænd; ənd][ai] [went] [ə'weɪ] , [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ɒnəd] , [tuː; tə][faɪnd][wʌn] .
and I went away , proud to be so honoured , to find one .
和 我 去 离开 , 自豪的 到 是 所以 荣幸 , 到 寻找 一 .

于是我离开了，为自己能找到这样一位杰出人物而感到无比自豪。

[ai][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .
I was unsuccessful .
我 曾是 不成功 .

我失败了。

[piː] . [siː] . A581 [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['djuːti] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['kʌnstəbl] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] , [hæd; həd] [biːn] [siːn] ,
P . C . A581 had gone off duty ; but another constable , I was told , had been seen ,
P . C . A581 有 已消失 离开 责任 ; 但 其他 警官 , 我 曾是 讲述 , 有 到过 已见 ,

警员A581已经下班了；但我被告知，有人看到过另一名警员。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['ɜːlɪə(r)] , [ə'sliːp] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beikəz] [bɔɪ] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] ,
an hour or so earlier , asleep against the railings , — it was a baker's boy who told me ,
一个 小时 或者 所以 早些时候 , 睡着了 反对 这 栏杆 , — 它 曾是 一个 面包师的 男生 WHO 讲述 我 ,

大约一个小时前，一个面包师的学徒靠在栏杆上睡着了——他告诉我：

[dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['mʌfɪn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['meəri] ['æbəts] ['terəs] ,
just back from delivering muffins in St . Mary Abbot's Terrace ,
只是 后退 从 运送 松饼 在 英石 . 玛丽 方丈的 阳台 ,

刚从圣玛丽修道院露台送完松饼回来，

— [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] .
— and had since wandered in the direction of the Albert Hall .
— 和 有 自从 漫步 在 这 方向 的 这 阿尔伯特 大厅 .

——然后便朝着阿尔伯特音乐厅的方向走去。

[ai] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəz] ,
I followed , but could not see him in any of the areas ,
我 随后 , 但 可以 不是 看 他 在 任何 的 这 区域 ,

我跟着他，但在所有区域都没看到他。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kwiːnz] [geɪt] , ['krɒmwel] [rəʊd] , [ɜːrlz] [kɔːt]
and therefore returned slowly by way of Queen's Gate , Cromwell Road , Earl's Court
和 所以 返回 缓慢地 经过 方式 的 女王大学 门 , 克伦威尔 路 , 伯爵的 法庭
[rəʊd] ,
Road ,
路 ,

因此，他们经由女王门、克伦威尔路、伯爵府路缓慢返回。

[ænd; ənd] ['kenzɪŋtən] [haɪ] [striːt] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and Kensington High Street , hoping to meet another ; and as it was
和 肯辛顿 高的 街道 , 希望 到 见面 其他 ; 和 作为 它 曾是
[ðen] [ə'baʊt] [nuːn] ,
then about noon ,
然后 关于 中午 ,

并前往肯辛顿商业街，希望能遇到另一位；当时大约是中午时分，

[ai] ['entəd] [æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ænd; ənd][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ] [pɔːk] - [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt]
I entered an A . B . C . and had half a pork - pie and a bucket
我 进入 一个 一个 . B . C . 和 有 一半 一个 猪肉 - 馅饼 和 一个 桶
[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['jeɪgərz] ['sɪksθ] - - .
of Dr . Jaeger's Vi - cocolate .
的 博士 . 杰格的 维 - - .

我走进一家ABC餐厅，吃了半个猪肉馅饼和一桶杰格博士的维可可饮料。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [dɪ'stɪŋktli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]
I remember the circumstance distinctly , because feeling rather hungry and
我 记住 这 环境 明显地 , 因为 感觉 相当 饥饿的 和
['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði]['menjuː] ,
wishing to vary the menu ,
祝 到 各不相同 这 菜单 ,

我清楚地记得当时的情景，因为我感到很饿，想换换口味。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [viːl] - [ænd; ənd] - [hæm][paɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː]
I asked the girl for half a veal - and - ham pie and she brought me
我 问 这 女孩 为了 一半 一个 小牛肉 - 和 - 火腿 馅饼 和 她 带来 我
[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pæsti; 'peɪsti] ;
the balance of the original pasty ;
这 平衡 的 这 原来的 糊状物 ;

我向那女孩要了半个小牛肉火腿馅饼，结果她把剩下的那个馅饼拿给了我；

[ænd; ənd] [wen] [ai]['remənstreit, ri'mɔn-] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [də'rektər] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [nəʊ]
and when I remonstrated , she said that her directors recognised no
和 什么时候 我 抗议 , 她 说 那 她 导演 已确认 不
[ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [viːl] - [ænd; ənd] - [hæm][ænd; ənd] [pɔːk] .
essential difference between veal - and - ham and pork .
基本的 不同之处 之间 小牛肉 - 和 - 火腿 和 猪肉 .

当我提出异议时，她说她的董事们认为小牛肉和火腿与猪肉之间没有本质区别。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [ɪk'spændz] .
THE CRINOLINE EXPANDS .
这 裙撑 展开 .

裙撑展开了。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['zenɪθ] .
When I returned to the Gardens the sun was at his zenith .
什么时候 我 返回 到 这 花园 这 太阳 曾是 在 他的 天顶 .

当我回到花园时，太阳正处于正午。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The crowd around the Crinoline had increased and some sort of a
这 人群 大约 这 裙撑 有 增加 和 一些 种类 的 一个
['strʌg(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] .
struggle seemed to be going on .
斗争 似乎 到 是 去 在 .

裙撑周围的人群越来越多，似乎正在发生某种争斗。

[æz; əz][ai] [druː] [nɪə(r)][ai] [hɜːd] [liː] - - [vɔɪs] :
As I drew near I heard Lee - Bigge's voice :
作为 我 画 靠近 我 听到 李 - - 嗓音 :

我走近时，听到了李-比格的声音：

" [kiːp] [bæk] !
" Keep back !
" 保持 后退 !

“退后！”

[kiːp] [bæk] !
keep back !
保持 后退 !

退后！

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
" A boy came running towards me .
" 一个 男生 来了 跑步 向 我 .

一个男孩朝我跑过来。

" [ɪts] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ; " [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [ænd; ənd]
" It's a - movin ' , " he said to me as he passed ; " a - blowin ' and
" 它是 一个 - 移动 - , " 他 说 到 我 作为 他 通过了 ; " 一个 - 吹 - 和
[ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [aʊt] .
a - blowin ' out .
一个 - 吹 - 出去 .

“它在移动，”他经过我身边时对我说；“在吹，在向外吹。”

[naʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] !
Now we shan't be long !
现在 我们 不会 是 长的 !

我们很快就要到了！

" ['pɑːsɪŋ] [ɒn] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪk'spændɪŋ] .
" Passing on , I saw that it was indeed expanding .
" 通过 在 , 我 锯 那 它 曾是 的确 扩展 .

“继续往前走，我发现它确实在扩张。”

[ðə; ði][rɪbz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [mɔː(r)] ['taɪtli] [stretʃ[t]] .
The ribs were more distended and the covering more tightly stretched .
这 肋骨 是 更多的 膨胀 和 这 覆盖 更多的 紧紧 拉伸 .

肋骨更加扩张，覆盖物也更加紧绷。

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːk] [nɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .
The hissing had ceased and a creaking noise had taken its place .
这 嘶嘶声 有 停止 和 一个 嘎吱作响 噪音 有 已采取 它是 地方 .

嘶嘶声停止了，取而代之的是嘎吱声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [greɪt] ['preʃə(r)] [wɪ'ðɪn] .
There was evidently great pressure within .
那里 曾是 显然 伟大的 压力 之内 .

显然，他内心承受着巨大的压力。

[wʌns] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [ɪn] [taʊt] [ˌsiː eɪ 'es][wɒz; wəz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði][tɒp] ,
Once something resembling an en tout cas was thrust through the top ,
一次 某物 类似 一个 英文兜售者 卡斯 曾是 推力 通过 这 顶部 ,

当一个类似“en tout cas”的东西从顶部被塞进去时，

['meɪkɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [liː] - [bɪg] , [ænd; ənd] [ðen]
making what was presumably an attempt to dislodge Lee - Bigge , and then
制作 什么 曾是 想必 一个 试图 到 松动 李 - 大 , 和 然后
['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [bɜːst] ,
suddenly the Crinoline burst ,
突然 这 裙撑 爆裂 ,

他似乎想把李-比格弄下来，然后裙撑突然裂开了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['ʌltrə] - [mʌn'deɪn] ['lʌvlinəs] .
revealing a wision of ultra - mundane loveliness .
揭示 一个 - 的 极端主义者 - 平凡的 可爱 .

展现了一种极其平凡的美。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [ɪg'zɔːstɪvli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
I shall not attempt exhaustively to describe the indescribable .
我 将 不是 试图 彻底地 到 描述 这 无法形容 .

我不会尝试详尽地描述那些无法描述的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['səʊbə(r)]['riːdə(r)] [ðæt] , [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz]
It is enough to assure the sober reader that , grotesque and foolish as
它 是 足够的 到 保证 这 清醒 读者 那 , 怪诞 和 愚蠢 作为
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
it may seem ,
它 可能 似乎 ,

只需向清醒的读者保证，尽管这看起来可能既怪诞又愚蠢，

[ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] [truː] ,
this is absolutely true ,
这 是 绝对地 真的 ,

这是完全正确的。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [glɪmps] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] -
and to record that after the glimpse I had of the Wenuses
和 到 记录 那 后 这 一瞥 我 有 的 这 -
[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm]
emerging from the Crinoline in which they had come to the earth from
新兴 从 这 裙撑 在 哪个 他们 有 来 到 这 地球 从
[ðeə(r)]['plænɪt] ,
their planet ,
他们的 行星 ,

并记录下我瞥见温努斯们从她们从星球来到地球时所穿的裙撑中走出来的那一幕，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['pærəlaɪzd] [maɪ]['ækʃ(ə)nz] .
a kind of fascination paralysed my actions .
一个 种类 的 魅力 瘫痪 我的 行动 .

一种莫名的迷恋让我无法行动。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmələli] [ə'fektɪd] .
All other men in the crowd seemed to be similarly affected .
全部 其他 男人 在 这 人群 似乎 到 是 相似地 做作的 .

人群中其他所有男人似乎也都受到了类似的影响。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['bæt(ə)l] - [graʊndz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
We were battle - grounds of love and curiosity .
我们 是 战斗 - 理由 的 爱 和 好奇心 .

我们曾是爱与好奇的战场。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['gɔːdʒəs] : [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
For the Wenuses were gorgeous : that is the sum of the matter .
为了 这 - 是 华丽的 : 那 是 这 和 的 这 事情 .

温努斯人美艳绝伦：这就是问题的全部。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wiːnəs] ([ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪn] ['feəli] [gʊd]
Those who have never seen a living Wenus (there is a specimen in fairly good
那些 WHO 有 绝不 已见 一个 活的 温努斯 (那里 是 一个 标本 在 相当 好的
['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm]) [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bjuːti]
spirits in the Natural History Museum) can scarcely imagine the strange beauty
烈酒 在 这 自然的 历史 博物馆) 能 几乎 想象 这 奇怪的 美丽
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
of their appearance .
的 他们的 外貌 .

那些从未见过活体温努斯兽的人（自然历史博物馆里有一具精神还不错的标本），很难想象它们奇异的美丽外表。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['dʌbljuː] - [ʃeɪpt] [maʊθ] , [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌnɪktɪ'teɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['aɪlɪd]
The peculiar W - shaped mouth , the incessant nictitation of the sinister eyelid
这 奇特 W - 形状 嘴 , 这 不停歇 瞬膜 的 这 险恶 眼皮
,
,
,

那奇特的W形嘴，那阴险眼睑不停地眨动，

[ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] ,
the naughty little twinkle in the eye itself , the glistening glory of the arms ,
这 淘气 小的 闪烁 在 这 眼睛 本身 , 这 闪闪发光 荣耀 的 这 武器 ,

眼中那调皮的小光芒，手臂上闪闪发光的光彩，

[iːtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fleʃi] ['didʒiteitid] ['hændlɪŋ] [mə'ʃiːn] [rɪ'zemblɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
each terminating in a fleshy digitated Handling Machine resembling more than
每个 终止 在 一个 肉质的 数字化 处理 机器 类似 更多的 比
['eniθɪŋ] [els] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [sɪks] [glʌv] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] ([ðiːz] ['membəz] ,
anything else a Number 6 glove inflated with air (these members ,
任何事物 别的 一个 数字 6 手套 膨胀 和 空气 (这些 成员 ,

每个末端都是一个肉质的、带有指状物的操控机器，其外形更像是一只充气的6号手套（这些成员，

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [nemd] ['rɑːðə(r)] ['æptli] [baɪ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'nætəmɪst]
by the way , have since been named rather aptly by that distinguished anatomist
经过 这 方式 , 有 自从 到过 命名 相当 恰当地 经过 那 杰出的 解剖学家
[ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɒg] ,
and original dog ,
和 原来的 狗 ,

顺便一提，它们后来被那位杰出的解剖学家和最初的犬种命名得非常贴切。

[prə'fesə(r)] [haʊz] , [ðə; ði] [hændz]) — [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'kɪn] [tuː; tə]
Professor Howes , the hands) — all combined to produce an effect akin to
教授 豪斯 , 这 双手) — 全部 合并 到 生产 一个 影响 类似的 到
[ˌstjuːpɪ'fækʃn] .
stupefaction .
震惊 .

豪斯教授（双手）——所有这些结合起来产生了一种类似惊愕的效果。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪk'stætɪk] , [ˌʌnprə'gresɪv] , [ɪ'mɒdərət] ; [waɪl] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]
I stood there ecstatic , unprogressive , immoderate ; while swiftly and surely
我 站立 那里 欣喜若狂 , 不进步的 , 过分 ; 尽管 迅速地 和 一定
[ʌn'gʌvənəbl] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] - [grɪpt] [ˌem 'i:] .
ungovernable affection for all Wenuses gripped me .
无法治理的 感情 为了 全部 - 紧握 我 .

我站在那里，欣喜若狂，却又停滞不前，放纵过度；同时，对所有温努斯的无法抑制的爱意迅速而坚定地攫住了我。

['mi:nwaɪl] [ai] [hɜ:d] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [,eksklə'meiʃən] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] .
Meanwhile I heard inarticulate exclamations on all sides .
同时 我 听到 不善言辞 感叹词 在 全部 侧面 .

与此同时，我听到四面八方传来含糊不清的惊呼声。

" ['ʃeɪmləs] ['hʌsi] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪə(r)] [ˌem 'i:] .
" Shameless hussies ! " cried a woman near me .
" 不要脸 荡妇 ! " 哭 一个 女士 靠近 我 .

“不要脸的荡妇！”我旁边一个女人喊道。

" [baɪ] [dʒəʊv] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ! " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ]
" By Jove , that's something like ! " said a young man who had been reading
" 经过 朱庇特 , 那就是 某物 喜欢 ! " 说 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 阅读
['kæptɪn] [koʊz] ['fainəlz] ,
Captain Coe's finals ,
队长 科尔的 决赛 ,

“我的天哪，那简直太像了！”一位正在阅读科伊船长决赛作品的年轻人说道。

['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ə'restɪd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .
swinging round towards the Crinoline , with one foot arrested in mid - air .
摇摆 圆形的 向 这 裙撑 , 和 一 脚 被捕 在 中 - 空气 .

转身走向裙撑，一只脚悬在半空中。

[maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] ['pɑ:ʃ(ə)l] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪnstəntli]
My inclination when I recovered partial self - possession was to make instantly
我的 倾角 什么时候 我 恢复 部分的 自己 - 拥有 曾是 到 制作 即刻
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [ænd; ənd] [ə'vaʊ] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [ə'li:dʒəns] ,
for the Crinoline and avow my devotion and allegiance ,
为了 这 裙撑 和 承认 我的 虔诚 和 忠诚 ,

当我稍微恢复了一些镇定之后，我的第一反应就是立刻走向裙撑，表明我的忠诚和效忠。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ai] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] ,
but at that moment I caught the eye of my wife ,
但 在 那 片刻 我 捕捉 这 眼睛 的 我的 妻子 ,

但就在这时，我与妻子目光相遇了。

[hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:k] ,
who had followed me to the Park ,
WHO 有 随后 我 到 这 公园 ,

谁跟着我到了公园，

[ænd; ənd] [ai] ['heɪstɪli] [tɜ:nd] [maɪ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
and I hastily turned my back on the centre of attraction .
和 我 草草 转向 我的 后退 在 这 中心 的 景点 .

于是我匆匆转身，背对着众人瞩目的焦点。

[ai] [sɔ:] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] - [wɒz; wəz] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [tu:; tə] [kli:v] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
I saw , however , that Pendriver was using his spade to cleave his way to
我 锯 , 然而 , 那 - 曾是 使用 他的 铲 到 劈开 他的 方式 到
[ðə; ði] - ;
the Wenuses ;
这 - ;

但我看到彭德里弗正用他的铁锹劈开通往温努斯人的道路；

[ænd; ənd] [swεə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [træns'fɪkst] [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;
and Swears was standing on the brink of the pit transfixed with adoration ;
和 发誓 曾是 常设 在 这 边缘 的 这 坑 呆若木鸡 和 崇拜 ;

斯维尔斯站在深渊边缘，满怀崇拜地凝视着；

[waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃɒpmən] [frɒm; frəm] ['woʊkɪŋ] , [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [kəm'pliːtli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .
while a young shopman from Woking , in town for the day , completely lost his head .
尽管 一个 年轻的 店员 从 沃金 , 在 镇 为了 这 天 , 完全地 丢失的 他的 头 .

而一位来自沃金的年轻店员，当天来镇上，却彻底失去了理智。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['bɒbɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [fiːt] ;
It came bobbing over the grass to my very feet ;
它 来了 上下摆动 超过 这 草 到 我的 非常 脚 ;

它蹦蹦跳跳地越过草地，来到我的脚边；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['pɒlək] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæn][ænd; ənd][let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
but I remembered the experiences of Pollock and the Porroh man and let it go .
但 我 记得 这 经历 的 波洛克 和 这 波罗 男人 和 让 它 去 .

但我想起了波洛克和波罗人的经历，就释怀了。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['mædʒɪk] ,
The news of our visitors seemed to have spread by some subtle magic ,
这 消息 的 我们的 访客 似乎 到 有 传播 经过 一些 微妙的 魔法 ,

我们访客的消息似乎通过某种神奇的方式迅速传播开来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [men] ,
for in every direction I could see nothing but running men ,
为了 在 每一个 方向 我 可以 看 没有什么 但 跑步 男人 ,

因为我环顾四周，看到的都是奔跑的人。

[sʌm; səm] [wɪð] ['wɪmɪn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd] [kəʊt] - [teɪlz][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] ,
some with women pulling at their sleeves and coat - tails to detain them ,
一些 和 女性 拉 在 他们的 袖子 和 外套 - 尾巴 到 扣留 他们 ,

有些妇女拽着他们的袖子和衣摆，试图阻止他们靠近。

[əd'vɑːnsɪŋ] [baɪ] [greɪt] [straɪdz] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
advancing by great strides towards us .
前进 经过 伟大的 步幅 向 我们 .

正大步向我们逼近。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Even a policeman was among them , rubbing his eyes .
甚至 一个 警察 曾是 之中 他们 , 擦 他的 眼睛 .

甚至还有一名警察也在其中，他揉着眼睛。

[maɪ][waɪf] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ˌem 'iː] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
My wife broke through the crowd and grasped me firmly by the arm .
我的 妻子 打破 通过 这 人群 和 抓住 我 牢牢 经过 这 手臂 .

妻子挤过人群，紧紧抓住我的胳膊。

" ['pɒzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
" Pozzy , " she said , " this is my opportunity and I mean to use it .
" 波兹 , " 她 说 , " 这 是 我的 机会 和 我 意思是 到 使用 它 .

“波兹，”她说，“这是我的机会，我一定要好好把握。”

[ai][wɒz; wəz] [kept] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊk] ,
I was kept doing nothing between pages 68 and 296 of the other book ,
我 曾是 保留 正在做 没有什么 之间 页面 - 和 - 的 这 其他 书 ,

在另一本书的第68页到第296页之间，我什么也没做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [miːn] [tuː; tə] [wɜːk] .
and this time I mean to work .
和 这 时间 我 意思是 到 工作 .

这次我一定要努力工作。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [fuːlz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] .
Look at these fools rushing to their doom .
看 在 这些 傻瓜 匆忙 到 他们的 厄运 .

看看这些傻瓜，他们正一头扎向自己的末日。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mæʃt] , [mæʃt] [tuː; tə]['dʒeli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ən'les]
In another moment they will be mashed , mashed to jelly ; and you too , unless
在 其他 片刻 他们 将要 是 捣碎 , 捣碎 到 果冻 ; 和 你 也 , 除非
[ai] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
I prevent it .
我 防止 它 .

再过一会儿，他们就会被碾成肉泥，碾成果冻；除非我阻止，否则你也会如此。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] .
I know what these Wenuses are .
我 知道 什么 这些 - 是 .

我知道这些温努斯是什么。

['hævnt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] ?
Haven't I had a scientific training ?
还没有 我 有 一个 科学 训练 ?

我不是接受过科学训练吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mæʃt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] — [mæʃt] !
You will be mashed , I tell you — mashed !
你 将要 是 捣碎 , 我 告诉 你 — 捣碎 !

我告诉你，你会被碾成肉泥——碾成肉泥!

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [b'æŋgd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] , [ai][rɪ'membə(r)]
" So saying she banged on the ground with her umbrella , which , I remember
" 所以 说 她 砰的一声 在 这 地面 和 她 伞 , 哪个 , 我 记住
[naʊ] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
now with sorrow ,
现在 和 悲哀 ,

"她说着就用伞猛击地面，我现在想起这件事，感到无比悲伤。"

[wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][æt; ət] ['deri] [ænd; ənd] [tɒmz] - [fɔː(r); fə(r)][faɪv] - [ænd; ənd]
we had bought the week before at Derry and Toms ' for five - and
我们 有 买 这 星期 前 在 德里 和 汤姆斯 - 为了 五 - 和
- [ɪ'lev(ə)n] - [θriː] .
- eleven - three .
- 十一 - 三 .

我们前一周在德里和汤姆斯那里花了五先令十一便士买了这个。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [rɪ'kʌvəd] ,
Meanwhile a few of the men had to some extent recovered ,
同时 一个 很少 的 这 男人 有 到 一些 程度 恢复 ,

与此同时，部分伤者已有所康复。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑː(r)] . [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['sekrət(ə)ri][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn]
and headed by the R . S . P . C . A . Secretary had formed a deputation
和 标题 经过 这 拉 . S . P . C . 一个 . 秘书 有 形成 一个 代表团
,
,
,

由皇家防止虐待动物协会秘书率领的代表团已经成立，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] - .
and were busy talking on their fingers to the Wenuses .
和 是 忙碌的 说 在 他们的 手指 到 这 - .

他们正忙着用手指和温努斯人交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz]
But the Wenuses were too much occupied in dropping into each other's eyes
但 这 - 是 也 很多 占领 在 下降 进入 每个 其他的 眼睛
['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] [flɑːsk] ,
something from a bright flask ,
某物 从 一个 明亮的 烧瓶 ,

但是温努斯人却忙着互相往对方眼睛里滴东西，而这些东西都来自一个明亮的烧瓶。

[wɪtʃ] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] - - [ɪ'lekt] [ˌbelə'dɒnə] , [tuː; tə] [hiːd] [ðem; ðəm] .
which I took to be Beggarstaffs ' Elect Belladonna , to heed them .
哪个 我 采取 到 是 - - 选 颠茄 , 到 注意 他们 .

我当时以为那是乞丐之选的颠茄，所以听从了他们的建议。

[ai] [tɜːnd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ][tʌg] [æt; ət][maɪ] ['swɒləʊ] - [teɪlz][frɒm; frəm][maɪ][waɪf] ,
I turned in response to a tug at my swallow - tails from my wife ,
我 转向 在 回复 到 一个 拖船 在 我的 吞 - 尾巴 从 我的 妻子 ,

我转过身，回应妻子拉扯我燕尾服的动作。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ə'gen] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] - [wɪð] [kləʊzd] [lɪdz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and when I looked again a row of Wenuses with closed lids stood before the
和 什么时候 我 看起来 再次 一个 排 的 - 和 关闭 盖子 站立 前 这
['krɪnəlɪn] .
Crinoline .
裙撑 .

当我再次看去时，只见一排头戴紧闭的帽子的温努斯站在裙撑前。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][men][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
Suddenly they opened their eyes and flashed them on the men before them .
突然 他们 打开 他们的 眼睛 和 闪光灯 他们 在 这 男人 前 他们 .

他们突然睁开眼睛，目光落在眼前的人身上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
The effect was instantaneous .
这 影响 曾是 瞬间 .

效果立竿见影。

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [glɑːns] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [fel] [laɪk] ['skɪtlz] — ['vɪskəs] ,
The deputation , as the glance touched them , fell like skittles — viscous ,
这 代表团 , 作为 这 瞥一眼 感动 他们 , 跌倒 喜欢 彩虹糖 — 粘稠的 ,
[ˌprəʊtə'plæzmɪk] ['mæsɪz] ,
protoplasmic masses ,
原生质 群众 ,

那目光一触及他们，代表团便像保龄球瓶一样纷纷倒下——黏稠的、原生质状的团块。

['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mæʃ] - [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
victims of the terrible Mash - Glance of the Wenuses .
受害者 的 这 糟糕的 捣碎 - 瞥一眼 的 这 - .

温努斯人可怕的“马什-格朗斯”的受害者。

[ai] [ə'trɪbjuːtɪd] [maɪ] [əʊn] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][waɪf] ,
I attributed my own escape to the prompt action of my wife ,
我 归因于 我的 自己的 逃脱 到 这 迅速的 行动 的 我的 妻子 ,

我将自己的逃脱归功于妻子的迅速行动。

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [mæʃ] - [glɑːns]
who stood before and shielded me , for upon women the Mash - Glance
WHO 站立 前 和 屏蔽 我 , 为了 之上 女性 这 捣碎 - 瞥一眼
[hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] .
had no effect .
有 不 影响 .

那些站在我面前保护我的人，因为对女人来说，那种粗暴的目光是无效的。

[ðə; ði] [reɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
The ray must have missed me only by a second ,
这 射线 必须 有 错过 我 仅有的 经过 一个 第二 ,

那道光束肯定只差一秒钟就击中我了。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['elbəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] ['kʌvəd] [baɪ] [maɪ] [waɪfs] [bʌlk] [wɒz; wəz] [skɔːtʃt] ,
for my elbow which was not wholly covered by my wife's bulk was scorched ,
为了 我的 弯头 哪个 曾是 不是 完全 涵盖 经过 我的 妻子的 大部分 曾是 烧焦的 ,

我的肘部没有完全被我妻子的身躯遮住，结果被烫伤了。

[ænd; ənd] [maɪ] [hæt] [hæz; həz] ['nevə(r)] [sɪns] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['prɪstiːn] [glɒs] .
and my hat has never since recovered its pristine gloss .
和 我的 帽子 有 绝不 自从 恢复 它是 纯净无瑕 光泽 .

我的帽子从此再也没有恢复到原本的光泽。

['tɜːnɪŋ] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌs] - ['draɪvə(r)] [ɪn] ['naɪtsbrɪdʒ] [liːp] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊd] ,
Turning , I saw a bus - driver in Knightsbridge leap up and explode ,
转弯 , 我 锯 一个 公共汽车 - 司机 在 骑士桥 飞跃 向上 和 爆炸 ,

我转过身，看到骑士桥的一名公交车司机突然跳起来爆炸了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktə(r)] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] , [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvəbɔːd] ; ['fɑːðə(r)]
while his conductor clutched at the rail , missed it and fell overboard ; farther
尽管 他的 导体 紧握 在 这 轨 , 错过 它 和 跌倒 落水 ; 更远
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

他的列车员抓住栏杆，却没抓住，掉进了船外；更远的地方，

[ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,
on the distant horizon ,
在 这 遥远 地平线 ,

在遥远的地平线上，

[ðə; ði] ['brɪk'leər] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['skæfəldɪŋ] [went] [ɒf] [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lemən] - ['jeləʊ]
the bricklayers on a gigantic scaffolding went off bang against the lemon - yellow
这 砌砖工 在 一个 巨大 脚手架 去 离开 砰 反对 这 柠檬 - 黄色的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [glɑːns] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
of the sky as the glance reached them ,
的 这 天空 作为 这 瞥一眼 达到 他们 ,

当目光落在他们身上时，巨大的脚手架上的砌砖工人在柠檬黄色的天空映衬下发出砰的一声巨响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætʃələz] - [klʌb] [æt; ət] ['ælbət] [geɪt] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
and the Bachelors ' Club at Albert Gate fell with a crash .
和 这 单身汉 - 俱乐部 在 阿尔伯特 门 跌倒 和 一个 碰撞 .

阿尔伯特门的单身汉俱乐部轰然倒塌。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['swɪftnəs] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .
All this had happened with such swiftness , that I was dumbfounded .
全部 这 有 发生 和 这样的 速度 , 那 我 曾是 目瞪口呆 .

这一切发生得如此之快，让我目瞪口呆。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] ,
Then , after a few moments ,
然后 , 后 一个 很少 时刻 ,

然后，过了一会儿，

[maɪ] [waɪf] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [stept] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈsɜːveɪ] [ðə; ði] [siːn] .
my wife slowly and reluctantly stepped aside and allowed me to survey the scene .
我的 妻子 缓慢地 和 勉强 步 旁边 和 允许 我 到 民意调查 这 场景 .

妻子缓缓地、不情愿地走到一边，让我观察眼前的景象。

[ðə; ði] - , [ˈhævɪŋ] [skɔːd] [ðeə(r)] [fɜːst] [ˈvɪktəri] , [wʌns] [mɔː(r)] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪnəlɪn] .
The Wenuses , having scored their first victory , once more had retired into the recesses of the Crinoline .
这 - , 拥有 得分 他们的 第一的 胜利 , 一次 更多的 有 退休 进入 这 凹陷处 的 这 裙撑 .

温努斯家族取得了首场胜利，再次退入了裙撑的深处。

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz] [ˈlitə] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæʃt] ;
The ground for some distance was littered with the bodies of the mashed ;
这 地面 为了 一些 距离 曾是 垃圾 和 这 身体 的 这 捣碎 ;

地面上绵延数里都是被碾碎的尸体；

[ai] [əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [men] [stʊd] [ɪˈrekt] , [maɪ] [ˈkɒnʃəs] [kəmˈpænjənz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
I alone among men stood erect , my conscious companions being a sprinkling of women ,
我 独自的 之中 男人 站立 直立 , 我的 有意识的 同伴 存在 一个 洒 的 女性 ,

在所有男人中，只有我挺直了腰杆，与我并肩而立的只有寥寥几个女人。

[ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ʌnˈgʌvənəbl] [ˈfjʊəri] .
pictures of ungovernable fury .
图片 的 无法治理的 愤怒 .

无法控制的愤怒画面。

[jet] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [maɪ] [ɪˈskeɪp] .
Yet my feeling was not one of joy at my escape .
然而 我的 感觉 曾是 不是 一 的 喜悦 在 我的 逃脱 .

然而，我逃脱后并没有感到高兴。

[streɪndʒ] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] ! — [ɪnˈsted] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] - - [ˈvɪktɪms] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,
Strange mind of man ! — instead , even with the Wenuses ' victims lying all around me ,
奇怪的 头脑 的 男人 ! — 反而 , 甚至 和 这 - - 受害者 说谎 全部 大约 我 ,

人类的思维真奇怪！——然而，即便温努斯人的受害者遍地都是，我依然无动于衷。

[maɪ] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪnəlɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈæstrəl] [ˈɔkjuːpənts] .
my heart went out to the Crinoline and its astral occupants .
我的 心 去 出去 到 这 裙撑 和 它是 星体 居住者 .

我为裙撑和其中的星体居民感到惋惜。

[ai] , [tuː] , [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [mæʃt] .
I , too , wished to be mashed .
我 , 也 , 希望 到 是 捣碎 .

我也希望被碾成肉泥。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] .
And suddenly I was aware that my wife knew that I was thinking thus .
和 突然 我 曾是 意识到的 那 我的 妻子 知道 那 我 曾是 思维 因此 .

突然间，我意识到妻子知道我在想这些。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] .
With an effort I turned and began a stumbling run through the Park .
和 一个 努力 我 转向 和 开始 一个 踉跄 跑步 通过 这 公园 .

我费力地转身，跌跌撞撞地跑过公园。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[haʊ] [ai] [riːtʃt] [həʊm] .
HOW I REACHED HOME .
如何 我 达到 家 .

我是如何回到家的。

[ai][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [flaɪt] ,
I remember nothing of my flight ,
我 记住 没有什么 的 我的 航班 ,

我完全不记得我的航班情况了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['blʌndərɪŋ] [ə'genst] [triːz] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
except the stress of blundering against trees and stumbling over the railings .
除了 这 压力 的 笨拙 反对 树木 和 踉跄 超过 这 栏杆 .

除了撞到树木和绊倒栏杆带来的压力之外。

[tuː; tə]['blʌndə(r)] [ə'genst] [sʌm; səm] [triːz] [ɪz] ['veri] ['stresf(ə)l] .
To blunder against some trees is very stressful .
到 错误 反对 一些 树木 是 非常 压力 .

撞到树上会让人非常紧张。

[æt; ət][lɑːst][ai][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] : [ai][hæd; həd] [rʌn] [fʊl] [tɪlt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæswɜːks] .
At last I could go no further : I had run full tilt into a gasworks .
在 最后的 我 可以 去 不 更远 : 我 有 跑步 满的 倾斜 进入 一个 煤气厂 .

最后我再也走不动了：我全速冲进了煤气厂。

[ai] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
I fell and lay still .
我 跌倒 和 躺 仍然 .

我倒下了，一动不动地躺着。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
I must have remained there some time .
我 必须 有 剩余 那里 一些 时间 .

我肯定在那里待了一段时间。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [keɪm] — [bɪə(r)] .
Suddenly , like a thing falling upon me from without , came — Beer .
突然 , 喜欢 一个 事物 坠落 之上 我 从 没有 , 来了 — 啤酒 .

突然间，就像有什么东西从外面落下来一样——啤酒来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pɔː] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] [baɪ][maɪ] ['kʌzənz] [mæn] ,
It was being poured down my throat by my cousin's man ,
它 曾是 存在 倾倒 向下 我的 喉 经过 我的 表亲 男人 ,

我表哥的男人正往我喉咙里灌酒，

[ænd; ənd][ai] [ˌrekə'lekt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən] [wɪð]
and I recollect thinking that he must have used the same can with
和 我 追忆 思维 那 他 必须 有 用过的 这 相同的 能 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][læmps] .
which he filled the lamps .
哪个 他 已填 这 灯 .

我记得当时我想，他一定是用同一个罐子来给油灯加油的。

[haʊ] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)][ai] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] .
How he got there I cannot pretend to tell .
如何 他 得到 那里 我 不能 假装 到 告诉 .

我无法确切地说出他是如何到达那里的。

" [wɒt] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːk] ? " [sed] [ai] .
" What news from the park ? " said I .
" 什么 消息 从 这 公园 ? " 说 我 .

"公园那边有什么消息吗？"我问道。

" [eɪ] ! " [sed] [maɪ] ['kʌzənz] [mæn] .
" Eh ! " said my cousin's man .
" 嗯 ! " 说 我的 表亲 男人 .

"呃！"我表哥的男人说道。

" [wɒt] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːk] ? " [ai] [sed] .
" What news from the Park ? " I said .
" 什么 消息 从 这 公园 ? " 我 说 .

"公园那边有什么消息？"我问道。

" [gɑːn] ! - [ˌu'ɜːr][jə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] ? " [sed] [maɪ] ['kʌzənz] [mæn] .
" Garn ! ' oo yer getting at ? " said my cousin's man .
" 加恩 ! - oo 你的 获得 在 ? " 说 我的 表亲 男人 .

"加恩！你到底想说什么？"我表哥的人问道。

" [eɪnt] [jə(r)][dʒʌst] [biːn] [ðeə(r)] ?
" Aint yer just been there ?
" 不是 你的 只是 到过 那里 ?

你不是刚去过那里吗？

" ([ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .)
" (The italics are his own .)
" (这 斜体 是 他的 自己的 .)

（斜体字为原文所有。）

" ['piːp(ə)l] [siːm] [feə(r)] ['sɪli] [ə'bɑːt] [ðə; ði] [pɔːk] .
" People seem fair silly abart the Pawk .
" 人们 似乎 公平的 愚蠢的 巴特 这 爪子 .

"除了 Pawk，人们似乎相当愚蠢。"

[wɑːts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'bɑːt] ? "
Wot's it all abart ? "
什么？ 它 全部 巴特 ? "

这一切到底是怎么回事？

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ? " [sed] [ai] . " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [wiːnəs] ? "
" Haven't you heard of the Wenuses ? " said I . " The women from Wenus ? "
" 还没有 你 听到 的 这 - ? " 说 我 . " 这 女性 从 温努斯 ? "

"你没听说过温努斯人吗？"我问。"温努斯岛上的女人们？"

" [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] [maɪ] ['kʌzənz] [mæn] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
" Quite enough , " said my cousin's man , and laughed .
" 相当 足够的 , " 说 我的 表亲 男人 , 和 笑了 .

"够了，"我表哥的人说着，笑了。

[ai][felt] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd]['æŋgri] .
I felt foolish and angry .
我 毛毡 愚蠢 和 生气的 .

我感到既愚蠢又愤怒。

" [jʊl] [hɪə(r)][mɔ:(r)] [jet] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][maɪ] [wei] .
" You'll hear more yet , " I said , and went on my way .
" 你会 听到 更多的 然而 , " 我 说 , 和 去 在 我的 方式 .

“你还会听到更多,”我说，然后继续赶路。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] , [ai] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['kɛnɪŋtən] ,
Judging by the names of the streets , I seemed to be at Kennington ,
评判 经过 这 姓名 的 这 街道 , 我 似乎 到 是 在 肯宁顿 ,

从街道名称判断，我当时似乎在肯宁顿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] [dɔ:n] , [ænd; ənd][maɪ]['kɒlə(r)][hæd; həd] [bɜ:st] [ə'weɪ]
and it was an hour after dawn , and my collar had burst away
和 它 曾是 一个 小时 后 黎明 , 和 我的 衣领 有 爆裂 离开
[frɒm; frəm][ɪts] [stʌd] .
from its stud .
从 它是 钉子 .

天亮一小时后，我的项圈从扣子上脱落了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [fi:l] [fɪə(r)] .
But I had ceased to feel fear .
但 我 有 停止 到 感觉 害怕 .

但我已经不再感到害怕了。

[maɪ]['terə(r)][hæd; həd]['fɔ:lən][frɒm; frəm][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ]['taʊəl] .
My terror had fallen from me like a bath towel .
我的 恐怖 有 倒下 从 我 喜欢 一个 洗澡 毛巾 .

我的恐惧像浴巾一样从我身上滑落。

[θri:] [θɪŋz] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] : [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv]
Three things struggled for the possession of my mind : the beauty of
三 事物 挣扎 为了 这 拥有 的 我的 头脑 : 这 美丽 的
['kɛnɪŋtən] ,
Kennington ,
肯宁顿 ,

有三件事占据了我的心神：肯宁顿的美景，

[ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ][waɪf] .
the whereabouts of the Wenuses , and the wengeance of my wife .
这 下落 的 这 - , 和 这 - 的 我的 妻子 .

温努斯家族的下落，以及我妻子的复仇。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌzənz] [mænz][bɪə(r)] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [teɪst] , [ai][wɒz; wəz] ['rævənəsli]
In spite of my cousin's man's beer , which I could still taste , I was ravenously
在 尽管如此 的 我的 表亲 男人的 啤酒 , 哪个 我 可以 仍然 品尝 , 我 曾是 贪婪地
['hʌŋgri] ;
hungry ;
饥饿的 ;

尽管我还能尝到表哥男人的啤酒味，但我却饿得前胸贴后背；

[səʊ] , ['si:ɪŋ] [nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] ,
so , seeing no one about ,
所以 , 看到 不 一 关于 ,

于是，见周围一个人也没有，

[ai] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kemists] [ʃɒp] [ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒn][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] [səʊp] ,
I broke into a chemist's shop and stayed the pangs on a cake of petroleum soap ,
我 打破 进入 一个 化学家的 店铺 和 入住 这 疼痛 在 一个 蛋糕 的 石油 肥皂 ，

我闯入一家药店，用一块凡士林皂止住了疼痛。

[sʌm; səm] ['pærɪʃɪz] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['menθɒl] ['pæstilz] ,
some Parrish's food , and a box of menthol pastilles ,
一些 教区的 食物 ， 和 一个 盒子 的 薄荷醇 药片 ，

一些帕里什牌食品，还有一盒薄荷醇软糖。

[wɪtʃ] [ai] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [splɪt] [ə'məʊnɪˌeɪtɪd] ['kwɪniːn] [ænd; ənd] ['kɒndi] .
which I washed down with a split ammoniated quinine and Condy .
哪个 我 洗过 向下 和 一个 分裂 氨化 奎宁 和 康迪 .

我用裂解的氨奎宁和康迪送服了它。

[ai] [ðen] [stəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,
I then stole across the road ,
我 然后 偷窃 穿过 这 路 ，

然后我偷偷溜过了马路。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [kæb] ([nəʊ] . -) ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] ['ʃeltə(r)] ,
and dragging the cushions from a deserted cab (No . 8648) into the cab shelter ,
和 拖拽 这 靠垫 从 一个 荒凉的 出租车 (不 . -) 进入 这 出租车 庇护所 ，

然后把废弃驾驶室（8648号）里的垫子拖进驾驶室候车亭里，

[ai] [snætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['restləs] [sliːp] .
I snatched a few more hours of restless sleep .
我 抢夺 一个 很少 更多的 小时 的 不安 睡觉 .

我又断断续续地睡了几个小时。

[wen] [ai] [wəʊk] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [kən'sekjətɪvli] ,
When I woke I found myself thinking consecutively ,
什么时候 我 觉醒 我 成立 我 思维 连续 ，

醒来后，我发现自己一直在思考：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [ai] [kɪld] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊk] .
a thing I do not remember to have done since I killed the curate in the other book .
一个 事物 我 做 不是 记住 到 有 完毕 自从 我 被杀 这 策展 在 这 其他 书 .

自从我在另一本书里杀了牧师之后，我就不记得自己做过这件事了。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm][maɪ]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [keɪ'ɒtɪk] , [æsɪmp'tɒtɪk] .
In the interim my mental condition had been chaotic , asymptotic .
在 这 临时 我的 精神的 状况 有 到过 混乱 ， 渐近线 .

在此期间，我的精神状态一直混乱不堪，无症状。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ]['slʌmbə(r)][maɪ] [breɪn] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
But during slumber my brain , incredible as it may seem ,
但 期间 睡眠 我的 脑 ， 极好的 作为 它 可能 似乎 ，

但是，在睡眠期间，我的大脑，尽管听起来不可思议，

['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] ['klærəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒndɪmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] , [hæd; həd]
stimulated and clarified by the condiments of which I had partaken , had
刺激 和 澄清 经过 这 调味品 的 哪个 我 有 参与 , 有
[ri'zjuːmd] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [æk'tɪvəti] .
resumed its normal activity .
恢复 它是 普通的 活动 .

受到我所食用的调味品的刺激和澄清，它恢复了正常活动。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
I determined to go home .
我 决定 到 去 家 .

我决定回家。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [kɒst] [tuː; tə] [riːtʃ] ['kæmpdən] [hɪl] ['gaːdnz] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [sə'kjuːɪtəs]
Resolving at any cost to reach Campden Hill Gardens by a sufficiently circuitous
解决 在 任何 成本 到 抵达 坎普登 爬坡道 花园 经过 一个 足够 迂回
[ruːt] ,
route ,
路线 ,

决心不惜一切代价，绕道前往坎普登山花园。

[ai] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['kɛnɪŋtən] [pɑːk] [rəʊd] , ['njuːɪŋtən] [bʌts] , ['njuːɪŋtən] ['kɔːzweɪ] ,
I traversed Kennington Park Road , Newington Butts , Newington Causeway ,
我 穿越 肯宁顿 公园 路 , 纽因顿 屁股 , 纽因顿 堤道 ,
[blækmæn] [striːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌrə] [haɪ] [striːt] ,
Blackman Street , and the Borough High Street ,
布莱克曼 街道 , 和 这 行政区 高的 街道 ,

我途经肯宁顿公园路、纽因顿巴茨、纽因顿堤道、布莱克曼街和自治市镇高街，

[tuː; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
to London Bridge .
到 伦敦 桥 .

前往伦敦桥。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ai] [met] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,
Crossing the bridge , I met a newspaper boy with a bundle of papers ,
十字路口 这 桥 , 我 遇见 一个 报纸 男生 和 一个 捆 的 文件 ,

过桥时，我遇到一个拿着一捆报纸的报童。

[stɪl] [wet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] .
still wet from the press .
仍然 湿的 从 这 按 .

刚从印刷机里拿出来，还湿漉漉的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːfpeni] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peni]
They were halfpenny copies of the Star , but he charged me a penny
他们 是 半便士 副本 的 这 星星 , 但 他 带电 我 一个 一分钱
[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
for mine .
为了 矿 .

那些报纸是半便士一份的《星报》，但他却收了我一便士。

[ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [stɪl] ['ræŋkl] .
The imposition still rankles .
这 征收 仍然 恼人 .

这项强加于人的做法至今仍令人愤慨。

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn]
From it I learned that a huge cordon of police , which had been drawn
从 它 我 学习 那 一个 巨大的 警戒线 的 警察 ， 哪个 有 到过 绘制

[raʊnd] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] ,
round the Crinoline ,
圆形的 这 裙撑 ，

我从中得知，一大群警察在克里诺林裙周围拉起了警戒线。

[hæd; həd] [biːn] [mæʃt] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ænd; ənd] [tuː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [gɑːdz] [reɪzd]
had been mashed beyond recognition , and two regiments of Life Guards razed
有 到过 捣碎 超过 认出 ， 和 二 军团 的 生活 卫兵 夷为平地

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ，

已被彻底摧毁，面目全非，两个近卫骑兵团被夷为平地。

[baɪ] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
by the devastating Glance of the Wenuses .
经过 这 毁灭性的 瞥一眼 的 这 - .

被温努斯人的毁灭性目光所笼罩。

[ai] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [striːt] [tuː; tə] ['mʊrˌgeɪt] [striːt] .
I passed along King William Street and Prince's Street to Moorgate Street .
我 通过了 沿着 国王 威廉 街道 和 王子的 街道 到 穆尔盖特 街道 .

我沿着国王威廉街和王子街走到穆尔盖特街。

[hɪə(r)] [ai] [met] [ə'nʌðə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] .
Here I met another newspaper boy , carrying the Pall Mall Gazette .
这里 我 遇见 其他 报纸 男生 ， 携带 这 帕尔 购物中心 公报 .

在这里我遇到了另一个报童，他拿着《帕尔马尔公报》。

[ai] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [bɪt] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts]
I handed him a threepenny bit ; but though I waited for twenty minutes
我 递交 他 一个 三便士 少量 ； 但 尽管 我 等待 为了 二十 分钟

,
,
,

我给了他三便士硬币；但我等了二十分钟，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
he offered me no change .
他 提供 我 不 改变 .

他没有找零。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .
This will give some idea of the excitement then beginning to prevail .
这 将要 给 一些 主意 的 这 激动 然后 开始 到 占上风 .

这将让人感受到当时开始弥漫的兴奋气氛。

[ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl; mæl] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
The Pall Mall had an article on the situation ,
这 帕尔 购物中心 有 一个 文章 在 这 情况 ，

《帕尔马尔报》刊登了一篇关于此事的文章。

[wɪtʃ] [ai] [riːd] [æz; əz] [ai] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sɪti] [rəʊd] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] .
which I read as I climbed the City Road to Islington .
哪个 我 读 作为 我 攀登 这 城市 路 到 伊斯灵顿 .

我一边沿着城市路爬向伊斯灵顿，一边读着这篇文章。

[ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pɔt'swəuliː] , [maɪ] [waɪf] , [hæd; həd] ['kɔnstitjuːt] [hɜː'self] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] -
It stated that Mrs . Pozzuoli , my wife , had constituted herself Commander - in -
它 声明 那 太太 . 波佐利 , 我的 妻子 , 有 构成 她自己 指挥官 - 在 -

[tʃiːf] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['mɑːʃəliŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] .
Chief , and was busy marshalling her forces .
首席 , 和 曾是 忙碌的 编组 她 力量 .

声明称，我的妻子波佐利夫人已自封为总司令，正在忙于集结她的军队。

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['fʊli]
I was relieved by the news , for it suggested that my wife was fully
我 曾是 松了口气 经过 这 消息 , 为了 它 建议 那 我的 妻子 曾是 完全

['ɒkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

听到这个消息我松了口气，因为这表明我妻子有事要忙。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌlk] [ɒv; əv] ['nəːsmeid] [ænd; ənd] [kʊks] ,
Already a good bulk of nursemaids and cooks ,
已经 一个 好的 大部分 的 保姆 和 厨师 ,

已经有相当数量的保姆和厨师了，

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ænd; ənd] ['naɪtsbrɪdʒ] ['hɪərəʊz] [baɪ]
enraged at the destruction of the Scotland Yard and Knightsbridge heroes by
愤怒 在 这 破坏 的 这 苏格兰 院子 和 骑士桥 英雄 经过

[ðə; ði] - - [mæʃ] - [glɑːns] ,
the Wenuses ' Mash - Glance ,
这 - - 捣碎 - 瞥一眼 ,

温努斯家族的"Mash-Glance"摧毁了苏格兰场和骑士桥的英雄们，这激怒了他。

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [flæg] .
had joined her flag .
有 加入 她 旗帜 .

加入了她的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [sed] [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl; mæl] , [haɪ] [taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz]
It was , said the Pall Mall , high time that such an attack was
它 曾是 , 说 这 帕尔 购物中心 , 高的 时间 那 这样的 一个 攻击 曾是

[ˌʌndə'teɪkən] ,
undertaken ,
已 ,

《帕尔马尔报》称，发动这样一场袭击的时机早就到了。

[ænd; ənd] [sɪns] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæʃ] - [glɑːns] ,
and since women had been proved to be immune to the Mash - Glance ,
和 自从 女性 有 到过 已证实 到 是 免疫 到 这 捣碎 - 瞥一眼 ,

由于已经证明女性对"迷魂眼"免疫，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
it was clearly their business to undertake it .
它 曾是 清楚地 他们的 商业 到 承担 它 .

这显然是他们应该承担的责任。

['miːnwaɪl] , [sed] [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl; mæl] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
Meanwhile , said the Pall Mall , nothing could check the folly of the men .
同时 , 说 这 帕尔 购物中心 , 没有什么 可以 查看 这 蠢事 的 这 男人 .

与此同时，《帕尔马尔报》指出，没有什么能阻止这些人的愚蠢行为。

[laɪk] [mɔːθs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['heisən] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,
Like moths to a candle , so were they hastening to Kensington Gardens ,
喜欢 蛾子 到 一个 蜡烛 , 所以 是 他们 加速 到 肯辛顿 花园 ,

他们就像飞蛾扑火般涌向肯辛顿花园。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [mæʃt] [ðæt] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðeə(r)] .
only to be added to the heap of mashed that already had accumulated there .
仅有的 到 是 额外 到 这 堆 的 捣碎 那 已经 有 积累 那里 .

最终只会添加到那里已经堆积如山的糊状物中。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] . [bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
So far , the P . M . G . But my mother , who was in the thick of events at the time ,
所以 远的 , 这 P . M . G . 但 我的 母亲 , WHO 曾是 在 这 厚的 的 活动 在 这 时间 ,

到目前为止，PMG（总理）……但我的母亲当时身处事件中心，

[hæz; həz] [sɪns] ['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː]['fʊlə(r)] [pə'tɪkjələz] .
has since given me fuller particulars .
有 自从 给定 我 更丰满 细节 .

他后来向我提供了更详细的信息。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [maɪ]['mʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,
Notwithstanding , my mother tells me , the fate of their companions ,
虽然 , 我的 母亲 讲述 我 , 这 命运 的 他们的 同伴 ,

然而，我母亲告诉我，他们的同伴们的命运是……

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stæbjələri] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [st'eɪʃənd] [ɪn] ['lʌndən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] ,
the remainder of the constabulary and military forces stationed in London hastened to the Park ,
这 余 的 这 警察 和 军队 力量 驻 在 伦敦 加快 到 这 公园 ,

驻扎在伦敦的其余警察和军队迅速赶往公园。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [mæʃt] .
impelled by the fearful fascination , and were added to the piles of mashed .
被迫 经过 这 可怕 魅力 , 和 是 额外 到 这 堆 的 捣碎 .

受恐惧和迷恋的驱使，它们被添加到成堆的泥浆中。

['ɑːftəwədz] [keɪm] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪəz] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɒθ] .
Afterwards came the Volunteers , to a man , and then the Cloth .
然后 来了 这 志愿者 , 到 一个 男人 , 和 然后 这 布 .

随后是义勇军，全部到场，然后是圣职人员。

[ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪʃəp] [huːz] [nems] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ,
The haste of most of the curates , and a few bishops whose names have escaped me ,
这 匆忙 的 最多 的 这 策展人 , 和 一个 很少 主教们 谁 姓名 有 逃脱 我 ,

大多数副牧师，以及几位我记不起名字的主教，都显得十分匆忙。

[wɒz; wəz] , [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] , [ˌkætə'klɪzmɪk] .
was , said my mother , cataclysmic .
曾是 , 说 我的 母亲 , 灾难性的 .

我母亲说，那是一场灾难。

[əʊld] ['dændi] [wɪð] [kriːk] [dʒɔɪnts] ['tɒtə] [ə'lɒŋ] [ˌpɪkə'dɪli] [tuː; tə][ðeə(r)]['sɜːt(ə)n] [duːm] ; [jʌŋ]
Old dandies with creaking joints tottered along Piccadilly to their certain doom ; young
老的 花花公子 和 嘎吱作响 关节 摇摇晃晃 沿着 皮卡迪利 到 他们的 肯定 厄运 ; 年轻的
[klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
clerks in the city ,
职员 在 这 城市 ,

关节吱吱作响的老花花公子们摇摇晃晃地沿着皮卡迪利大街走向他们注定的厄运；城里的年轻职员们，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðeə(r)] [ænts] ['fjuːnərəl] ,
explaining that they wished to attend their aunt's funeral ,
解释 那 他们 希望 到 出席 他们的 姑姑的 葬礼 ,

他们解释说，他们想参加姑姑的葬礼。

['kraʊdɪd] [ðə; ði]['ɔmnibəs, -bʌs][fɔː(r); fə(r)] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] ;
crowded the omnibuses for Kensington and were seen no more ;
挤 这 公共汽车 为了 肯辛顿 和 是 已见 不 更多的 ;

他们挤满了开往肯辛顿的公共汽车，之后就再也没有出现过；

[waɪl] [maɪ]['mʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪk'skɜːʃn] [treɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ]
while my mother tells me that excursion trains from the country were arriving
尽管 我的 母亲 讲述 我 那 短途旅行 火车 从 这 国家 是 抵达
[æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['steɪʃnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
at the principal stations throughout the day ,
在 这 主要的 车站 自始至终 这 天 ,

我母亲告诉我，当天从乡下开来的观光列车陆续抵达各大车站。

['beərɪŋ] [hjuːdʒ] [ləʊdz] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] .
bearing huge loads of provincial inamorati .
轴承 巨大的 负载 的 省级 恋人 .

承载着大量来自外省的恋人。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv][ɪn'fætʃueɪtɪd][men] , ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [set][ɪn] ,
A constant stream of infatuated men , flowing from east to west , set in ,
一个 持续的 溪流 的 迷恋 男人 , 流动 从 东方 到 西方 , 放 在 ,

一群群痴迷的男人，从东到西源源不断地涌入，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [bændz][ɒv; əv][dɪ'vəʊtɪd] ['wɪmɪn] [fɔːmd] ['bæriəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
and though bands of devoted women formed barriers across the principal
和 尽管 乐队 的 奉献 女性 形成 障碍 穿过 这 主要的
['θɜːrəʊˌfeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['bɑːrɪŋ] [ðeə(r)]['prəʊgres] ,
thoroughfares for the purpose of barring their progress ,
干道 为了 这 目的 的 禁止 他们的 进步 ,

尽管一群群忠诚的妇女在主要道路上设置路障，试图阻止他们前进，

[nəʊ][pə'septəb(ə)l] [tʃek] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .
no perceptible check was effected .
不 可感知的 查看 曾是 受影响 .

没有进行任何明显的检查。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l] [ɒ'sterəti] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst]
a Judge of notable austerity was observed to take to a lamp - post
一个 法官 的 值得注意的 紧缩政策 曾是 观察到 到 拿 到 一个 灯 - 邮政
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tenʃn] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] :
to avoid detention by his wife :
到 避免 拘留 经过 他的 妻子 :

一位以节俭著称的法官为了避免被妻子拘禁，竟然爬上了路灯柱：

[wʌns] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['tenə(r)] [tɜːnd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][baɪ] - [striːt] , [sez] [maɪ]['mʌðə(r)] ,
once , a well - known tenor turned down by a by - street , says my mother ,
一次 , 一个 出色地 - 已知 男高音 转向 向下 经过 一个 经过 - 街道 , 说道 我的 母亲 ,

我母亲说，曾经有一位知名的男高音被一条小街拒之门外。

[pə'sjuːd] [baɪ][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] - ['sev(ə)n][əd'maiərə] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn]
pursued by no fewer than fifty - seven admirers burning to avert his elimination
追击 经过 不 更少 比 五十 - 七 仰慕者 燃烧 到 避免 他的 消除
.
.
.

至少有 57 位仰慕者紧追不舍，誓要阻止他被除掉。

['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [sɜːrdʒd] [ə'krɒs] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [pɑːk] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hɪl] .
Members of Parliament surged across St . James ' Park and up Constitution Hill .
成员 的 议会 激增 穿过 英石 . 詹姆斯 - 公园 和 向上 宪法 爬坡道 .

议员们涌过圣詹姆斯公园，登上宪法山。

[jet] [ɪn] ['evri] [wɔːk] [ɒv; əv][laɪf] , [sez] [maɪ]['mʌðə(r)] ,
Yet in every walk of life , says my mother ,
然而 在 每一个 走 的 生活 , 说道 我的 母亲 ,

然而，我母亲说，在生活的方方面面，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [sər'vaɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['stɒlɪd] , [ˌædə'mæntaɪn][mi'sɔdʒinist, mai-] .
there were a few survivors in the shape of stolid , adamantine misogynists .
那里 是 一个 很少 幸存者 在 这 形状 的 沉稳 , 金刚石 厌女者 .

幸存者寥寥无几，但他们都是些冷酷无情、顽固不化的厌女者。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːni] ['həʊmwədz] , [ai]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['ʌpə(r)] [striːt] , ['ɪzlɪŋtən] ,
Continuing my journey homewards , I traversed Upper Street , Islington ,
继续 我的 旅行 回家 , 我 穿越 上 街道 , 伊斯灵顿 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləweɪ] [rəʊd] [tuː; tə] ['haigit] [hɪl] ,
and the Holloway Road to Highgate Hill ,
和 这 霍洛威 路 到 海格特 爬坡道 ,

继续我的回家之旅，我穿过伊斯灵顿的上街，沿着霍洛威路到达海格特山。

[wɪtʃ] [ai] [ə'sendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rʌn] .
which I ascended at a sharp run .
哪个 我 上升 在 一个 锋利的 跑步 .

我飞奔着爬了上去。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ai] [met] [ə'nʌðə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['gləʊbz] ,
At the summit I met another newspaper boy carrying a bundle of Globes ,
在 这 首脑 我 遇见 其他 报纸 男生 携带 一个 捆 的 地球仪 ,

在峰会上，我遇到了另一个报童，他手里拿着一捆《地球仪》。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['pɜːrtʃəst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] - ['drɪvn] ['bɑːgən] ,
one of which I purchased , after a hard - driven bargain ,
一 的 哪个 我 购买 , 后 一个 难的 - 驱动 便宜货 ,

其中一件是我经过一番讨价还价后买下的。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɜːt] - [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] ['iːvnɪŋ] [dres]
for two shillings and a stud from the shirt - front of my evening dress
为了 二 先令 和 一个 钉子 从 这 衬衫 - 正面 的 我的 晚上 裙子
,
,
,

两先令，外加我晚礼服衬衫前襟上的一枚纽扣，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] .
which was beginning to show signs of ennui .
哪个 曾是 开始 到 展示 标志 的 厌倦 .

他开始显露出厌倦的迹象。

[ai] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haigit] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstɪtjuːt] , [tuː; tə]
I leaned against the wall of the Highgate Literary and Scientific Institute , to
我 倾斜 反对 这 墙 的 这 海格特 文学 和 科学 研究所 , 到
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
read it .
读 它 .

我倚靠在海格特文学与科学研究所的墙上，开始阅读。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [ˌkætə'strɒfɪk] .
The news was catastrophic .
这 消息 曾是 灾难性的 .

这消息简直是灾难性的。

[kə'mɑːndə(r)] [welz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] , ['vɪzɪtɪd] ['kenzɪŋtən]
Commander Wells of the Fire Brigade had , it stated , visited Kensington
指挥官 威尔斯 的 这 火 旅 有 , 它 声明 , 到访 肯辛顿
['gaːdnz] [wɪð] [tuː] ['mænjʊəl] ,
Gardens with two manuals ,
花园 和 二 手册 ,

报道称，消防队指挥官威尔斯曾带着两本手册到访肯辛顿花园。

[wʌn] [stiːm] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [həʊz] ,
one steam engine , and a mile of hose ,
一 蒸汽 引擎 , 和 一个 英里 的 软管 ,

一台蒸汽机，和一英里长的软管，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] .
in order to play upon the Crinoline and its occupants .
在 命令 到 玩 之上 这 裙撑 和 它是 居住者 .

为了戏弄裙撑及其穿着者。

[prɪ'zjuːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'mjuːnəti] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃn]
Presuming on the immunity of persons bearing his name during the Martian
假设 在 这 免疫 的 人 轴承 他的 姓名 期间 这 火星人
[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
invasion ,
入侵 ,

他认为在火星入侵期间，所有与他同名的人都享有豁免权。

[ðə; ði] ['gælənt] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
the gallant Commander had approached too near and was in a moment
这 英勇 指挥官 有 接近 也 靠近 和 曾是 在 一个 片刻
[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] .
reduced to salvage .
减少 到 打捞 .

这位英勇的指挥官靠得太近了，一时之间就只能报废了。

['pɒndərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [njuːz] , [ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt] [hɪl] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [west] [hɪl]
Pondering on this news , I made for Parliament Hill , by way of West Hill
沉思 在 这 消息 , 我 制成 为了 议会 爬坡道 , 经过 方式 的 西方 爬坡道
[ænd; ənd] [mɪlfiːld] [leɪn] .
and Milfield Lane .
和 米尔菲尔德 车道 .

思索着这条消息，我经由西山和米尔菲尔德巷前往国会山。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ai] [pɔːzd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] ['lʌndən] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] ,
On the top I paused to survey London at my feet , and ,
在 这 顶部 我 暂停 到 民意调查 伦敦 在 我的 脚 , 和 ,

在山顶上，我停下来俯瞰脚下的伦敦，然后，

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [briːz] , [rɪ'muːvd] [maɪ][hæt] .
to get the fullest benefit of the invigorating breeze , removed my hat .
到 得到 这 最 益处 的 这 令人精神振奋 微风 , 已移除 我的 帽子 .

为了尽情享受这令人精神焕发的微风，我摘下了帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai][dɪd][səʊ] ,
But the instant I did so ,
但 这 立即的 我 做过 所以 ,

但我这么做的那一刻，

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn][ɒn][maɪ][skælp][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv] [sɪndʒd]
I was aware of a sharp pain on my scalp and the aroma of singed
我 曾是 意识到的 的 一个 锋利的 疼痛 在 我的 头皮 和 这 香气 的 已签名
[heə(r)] .
hair .
头发 .

我感觉到头皮一阵剧痛，并闻到头发烧焦的气味。

['lɪftɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [pleɪs] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ʃeɪvd]
Lifting my hand to the wounded place , I discovered that I had been shaved
举重 我的 手 到 这 受伤 地方 , 我 发现 那 我 有 到过 剃光
['pɜːfɪktli] [kliːn] ,
perfectly clean ,
完美 干净的 ,

我抬起手摸了摸伤口，发现我的胡子已经被刮得干干净净了。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːt] ['reɪzə(r)] .
as with a Heat Razor .
作为 和 一个 热 剃刀 .

就像使用热剃刀一样。

[ðə; ði] [truːθ] [rʌʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] : [ai][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [mæʃ] -
The truth rushed upon me : I had come within the range of the Mash -
这 真相 匆忙 之上 我 : 我 有 来 之内 这 范围 的 这 捣碎 -
[glɑːns] ,
Glance ,
瞥一眼 ,

真相瞬间涌上心头：我已经进入了“弥撒凝视”的范围。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm]['təʊt(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] ['əʊnli][baɪ] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['meɪsənri]
and had been saved from total dissolution only by intervening masonry
和 有 到过 已保存 从 全部的 溶解 仅有的 经过 介入 石工
[prə'tektɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
protecting my face and body .
保护 我的 脸 和 身体 .

幸亏有砖石结构保护了我的脸和身体，我才免于彻底毁灭。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnstənt] .
To leave the Hill was the work of an instant .
到 离开 这 爬坡道 曾是 这 工作 的 一个 立即的 .

离开山丘只用了瞬间。

[ai] [pɑːst] [θruː] [dʒɒn] [striːt] [tuː; tə] ['hæmpstɪd] [rəʊd] , [ə'lɒŋ] ['bɛlˌsaɪz]['ævənjuː][ænd; ənd]
I passed through John Street to Hampstead Road , along Belsize Avenue and
我 通过了 通过 约翰 街道 到 汉普斯特德 路 , 沿着 贝尔塞兹 大街 和
['bʌkˌlænd] ['kres(ə)nt] [tuː; tə]['bɛlˌsaɪz] [rəʊd] ,
Buckland Crescent to Belsize Road ,
巴克兰 新月 到 贝尔塞兹 路 ,

我穿过约翰街到达汉普斯特德路，沿着贝尔塞斯大道和巴克兰新月街到达贝尔塞斯路，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['kæntəbəri] [rəʊd] [ænd; ənd] [kɪlbəːn] [leɪn] .
and so to Canterbury Road and Kilburn Lane .
和 所以 到 坎特伯雷 路 和 基尔伯恩 车道 .

然后就是坎特伯雷路和基尔伯恩巷。

[hɪə(r)][ai][met][ə; eɪ] [fɔːθ] ['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪ] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [gə'zet] .
Here I met a fourth newspaper boy loaded with copies of the St . James ' Gazette .
这里 我 遇见 一个 第四 报纸 男生 已加载 和 副本 的 这 英石 . 詹姆斯 - 公报 .

在这里，我遇到了第四个报童，他手里拿着一大堆《圣詹姆斯公报》。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] , [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ,
He offered me one for seven - and - sixpence , or two for half a sovereign ,
他 提供 我 一 为了 七 - 和 - 六便士 , 或者 二 为了 一半 一个 主权 ,

他给我开价一个七先令六便士，或者两个半金币。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hæd; həd] [riːd] [ɪ'nʌf] .
but it seemed to me I had read enough .
但 它 似乎 到 我 我 有 读 足够的 .

但我觉得我已经读得够多了。

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] ['læd.brʊk] [grəʊv] [rəʊd] [ai] ['kwɪkli] [riːtʃt] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,
Turning into Ladbroke Grove Road I quickly reached Notting Hill ,
转弯 进入 立博 树林 路 我 迅速地 达到 记不清 爬坡道 ,

拐进拉德布罗克格罗夫路后，我很快就到了诺丁山。

[ænd; ənd] ['stelθɪli] ['entəd] [maɪ] [haʊs] [ɪn]['kæmpdən] [hɪl] ['gaːdnz] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
and stealthily entered my house in Campden Hill Gardens ten minutes later .
和 悄悄地 进入 我的 房子 在 坎普登 爬坡道 花园 十 分钟 之后 .

十分钟后，他悄悄潜入了我位于坎普登山花园的家中。

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

['lʌndən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - .
London under the Wenuses .
伦敦 在下面 这 - .

温努斯统治下的伦敦。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] .
THE DEATH OF THE EXAMINER .
这 死亡 的 这 考官 .

考官之死。

[maɪ][fɜːst][ækt][ɒn] ['entərɪŋ] [maɪ] [haʊs] ,
My first act on entering my house ,
我的 第一的 行为 在 进入 我的 房子 ,

我进屋后做的第一件事，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][maɪ][waɪf] ,
in order to guard against any sudden irruption on the part of my wife ,
在 命令 到 警卫 反对 任何 突然 爆发 在 这 部分 的 我的 妻子 ,

为了防止我妻子突然发作，

[wɒz; wəz][tuː; tə][bəʊlt][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] .
was to bolt the door and put on the chain .
曾是 到 螺栓 这 门 和 放 在 这 链 .

就是把门闩上，然后挂上链条。

[maɪ][nekst][wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pæntri] , [ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ,
My next was to visit the pantry , the cellar , and the larder ,
我的 下一个 曾是 到 访问 这 食品储藏室 , 这 地窖 , 和 这 食品储藏室 ,

接下来，我去了食品储藏室、地窖和食品柜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [vɔɪd] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
but they were all void of food and drink .
但 他们 是 全部 空白 的 食物 和 喝 .

但他们身上都没有食物和水。

[maɪ][waɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][fɜːst] .
My wife must have been there first .
我的 妻子 必须 有 到过 那里 第一的 .

我妻子肯定先到的。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [drʌŋk] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ai] ['bəːgl] [ðə; ði] ['kɛnɪŋtən] ['kemists] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['θɜːsti] ,
As I had drunk nothing since I burgled the Kennington chemist's , I was very thirsty ,
作为 我 有 醉 没有什么 自从 我 入室盗窃 这 肯宁顿 化学家的 , 我 曾是 非常 渴 ,

由于自从我闯入肯宁顿药店行窃后就没喝过水，我感到非常口渴。

[ðəʊ] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌhaɪdrəʊ'stætɪk] .
though my mind was still hydrostatic .
尽管 我的 头脑 曾是 仍然 水静水压 .

虽然我的思维仍然处于静水压状态。

[ai] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət][ai][felt] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [maɪ] [waɪf] .
I cannot account for it on scientific principles , but I felt very angry with my wife .
我 不能 帐户 为了 它 在 科学 原则 , 但 我 毛毡 非常 生气的 和 我的 妻子 .

我无法用科学原理解释这件事，但我当时对妻子非常生气。

['sʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] ,
Suddenly I was struck by a happy thought ,
突然 我 曾是 击 经过 一个 快乐的 想法 ,

突然，一个快乐的想法涌上心头。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['meθəleɪtɪd] ['spɪrɪt] [ɒn][maɪ] [waɪfs] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] .
and hurrying upstairs I found a bottle of methylated spirits on my wife's toilet - table .
和 匆忙 楼上 我 成立 一个 瓶子 的 甲基化 烈酒 在 我的 妻子的 洗手间 - 桌子 .

我急忙跑上楼，发现妻子的马桶桌上有一瓶变性酒精。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊbə(r)]['riːdə(r)] , [ai][dræŋk] ['griːdɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]
Strange as it may seem to the sober reader , I drank greedily of the
奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 这 清醒 读者 , 我 喝 贪婪地 的 这
[ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['bevərɪdʒ] ,
unfamiliar beverage ,
陌生 饮料 ,

对于清醒的读者来说，这或许会显得很奇怪，但我却贪婪地喝下了这种陌生的饮料。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [kɪ'netɪk] ,
and feeling refreshed and thoroughly kinetic ,
和 感觉 焕然一新 和 彻底 动力学 ,

感觉神清气爽，精力充沛。

['set(ə)ld] [daʊn] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] [ɒf] -
settled down once more to an exhaustive exposure of the dishonest off -
定居 向下 一次 更多的 到 一个 详尽的 接触 的 这 不诚实 离开 -
['hændɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪg'zæmɪnər] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] .
handedness of the external Examiners at University College .
惯用手 的 这 外部的 考官 在 大学 大学 .

再次深入揭露大学学院外部考官的不诚实和敷衍态度。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bred] - [naɪf] ([baɪ] ['mæpɪn]) [frɒm; frəm][ðə; ði]
I may add that I had taken the bread - knife (by Mappin) from the
我 可能 添加 那 我 有 已采取 这 面包 - 刀 (经过 地图) 从 这
['pæntri] ,
pantry ,
食品储藏室 ,

我还要补充一点，我从食品储藏室里拿出了那把面包刀（马平牌）。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌʌnfɔː'siːn] ['klerɪkl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
as it promised to be useful in the case of unforeseen Clerical emergencies .
作为 它 承诺 到 是 有用 在 这 案件 的 意外 文员 紧急情况 .

因为它承诺在发生无法预料的文书紧急情况时会很有用。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [miːt] - ['tʃɒpə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][hæd; həd]
I should have preferred the meat - chopper with which the curate had
我 应该 有 首选 这 肉 - 直升机 和 哪个 这 策展 有
[biːn] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
been despatched in The War of the Worlds ,
到过 已派送 在 这 战争 的 这 世界 ,

我更喜欢《世界大战》里用来处决牧师的那把肉刀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mjuˈziːəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)]
but it was deposited in the South Kensington Museum along with other
但 它 曾是 已存 在 这 南 肯辛顿 博物馆 沿着 和 其他
[mə'mentəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
mementoes of the Martian invasion .
纪念品 的 这 火星人 入侵 .

但它与其他火星入侵纪念品一起被存放在南肯辛顿博物馆。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][hæd; həd][bəuθ] [bɪ'kʌm] - .
Besides , my wife and I had both become Wegetarians .
除了 , 我的 妻子 和 我 有 两个都 变得 - .

此外，我和妻子都成了素食主义者。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]
The evening was still , and though distracted at times by recollections of
这 晚上 曾是 仍然 , 和 尽管 愣 在 时代 经过 回忆 的
[ðə; ði] - ,
the Wenuses ,
这 - ,

夜色静谧，虽然偶尔会被对温努斯家族的回忆所分散注意力，

[ai] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] [wɪð] [maɪ] [ɪn'daɪtmənt] .
I made good progress with my indictment .
我 制成 好的 进步 和 我的 起诉书 .

我的起诉工作进展顺利。

['sʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [gləʊ] [wɪtʃ] [sə'fju:z] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - [pæd] ,
Suddenly I was conscious of a pale pink glow which suffused my writing - pad ,
突然 我 曾是 有意识的 的 一个 苍白 粉色的 辉光 哪个 弥漫 我的 写作 - 软垫 ,

突然，我意识到我的写字板被一层淡淡的粉红色光芒笼罩了。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [sɒft] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [θʌd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪŋgwɪd] ['bɒdi] ['fɔ:lɪŋ]
and I heard a soft but unmistakable thud as of a pinguid body falling
和 我 听到 一个 柔软的 但 毋庸置疑 砰的一声 作为 的 一个 腴 身体 坠落
[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] .
in the immediate vicinity .
在 这 即时 附近 .

我听到一声轻微但清晰的闷响，像是一只瘦小的身躯在附近坠落。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ] [bu:ts] ,
Taking off my boots ,
采取 离开 我的 靴子 ,

脱下靴子，

[ai] [stəʊl] ['dʒentli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['skʌləri] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['spektrəskəʊp] [tu:; tə][ðə; ði]
I stole gently down to the scullery and applied the spectroscope to the
我 偷窃 轻轻地 向下 到 这 洗碗间 和 应用 这 光谱仪 到 这
['ki:həʊl] .
keyhole .
锁孔 .

我蹑手蹑脚地走到厨房，把光谱仪对准了钥匙孔。

[tu:; tə][maɪ] ['mɪŋgld] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['ekstəsi] ,
To my mingled amazement and ecstasy ,
到 我的 混合 惊愕 和 狂喜 ,

令我既惊讶又欣喜若狂的是，

[ai] [pə'si:vd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dəʊm] - [ʃeɪpt] ['fæbrɪk] ['blɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bæk] ['gɑ:d(ə)n] .
I perceived a large dome - shaped fabric blocking up the entire back garden .
我 感知 一个 大的 穹顶 - 形状 织物 阻塞 向上 这 全部的 后退 花园 .

我看到一个巨大的圆顶状织物遮挡住了整个后花园。

['rʌfli] ['spi:kɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [spɜ:m]
Roughly speaking , it seemed to be about the size of a full - grown sperm
大致 请讲 , 它 似乎 到 是 关于 这 尺寸 的 一个 满的 - 生长 精子
[weɪl] .
whale .
鲸 .

粗略估计，它的大小似乎和一头成年抹香鲸差不多。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['hi:vɪŋ] [wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mæs] ,
A faint heaving was perceptible in the mass ,
一个 头晕的 起伏 曾是 可感知的 在 这 大量的 ,

人群中隐约可见一阵起伏，

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti][wɜ:(r); wə(r)] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət]
and further evidences of vitality were forthcoming in a gentle but
和 更远 证据 的 活力 是 即将推出 在 一个 温和的 但
[pə'θetɪk] [kru:n] ,
pathetic crooning ,
可怜的 低吟浅唱 ,

随后，她又用轻柔却又略带哀伤的低吟浅唱进一步证明了自己的活力。

[æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['buːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
as of an immature chimæra booming in the void .
作为 的 一个 不成熟 奇美拉 蓬勃发展 在 这 空白 .

如同未成熟的奇美拉在虚空中咆哮。

[ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The truth flashed upon me in a moment .
这 真相 闪光灯 之上 我 在 一个 片刻 .

真相瞬间闪现在我的脑海。

[ðə; ði]['sekənd] ['krɪnəlɪn] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][maɪ] [bæk] ['gɑːd(ə)n] .
The Second Crinoline had fallen in my back garden .
这 第二 裙撑 有 倒下 在 我的 后退 花园 .

第二条裙撑掉在我家后花园里了。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ʌp] .
My mind was instantly made up .
我的 头脑 曾是 即刻 制成 向上 .

我立刻就下定了决心。

[tuː; tə][ɪk'spəʊz][maɪ'self] [ˌʌn'ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] - [wʊd]
To expose myself unarmed to the fascination of the Wonderful Wisitors would
到 暴露 我 徒手 到 这 魅力 的 这 精彩的 - 会
[hæv; həv] [ɪ'repərəbli] ['predʒədɪst] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] .
have irreparably prejudiced the best interests of scientific research .
有 不可挽回地 有偏见的 这 最好的 兴趣 的 科学 研究 .

如果我毫无防备地让自己暴露在奇妙的智慧的魅力之下，将会对科学研究的最大利益造成不可挽回的损害。

[maɪ]['əʊnli][həʊp] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'sjuː] [maɪ]
My only hope lay in a complete disguise which should enable me to pursue my
我的 仅有的 希望 躺 在 一个 完全的 伪装 哪个 应该 使能够 我 到 追求 我的
[ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪsk] .
investigations of the Wenuses with the minimum amount of risk .
调查 的 这 - 和 这 最低限度 数量 的 风险 .

我唯一的希望在于彻底伪装，这样我才能以最小的风险继续调查温努斯人。

[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] ,
A student of the humanities would have adopted a different method ,
一个 学生 的 这 人文科学 会 有 已采用 一个 不同的 方法 ,

人文专业的学生会采用不同的方法。

[bʌt; bət][maɪ] ['stændpɔɪnt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪs'pæʃənət] , ['ænti] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
but my standpoint has always been dispassionate , anti - sentimental .
但 我的 立场 有 总是 到过 冷静 , 反对 - 感伤的 .

但我一贯的立场是冷静客观、不带感情色彩的。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['pjʊəli]
My feelings towards the Wenuses were , incredible as it may seem , purely
我的 情怀 向 这 - 是 , 极好的 作为 它 可能 似乎 , 纯粹
[plə'tɒnɪk] .
Platonic .
柏拉图式 .

我对温努斯姐妹的感情，虽然听起来难以置信，但纯粹是柏拉图式的。

[ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðeə(r)] [ˌtrænsen'dentl] [ət'rækʃnz] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sə'kʌm]
I recognised their transcendental attractions , but had no desire to succumb
我 已确认 他们的 超验的 景点 , 但 有 不 欲望 到 屈服
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

我意识到它们具有超凡的吸引力，但我并不想屈服于它们。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
Strange as it may seem ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然听起来很奇怪,

[ðə; ði][mæn] [huː] [sə'kʌm] ['reəli] [ɪf] ['evə(r)][ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
the man who succumbs rarely if ever is victorious in the long run .
这 男人 WHO 屈服 很少 如果 曾经 是 胜利者 在 这 长的 跑步 .

很少甚至从不屈服的人,从长远来看才是最终的胜利者。

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ][seks][ænd; ənd][aɪ'dentəti] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ]['ɔːlməʊst]
To disguise my sex and identity — for it was a priori almost
到 伪装 我的 性别 和 身份 — 为了 它 曾是 一个 先验 几乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wiːnəs] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][pɔt'swəuliː] — [wʊd]
impossible that the inhabitants of Wenus had never heard of Pozzuoli — would
不可能的 那 这 居民 的 温努斯 有 绝不 听到 的 波佐利 — 会
[gɑːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒelifai] [mæʃ] - [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
guard me from the jellifying Mash - Glance of the Wenuses .
警卫 我 从 这 凝胶化 捣碎 - 瞥一眼 的 这 - .

为了掩饰我的性别和身份——因为韦努斯的居民从未听说过波佐利几乎是不可能的——这将保护我免受韦努斯人令人作呕的目光。

[ə'reɪd] [ɪn] ['femənɪn] [gɑːb] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [mə'lɪgnənt] ['ɪnfluənsɪz] .
Arrayed in feminine garb I could remain immune to their malignant influences .
排列 在 女性 外衣 我 可以 保持 免疫 到 他们的 恶性 影响 .

穿上女装,我就能免受他们的恶意影响。

[wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][tuː; tə][ækt] ; [səʊ][ai]['heɪstɪli][ræn] [ˌʌp'steəz] , [ʃeɪvd] [ɒf] [maɪ]
With me , to think is to act ; so I hastily ran upstairs , shaved off my
和 我 , 到 思考 是 到 行为 ; 所以 我 草草 跑 楼上 , 剃光 离开 我的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

对我来说,思考就是行动;所以我匆匆跑上楼,刮掉了我的胡子。

[dɔn] [maɪ] [waɪfs] ['baɪsɪk(ə)l] - [skɜːt] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːti] [diː]['bæl] [raʊnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,
donned my wife's bicycle - skirt , threw her sortie de bal round my shoulders ,
穿戴 我的 妻子的 自行车 - 裙子 , 扔 她 出击 德 巴尔 圆形的 我的 肩膀 ,

我穿上妻子的自行车裙,把她的舞会礼服披在肩上,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

温努斯之战(The War of the Wenuses)

第2/3页

['bɒrəʊd] [ðə; ði] [kʊks] ['sʌndeɪ] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['bedruːm] ,
borrowed the cook's Sunday bonnet from the servants ' bedroom ,
借来的 这 库克的 星期日 引擎盖 从 这 仆人 - 卧室 ,

从仆人卧室借来了厨娘的周日礼拜帽。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][maɪ][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['skʌləri] [dɔː(r)] .
and hastened back to my post of observation at the scullery door .
和 加快 后退 到 我的 邮政 的 观察 在 这 洗碗间 门 .

然后我赶紧回到厨房门口的观察岗位。

[ɪns'ɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'pet] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ə'plaɪɪŋ] [maɪ] [aɪ] ,
Inserting a pipette through the keyhole and cautiously applying my eye ,
插入 一个 移液器 通过 这 锁孔 和 谨慎地 申请 我的 眼睛 ,

我将滴管从钥匙孔插入眼睛，小心翼翼地滴入。

[ai] [sɔː] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [hæd; həd] [biːn] ['elɪveɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [stiːl]
I saw to my delight that the Crinoline had been elevated on a series of steel
我 锯 到 我的 喜 那 这 裙撑 有 到过 升高 在 一个 系列 的 钢
[rɒdz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] ,
rods about six feet high ,
杆 关于 六 脚 高的 ,

令我欣喜的是，我看到裙撑被架在一系列约六英尺高的钢杆上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] - [huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv]
and that the five Wenuses who had descended in it were partaking of
和 那 这 五 - WHO 有 下降 在 它 是 参与 的
[ə; eɪ] [lait] [bʌt; bət] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pɑːst] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kænəpi] .
a light but sumptuous repast beneath its iridescent canopy .
一个 光 但 豪华 餐饮 下面 它是 彩虹色 树冠 .

而乘坐它降临的五位温努斯正在它那闪闪发光的华盖下享用一顿清淡而丰盛的餐点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]['traɪpɒd] [ɪm'baɪbɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['bevərɪdʒ] [frɒm; frəm] [smɔːl]
They were seated round a tripod imbibing a brown beverage from small
他们 是 坐着 圆形的 一个 三脚架 饮用 一个 棕色的 饮料 从 小的
['ves(ə)lz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [sfɪə(r)] ,
vessels resembling the half of a hollow sphere ,
船只 类似 这 一半 的 一个 空洞的 领域 ,

他们围坐在一个三脚架旁，用形似半个空心球的小容器饮用棕色饮料。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [və'lɒsəti] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['taɪni] [raʊnd] ['kʌləd] ['ɒbdʒɪkts] —
and eating with incredible velocity a quantity of tiny round coloured objects —
和 吃 和 极好的 速度 一个 数量 的 微小的 圆形的 有色 对象 —
['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] ,
closely related ,
密切 有关的 ,

并以惊人的速度吃掉大量微小的圆形彩色物体——这些物体密切相关，

[æz; əz][ai] ['sʌbsɪkwəntli] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] - [æn'dʒelɪkə] ,
as I subsequently had occasion to ascertain , to the Bellaria angelica ,
作为 我 随后 有 场合 到 探明 , 到 这 - 当归 ,

正如我后来有机会查明的那样，对于当归（Bellaria angelica）而言，

— [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [tuː; tə][ðeə(r)] [maʊðz] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm][ɪn][ðə; ði]
— which they raised to their mouths with astonishing and unerring aim in the
— 哪个 他们 提高 到 他们的 嘴 和 惊人 和 毫无错误 目的 在 这
['kɒmpleks] ['hændlɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ,
complex Handling - Machines ,
复杂的 处理 - 机器 ,

——他们在复杂的搬运机械中，以惊人而精准的瞄准，将它们举到嘴边，

[ɔː(r)] - , [wɪtʃ] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['ɔːgənɪzəm] .
or Tenticklers , which form part of their wonderful organism .
或者 - , 哪个 形式 部分 的 他们的 精彩的 生物 .

或者触须，它们是它们奇妙身体的一部分。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tj'uːnɪkˌeɪts] ,
Belonging as they undoubtedly do to the order of the Tunicates ,
属于 作为 他们 无疑 做 到 这 命令 的 这 海鞘 ,

它们无疑属于被囊动物门，

[ðeə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kɒstjuːm] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'laʊd]
their exquisitely appropriate and elegant costume may be safely allowed
他们的 精美绝伦 合适的 和 优雅的 戏服 可能 是 安全 允许
[tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
to speak for itself .
到 说话 为了 本身 .

他们精致得体、优雅的服装，无需多言，足以说明一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['bʌtnz] [ɪn]
It is enough , however , to note the curious fact that there are no buttons in
它 是 足够的 , 然而 , 到 笔记 这 好奇的 事实 那 那里 是 不 按钮 在
[wiːnəs] ,
Wenus ,
温努斯 ,

然而，值得注意的是，温努斯没有按钮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [mə'kænɪkl] ['sɪstəm] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
and that their mechanical system is remarkable , incredible as it may seem ,
和 那 他们的 机械的 系统 是 卓越 , 极好的 作为 它 可能 似乎 ,

他们的机械系统非常出色，尽管看起来可能难以置信。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rer] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [waɪl]
for having developed the eye to the rarest point of perfection while
为了 拥有 发达 这 眼睛 到 这 最稀有 观点 的 完美 尽管
[dɪ'spensɪŋ] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] .
dispensing entirely with the hook .
分发 完全 和 这 钩 .

因为他将眼力发展到了极其完美的程度，同时完全摒弃了钩子。

[ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [daʊt] ['terəbli] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
The bare idea of this is no doubt terribly repulsive to us ,
这 裸 主意 的 这 是 不 怀疑 可怕 丑恶 到 我们 ,

光是想到这一点，就无疑令我们感到极其反感。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [rɪ'pʌlsɪv]
but at the same time I think we should remember how indescribably repulsive
但 在 这 相同的 时间 我 思考 我们 应该 记住 如何 难以形容地 丑恶
['aʊə(r)] [sɑː'tɔːriəl] ['hæbɪts][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɑːmə'dɪləʊ] .
our sartorial habits must seem to an intelligent armadillo .
我们的 服装 习惯 必须 似乎 到 一个 聪明的 犰狳 .

但与此同时，我认为我们应该记住，我们的穿着习惯在聪明的犰狳眼中是多么令人作呕。

[ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['kɒrəˌlaɪn] [tɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [kəm'plekʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] .
Of the peculiar coralline tint of the Wenuses ' complexion , I think I have already spoken .
的 这 奇特 珊瑚藻 着色 的 这 - - 肤色 , 我 思考 我 有 已经 说 .

关于温努斯人肤色中那种奇特的珊瑚色，我想我已经说过了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [red] [wiːd] [hæz; həz] [biːn] ,
That it was developed by their indulgence in the Red Weed has been ,
那 它 曾是 发达 经过 他们的 放纵 在 这 红色的 杂草 有 到过 ,

据说，这是他们沉迷于红草而发展起来的。

[ai] [θɪŋk] , [ˌsætɪs'fæktərəli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [mə'roʊ] ,
I think , satisfactorily proved by the researches of Dr . Moreau ,
我 思考 , 令人满意地 已证实 经过 这 研究 的 博士 . 莫罗 ,

我认为，莫罗博士的研究已经令人满意地证明了这一点：

[huː] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒuəl][reɪndʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['aʊəz] ,
who also shows that the visual range of their eyes was much the same as ours ,
WHO 还 演出 那 这 视觉的 范围 的 他们的 眼睛 曾是 很多 这 相同的 作为 我们的 ,

研究还表明，他们的眼睛视觉范围与我们大致相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk][tuː; tə][ðem; ðəm] .
except that blue and yellow were alike to them .
除了 那 蓝色的 和 黄色的 是 同样 到 他们 .

只不过在他们眼里，蓝色和黄色是相似的。

[mə'roʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [bʊk] ,
Moreau established this by a very pretty experiment with a Yellow Book and a Blue Book ,
莫罗 已确立的 这 经过 一个 非常 漂亮的 实验 和 一个 黄色的 书 和 一个 蓝色的 书 ,

莫罗通过一个非常巧妙的实验证实了这一点，他使用了一本黄皮书和一本蓝皮书。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['huːtɪŋ] [saʊnd] ,
each of which elicited exactly the same remark , a curious hooting sound ,
每个 的 哪个 引发的 确切地 这 相同的 评论 , 一个 好奇的 倒彩 声音 ,

每一种反应都引来了同样的反应，一种奇怪的咕咕声。

['streɪndʒli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ʌt] [diː][ˌpwɑː'trɪːn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['gɑːrnərz] [gə'rɪləz] .
strangely resembling the ut de poitrine of one of Professor Garner's gorillas .
奇怪的 类似 这 ut 德 胸骨 的 一 的 教授 加纳的 大猩猩 .

奇怪地，它与加纳教授的一只大猩猩的胸部非常相似。

['ɑːftə(r)] [kən'kluːdɪŋ] [ðeə(r)][rɪ'pɑːst] , [ðə; ði] - , [stɪl] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nt]['skruːtəni] , [ɪk'strækTɪd] ,
After concluding their repast , the Wenuses , still unaware of my patient scrutiny , extracted ,
后 总结 他们的 餐饮 , 这 - , 仍然 不知情 的 我的 病人 审查 , 提取 ,

温努斯一家用完餐后，仍未察觉到我耐心细致的观察，便开始取餐。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] - ,
with the aid of their glittering tintackles ,
和 这 援助 的 他们的 闪闪发光 - ,

借助他们闪闪发光的箭矢，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [red] [wiːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [mɑː'suːpiəl] [paʊtʃ] [ɪn]
a large packet of Red Weed from a quasi - marsupial pouch in
一个 大的 包 的 红色的 杂草 从 一个 准 - 有袋动物 小袋 在
[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] ,
the roof of the Crinoline ,
这 屋顶 的 这 裙撑 ,

从裙撑顶部的类似有袋动物的口袋里掏出一大包红草。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [rəʊld] [ɪts] ['kɑːmaɪn] ['tendrəlz]['ɪntuː]
and in an incredibly short space of time had rolled its carmine tendrils into
和 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 有 滚动 它是 胭脂红 卷须 进入
[slɪm] ['sɪlɪndəz] ,
slim cylinders ,
苗条的 气缸 ,

在极短的时间内，它那深红色的卷须就卷成了细长的圆柱体。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][lɪps] .
and inserted them within their lips .
和 插入 他们 之内 他们的 嘴唇 .

然后将它们塞进嘴唇里。

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [endz] ['sʌd(ə)nli] [ɪg'naɪtɪd][æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] ;
The external ends suddenly ignited as though by spontaneous combustion ;
这 外部的 结束 突然 点燃 作为 尽管 经过 自发的 燃烧 ;

外部末端突然像自燃一样燃烧起来；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]
but in reality that result was effected by the simple process of deflecting the
但 在 现实 那 结果 曾是 受影响 经过 这 简单的 过程 的 偏转 这
['ɒptɪk] [reɪ] .
optic ray .
光学 射线 .

但实际上，这一结果是通过简单的偏转光线的过程实现的。

[klaʊdz] [ɒv; əv] ['rəʊziət] ['veɪpə(r)] , [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænəpi] ,
Clouds of roseate vapour , ascending to the dome of the canopy ,
云 的 玫瑰 汽 , 上升 到 这 穹顶 的 这 树冠 ,

玫瑰色的雾气缭绕着树冠，升腾至穹顶之上。

['pɑːʃəli] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'lestiəl] [ɪn'vedər] ; [waɪl] [ə; eɪ] [sɒft]
partially obscured the sumptuous contours of these celestial invaders ; while a soft
部分 模糊不清 这 豪华 轮廓 的 这些 天体 入侵者 ; 尽管 一个 柔软的
[kruːn] [saʊnd] ,
crooning sound ,
低吟浅唱 声音 ,

部分遮蔽了这些天外来客的华丽轮廓；同时，传来柔和的低吟声，

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [kən'tentmənt] , [ɔː(r)][æz; əz] [prə'fesə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [reɪ] [hæz; həz]
indicative of utter contentment , or as Professor Nestlé of the Milky Ray has
指示性的 的 说出 满意 , 或者 作为 教授 - 的 这 乳白色 射线 有
[mɔː(r)] [prə'zeɪɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
more prosaically explained it ,
更多的 平淡地 解释 它 ,

这表明他完全满足，或者正如“银河射线”的内斯特勒教授更平实地解释的那样：

[djuː] [tuː; tə][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌkʃənəl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
due to expiration of air preparatory to the suctional operation involved in
到期的 到 到期日 的 空气 预备 到 这 吸力 手术 涉及 在
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [wiːd] ,
the use of the Red Weed ,
这 使用 的 这 红色的 杂草 ,

由于红藻吸食作业中所需的空气耗尽，

['ædɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['glæmə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
added an indescribable glamour to the enchantment of the scene .
额外 一个 无法形容 魅力 到 这 魅力 的 这 场景 .

为这幅迷人的画面增添了难以言喻的魅力。

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['riːdə(r)] ,
Humiliating as it may seem to the scientific reader ,
羞辱 作为 它 可能 似乎 到 这 科学 读者 ,

对于科学读者来说，这或许令人感到羞辱，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [plə'tɒnɪk] ['ætɪtjuːd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
I found it impossible to maintain a Platonic attitude any longer ;
我 成立 它 不可能的 到 维持 一个 柏拉图式 态度 任何 更长 ;

我发现自己再也无法保持柏拉图式的关系了；

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒmbʊ'ʃʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'pet] , ['wɔːb(ə)ld] ['feɪntli] [ɪn]
and applying my mouth to the embouchure of the pipette , warbled faintly in
和 申请 我的 嘴 到 这 河口 的 这 移液器 , 鸣啭 淡淡的 在
[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːl'setəʊ] :
an exquisite falsetto :
一个 精美的 假声 :

我将嘴唇贴在滴管的口上，用优美的假声轻轻地哼唱起来：

" [ˌjuː'lɑːt] - - - - - ['sɪksθ] - ['kəukəu][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Ulat tanalareezul Savourneen Dheelish tradioun marexil Vi - Koko for the
" ulat - - - - - 维 - 可可 为了 这
[heə(r)] .
hair .
头发 .

“Ulat tanalareezul Savourneen Dheelish tradioun marexil Vi-Koko 的头发。

[ai] [wɒnt] [jə(r)] , [mɑː] ['hʌni] .
I want yer , ma honey .
我 想 你的 , 玛 蜂蜜 .

我想要你，我的宝贝。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l] .
" The effect was nothing short of magical .
" 这 影响 曾是 没有什么 短的 的 神奇 .

“效果简直太神奇了。”

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [ˌekshə'leɪʃn] [siːst] [ɪnstæntʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd][məʊst]
The rhythmic exhalations ceased instanteously , and the tallest and most
这 节奏 呼气 停止 瞬间 , 和 这 最高 和 最多
[flə'res(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
fluorescent of the Wenuses ,
荧光 的 这 - ,

有节奏的呼气瞬间停止，而最高大、最耀眼的温努斯人，

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [red] [wiːd] , [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [kɪ'netɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] :
laying aside her Red Weed , replied in a low voice thrilling with kinetic emotion :
躺下 旁边 她 红色的 杂草 , 回复 在 一个 低的 嗓音 惊险 和 动力学 情感 :

她放下手中的红草，用低沉而充满激情的声音回答道：

" - [muː] [ˌes eɪ 'es] - !
" Phreata mou sas agapo !
" - 穆 sas - !

"Phreata mou sas agapo!

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,
" The sentiment of these remarks was unmistakable ,
" 这 情绪 的 这些 评论 曾是 毋庸置疑 ,

“这些言论的意味是毋庸置疑的，

[ðəʊ] [tu:; tə][maɪ] [ʃeɪm] [ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fæðəm] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,
though to my shame I confess I was unable to fathom their meaning ,
尽管 到 我的 耻辱 我 承认 我 曾是 无法 到 捉摸 他们的 意义 ,

但令我惭愧的是，我承认我当时无法理解它们的含义。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['skʌləri] [dɔ:(r)][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]
and I was on the point of opening the scullery door and rushing out
和 我 曾是 在 这 观点 的 开幕 这 洗碗间 门 和 匆忙 出去
[tu:; tə][dɪ'kleə(r)][maɪ'self] ,
to declare myself ,
到 宣布 我 ,

我当时正要打开厨房的门冲出去表明自己的立场，

[wen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laʊd] ['bæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
when I heard a loud banging from the front of the house .
什么时候 我 听到 一个 大声 砰砰作响 从 这 正面 的 这 房子 .

我听到房子前面传来一声巨响。

[ai]['stʌmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] , ['hæmpə(r)d] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][maɪ] [waɪfs] [skɜ:t] ; [ænd; ənd] ,
I stumbled up the kitchen stairs , hampered considerably by my wife's skirt ; and ,
我 踉跄 向上 这 厨房 楼梯 , 受阻 相当 经过 我的 妻子的 裙子 ; 和 ,

我跌跌撞撞地爬上厨房的楼梯，妻子的裙子让我寸步难行；而且，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['rɔ:kəs] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv]
by the time I had reached the hall , recognised the raucous accents of
经过 这 时间 我 有 达到 这 大厅 , 已确认 这 沙哑 口音 的
[prə'fesə(r)] ['tɪbəlz] ,
Professor Tibbles ,
教授 蒂布尔斯 ,

当我到达大厅时，我认出了蒂布尔斯教授那粗犷的口音。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] :
the Classical Examiner , shouting in excited tones :
这 古典 考官 , 喊叫 在 兴奋的 音调 :

古典学评论员激动地喊道：

" [let] [ˌem 'iː][ɪn] , [let][ˌem 'iː][ɪn] !
" Let me in , let me in !
" 让 我 在 , 让 我 在 !

“让我进去，让我进去！”

" [ai]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
" I opened the door as far as it would go without unfastening the chain ,
" 我 打开 这 门 作为 远的 作为 它 会 去 没有 解开 这 链 ,

我把门开到最大，但没有解开链条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æt; ət][wʌns] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði]
and the Professor at once thrust in his head , remaining jammed in the
和 这 教授 在 一次 推力 在 他的 头 , 其余的 卡住 在 这
['æpətʃə(r)] .
aperture .
光圈 .

教授立刻把头伸了进去，卡在了洞口里。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn] !
" Let me in !
" 让 我 在 !

让我进去！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] ['lʌndən] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] [ðæt] ['hæznt] [biːn] [pʌlp] [baɪ][ðə; ði] [mæʃ] -
" I'm the only man in London besides yourself that hasn't been pulped by the Mash -
" 我是 这 仅有的 男人 在 伦敦 除了 你自己 那 还没有 到过 纸浆 经过 这 捣碎 -
[glɑːns] .
Glance .
瞥一眼 .

“除了你之外，我是伦敦唯一一个没有被Mash-Glance碾碎的人。”

" [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['dʒæbə(r)][laɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði]['klæsɪks] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm]
" He then began to jabber lines from the classics , and examples from
" 他 然后 开始 到 喋喋不休 线条 从 这 经典 , 和 示例 从
[ðə; ði]
the
这

然后他开始喋喋不休地背诵古典名句，并举例说明……

['lætɪn] ['græmə(r)] .
Latin grammar .
拉丁 语法 .

拉丁语法。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
A sudden thought occurred to me .
一个 突然 想法 发生 到 我 .

我突然想到一件事。

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːnəs] .
Perhaps he might translate the observation of the Wenus .
也许 他 可能 翻译 这 观察 的 这 温努斯 .

或许他能翻译温努斯人的观察结果。

[ʃʊd; ʃəd][ai][juːz][hɪm][æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] ?
Should I use him as an interpreter ?
应该 我 使用 他 作为 一个 翻译 ?

我应该聘用他做翻译吗？

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ]
But a moment's reflection served to convince me of the danger of such
但 一个 瞬间 反射 服务 到 说服 我 的 这 危险 的 这样的
[ə; eɪ][plæn] .
a plan .
一个 计划 .

但稍加思考便让我意识到这种计划的危险性。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ɔːl'redi] [ɪg'zæsəˌbeɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
The Professor , already exacerbated by the study of the humanities , was in a
这 教授 , 已经 加剧 经过 这 学习 的 这 人文科学 , 曾是 在 一个
[steɪt] [ɒv; əv][ə'kjuːt] ['erɪθɪzəm] .
state of acute erethism .
状态 的 急性 厄瑞斯主义 .

这位教授原本就因人文学科的研究而精神萎靡，现在更是陷入了严重的精神萎靡状态。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ænd; ənd] , ['mædən] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ai]
I thought of the curate , and , maddened by the recollection of all I
我 想法 的 这 策展 , 和 , 疯狂的 经过 这 回忆 的 全部 我
[hæd; həd] ['sʌfəd] ,
had suffered ,
有 遭受 ,

我想起了那位牧师，想起自己所遭受的一切苦难，不禁心生疯狂。

[druː] [ðə; ði] [bred] - [naɪf] [frɒm; frəm] [maɪ] [weɪst] - [belt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " [gəʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
drew the bread - knife from my waist - belt , and shouting , " Go to join
画 这 面包 - 刀 从 我的 腰部 - 腰带 , 和 喊叫 , " 去 到 加入

[jɔː(r); jə(r)] [ded] ['læŋgwɪdʒ] !
your dead languages !
你的 死的 语言 !

我从腰带上拔出面包刀，喊道：“去和你们的死语言作伴吧！”

" [stæbd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkərz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['luːnə(r)] ['gæŋgliən] .
" stabbed him up to the maker's name in the semi - lunar ganglion .
" 刺伤 他 向上 到 这 制造商的 姓名 在 这 半 - 月球 神经节 .

“刺伤了他，一直刺到半月形神经节上刻着制造者的名字。”

[hɪz; ɪz] [hed] [druːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spaɪəd] .
His head drooped , and he expired .
他的 头 下垂 , 和 他 已到期 .

他垂下头，断气了。

[ai] [stʊd] ['petrɪfaɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] ; [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]
I stood petrified , staring at his glazing eyes ; then , turning to make for
我 站立 石化 , 凝视 在 他的 玻璃 眼睛 ; 然后 , 转弯 到 制作 为了

[ðə; ði] ['skʌləri] ,
the scullery ,
这 洗碗间 ,

我呆立在那里，目瞪口呆地望着他空洞的眼神；然后，他转身朝厨房走去。

[wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkætə'strɒfɪk] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔlɪst] [wiːnəs] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]
was confronted by the catastrophic apparition of the tallest Wenus gazing at
曾是 面对 经过 这 灾难性的 幻影 的 这 最高 温努斯 凝视 在

[ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['tentək(ə)lz] .
me with reproachful eyes and extended tentacles .
我 和 责备的 眼睛 和 扩展 触手 .

我眼前出现了一个可怕的景象：最高的温努斯人正用责备的眼神和伸出的触手盯着我。

[dɪs'gʌst] [æt; ət] [maɪ] ['kruːəl] [ækt] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [həbɪ'lɪmənts] [wɜː(r); wə(r)]
Disgust at my cruel act and horror at my extraordinary habiliments were
厌恶 在 我的 残忍的 行为 和 恐怖 在 我的 非凡的 服装 是

['rɪt(ə)n] [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'ræfɪk] ['lɪniəmənts] .
written all too plainly in her seraphic lineaments .
书面 全部 也 显然 在 她 天使般的 线状线 .

她天使般的面容上，清楚地写满了对我残忍行为的厌恶和对我奇特装束的恐惧。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [ai] [θɔːt] .
At least , so I thought .
在 至少 , 所以 我 想法 .

至少我是这么认为的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ;
But it turned out to be otherwise ;
但 它 转向 出去 到 是 否则 ;

但结果却并非如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːnəs] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] ['reɪdiənt]
for the Wenus produced from behind her superlatively radiant
为了 这 温努斯 生产 从 在后面 她 极好的 辐射状

[fɔːm] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [sleɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊl] - [bɒks] .
form a lump of slate which she had extracted from the coal - box .
形式 一个 块 的 石板 哪个 她 有 提取 从 这 煤炭 - 盒子 .

温努斯从她光彩照人的身后变出一块石板，那是她从煤箱里取出的。

" - ['ɛstɪs] , [əʊ][puː'teɪoʊli] !
" Decepti estis , O Puteoli !
" - 埃斯蒂斯 , 哦 普特奥利 !

"Decepti estis, O Puteoli!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ai][feɪl][tuː; tə][grɑːsp][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] . "
" I beg your pardon , " I replied ; " but I fail to grasp your meaning . "
" 我 求 你的 赦免 , " 我 回复 ; " 但 我 失败 到 抓牢 你的 意义 . "

"请原谅,"我回答说,"但我没能理解您的意思。"

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][lɑːst] ['efət] ,
" She means , " said the Examiner , raising himself for another last effort ,
" 她 方法 , " 说 这 考官 , 提高 他自己 为了 其他 最后的 努力 ,

"她的意思是,"《观察家报》记者说着,再次尝试开口。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][kəʊl] ['mɜːtʃənt] , " [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][daɪd] [ə'gen] .
" that it is time you changed your coal merchant , " and so saying he died again .
" 那 它 是 时间 你 已更改 你的 煤炭 商人 , " 和 所以 说 他 死亡 再次 .

"是时候换个煤炭供应商了,"说完这句话,他又死了。

[ai][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] : [ðə; ði] - [ˌʌndə'stʊd] [kəʊl] !
I was thunderstruck : the Wenuses understood coals !
我 曾是 雷击 : 这 - 理解 煤炭 !

我震惊了:温努斯人竟然懂得煤炭!

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ræn] ; [ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
And then I ran ; I could stand it no longer .
和 然后 我 跑 ; 我 可以 站立 它 不 更长 .

然后我就跑了;我再也忍受不了了。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ʌp] , [ðə; ði]['kɒzmɪk] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['leɪbəd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəsli] ,
The game was up , the cosmic game for which I had laboured so long and strenuously ,
这 游戏 曾是 向上 , 这 宇宙 游戏 为了 哪个 我 有 辛勤劳作 所以 长的 和 竭尽全力 ,

游戏结束了,这场我曾如此漫长而艰辛地奋斗的宇宙游戏结束了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [dɪ'speərɪŋ] [jel] [ɒv; əv] " ['ʊlə] ! ['ʊlə] !
and with one despairing yell of " Ulla ! Ulla !
和 和 一 绝望 叫喊 的 " 乌拉 ! 乌拉 !

然后,伴随着一声绝望的喊叫:"乌拉!乌拉!"

" [ai][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪmp][ænd; ənd] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['tɪbəlz] ,
" I unfastened the chain , and , leaping over the limp and prostrate form of the unhappy Tibbles ,
" 我 解开 这 链 , 和 , 跳跃 超过 这 跛行 和 前列腺 形式 的 这 不开心 蒂布尔斯 ,

"我解开了锁链,然后跃过可怜的蒂布尔斯瘫软在地的身躯,

[fled] ['dɑːklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] .
fled darkling down the deserted street .
逃亡 黑暗之子 向下 这 荒凉的 街道 .

夜幕降临,他沿着空荡荡的街道逃窜。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [rəʊd] .
THE MAN AT UXBRIDGE ROAD .
这 男人 在 乌克斯布里奇 路 .

亚克斯布里奇路上的男人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] :
At the corner a happy thought struck me :
在 这 角落 一个 快乐的 想法 击 我 :

在街角，一个美好的念头突然涌上心头：

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [dɒg] [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] " [kept] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] .
the landlord of the " Dog and Measles " kept a motor car .
这 房东 的 这 " 狗 和 麻疹 " 保留 一个 发动机 车 .

"狗与麻疹"旅馆的老板拥有一辆汽车。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .
I found him in his bar and killed him .
我 成立 他 在 他的 酒吧 和 被杀 他 .

我在他经营的酒吧里找到了他，然后杀了他。

[ðen] [ai] [brəʊk] ['əʊpən] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [let] [luːs] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] .
Then I broke open the stable and let loose the motor car .
然后 我 打破 打开 这 稳定的 和 让 松动的 这 发动机 车 .

然后我撬开了马厩，放出了汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['restɪv] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæt] [ˌaɪ 'tiː] .
It was very restive , and I had to pat it .
它 曾是 非常 不安分 , 和 我 有 到 拍 它 .

它非常躁动不安，我不得不轻轻拍拍它。

" [guː] - [tiː] [rəʊz] , " [ai] [sed] ['suːðɪŋli] , " [guː] - ['rɒkəfelə(r)] , [ðen] .
" Goo - Tea Rose , " I said soothingly , " goo - Rockefeller , then .
" 粘性物 - 茶 玫瑰 , " 我 说 舒缓地 , " 粘性物 - 洛克菲勒 , 然后 .

"好啦，茶玫瑰，"我轻声说道，"好啦，洛克菲勒。"

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ai] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] - ,
" It became quiet , and I struck a match and started the paraffinalia ,
" 它 成为 安静的 , 和 我 击 一个 匹配 和 开始 这 - ,

"周围安静下来，我划着一根火柴，点燃了石蜡。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [weɪ] .
and in a moment we were under weigh .
和 在 一个 片刻 我们 是 在下面 称重 .

转眼间，我们就超重了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] ['ekspɜːt] - , [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [skuːl] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [huːp] - ['draɪvə(r)] ,
I am not an expert motist , although at school I was a fairly good hoop - driver ,
我 是 不是 一个 专家 - , 虽然 在 学校 我 曾是 一个 相当 好的 箍 - 司机 ,

我不是专业的赛车手，虽然在学校的时候我是个相当不错的赛车手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'destriənz] [ai] [met] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] .
and the pedestrians I met and overtook had a bad time .
和 这 行人 我 遇见 和 超越 有 一个 坏的 时间 .

我遇到的和超过的行人都过得很不愉快。

[wʌn] [mæn] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [baʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [θaɪ] ,
One man said , as he bound up a punctured thigh ,
一 男人 说 , 作为 他 边界 向上 一个 刺破 大腿 ,

一名男子一边包扎被刺伤的大腿，一边说道：

[ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
that the Heat Ray of the Martians was nothing compared with me .
那 这 热 射线 的 这 火星人 曾是 没有什么 比较的 和 我 .

火星人的热射线跟我比起来简直不值一提。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['moʊtɪŋ] [tə'wɔːdz] ['leðəhed] , [weə(r)] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [lɪvd; 'laɪvd] ,
I was moting towards Leatherhead , where my cousin lived ,
我 曾是 莫廷 向 皮革头 , 在哪里 我的 表哥 居住地 ,

我当时正驱车前往莱瑟黑德，我的表弟住在那里。

[wen] [ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [lait] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [θɜːd] ['krɪnəlɪn] ['kɜːdld] [ðə; ði] ['pærəfɪn] [tæŋk] .
when the streak of light caused by the Third Crinoline curdled the paraffin tank .
什么时候 这 条纹 的 光 导致 经过 这 第三 裙撑 凝固 这 石蜡 坦克 .

当第三层裙撑产生的光束使煤油罐凝固时。

[veɪn] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [θrəʊ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['trʌbld] [ɔɪl] ; [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Vain was it to throw water on the troubled oil ; the mischief was done .
徒劳 曾是 它 到 扔 水 在 这 麻烦 油 ; 这 恶作剧 曾是 完毕 .

往浑浊的油里泼水是徒劳的；祸患已经造成了。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [stɔːm] [brəʊk] .
Meanwhile a storm broke .
同时 一个 风暴 打破 .

与此同时，暴风雨来临了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] [reɪn] [biːt] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [dɑːk] ,
The lightning flashed , the rain beat against my face , the night was exceptionally dark ,
这 闪电 闪光灯 , 这 雨 打 反对 我的 脸 , 这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 ,

闪电划破夜空，雨水拍打着我的脸庞，夜色格外漆黑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [wɪk] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] ['feəli] ['bəʊltɪd] .
and to add to my difficulties the motor took the wick between its teeth and fairly bolted .
和 到 添加 到 我的 困难 这 发动机 采取 这 灯芯 之间 它是 牙齿 和 相当 螺栓连接 .

更糟糕的是，马达的齿轮卡住了灯芯，导致它彻底卡死了。

[nəʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] [ə'tæksi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] ['sʌfəd] .
No one who has never seen an automobile during a spasm of motor ataxy can have any idea of what I suffered .
不 一 WHO 有 绝不 已见 一个 汽车 期间 一个 痉挛 的 发动机 共济失调 能 有 任何 主意 的 什么 我 遭受 .

任何没有亲眼见过运动性共济失调痉挛发作时汽车行驶的人，都无法想象我所遭受的痛苦。

[ai] [held] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,
I held the middle of the way for a few yards ,
我 握住 这 中间 的 这 方式 为了 一个 很少 码 ,

我在路中间站了几码远，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ˈɒpəzɪt] [ˈʌksbɹɪd͡ʒ] [rəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n][ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] [hɑːd] [ə; eɪ] - [pɔːt] , [ænd; ənd]
but just opposite Uxbridge Road Station I turned the wheel hard a - port , and
但 只是 对面的 阿克斯布里奇 路 车站 我 转向 这 车轮 难的 一个 - 港口 , 和

[ðə; ði][ˈməʊtə(r)][kɑː(r)] [ˌəʊvəˈtɜːnd] .
the motor car overturned .
这 发动机 车 翻覆 .

但就在 Uxbridge Road 车站对面，我猛地向左打方向盘，汽车翻了。

[tuː] [men] [spræŋ] [frɒm; frəm][ˈnəʊweə(r)] , [æz; əz] [men] [wɪl] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][ɪts][ˈɒksɪˌpʌt] ,
Two men sprang from nowhere , as men will , and sat on its occiput ,
二 男人 弹簧 从 无处 , 作为 男人 将要 , 和 卫星 在 它是 枕骨 ,

两个男人像男人那样突然从不知何处跳了出来，坐在了它的枕骨上。

[waɪl] [ai] [krɔːl] [ˈɪntuː] [ˈʌksbɹɪd͡ʒ] [rəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
while I crawled into Uxbridge Road Station and painfully descended the stairs .
尽管 我 爬行 进入 阿克斯布里奇 路 车站 和 痛苦地 下降 这 楼梯 .

我爬进了阿克斯布里奇路车站，痛苦地走下楼梯。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ˈempti] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒləni] [ɒv; əv] [ˈstɜːdi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnjuːzˌbɔɪ] ,
I found the platform empty save for a colony of sturdy little newsboys ,
我 成立 这 平台 空的 节省 为了 一个 殖民地 的 结实的 小的 报童 ,

我发现站台上空无一人，只有一群身强力壮的小报童。

[huːz] [ˈstɔːlwət] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
whose stalwart determination to live filled me with admiration ,
谁 坚定的 决心 到 居住 已填 我 和 钦佩 ,

他那顽强求生的决心令我无比钦佩。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] - [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbʊkstɔːl] [stɜːd] [ˌem ˈiː]
which I was enjoying until a curious sibillation beneath the bookstall stirred me
哪个 我 曾是 享受 直到 一个 好奇的 - 下面 这 书摊 搅拌 我

[wɪð] [ˈpænɪk] .
with panic .
和 恐慌 .

我正享受着这一切，直到书摊下面传来一阵奇怪的嘶嘶声，让我惊恐万分。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwiːkliz] , [ðeə(r)] [ɪˈmɜːdʒd] [ə; eɪ] [hed] ,
Suddenly , from under a bundle of British Weeklies , there emerged a head ,
突然 , 从 在下面 一个 捆 的 英国 周刊 , 那里 出现 一个 头 ,

突然，从一堆英国周刊下面冒出一个脑袋，

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli][ə; eɪ][mæn] [krɔːl] [aʊt] .
and gradually a man crawled out .
和 逐步地 一个 男人 爬行 出去 .

渐渐地，一个男人爬了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑːˈtɪlərimən] .
It was the Artilleryman .
它 曾是 这 炮兵 .

是炮兵。

" [aɪm] [ˈbɜːnɪŋ] [hɒt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? — [ˈerɪθɪzəm] .
" I'm burning hot , " he said ; " it's a touch of — what is it ? — erethism .
" 我是 燃烧 热的 , " 他 说 ; " 它是 一个 触碰 的 — 什么 是 它 ? — 厄瑞斯主义 .

“我感觉浑身发热，”他说；“这是一种——那是什么呢？——情欲。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] , [laɪk][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [kents] ,
" His voice was hoarse , and his Remarks , like the Man of Kent's ,
" 他的 嗓音 曾是 嘶哑 , 和 他的 评论 , 喜欢 这 男人 的 肯特的 ,

[wɜː(r); wə(r)]
were
是

“他的声音嘶哑，他的话语，就像肯特郡那位先生的话语一样，

['ræmblɪŋ] .
Rambling .
漫无边际 .

胡言乱语。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Where do you come from ? " he said .
" 在哪里 做 你 来 从 ? " 他 说 .

“你来自哪里？”他问道。

" [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['woʊkɪŋ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][maɪ]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['wɒbli] .
" I come from Woking , " I replied , " and my nature is Wobbly .
" 我 来 从 沃金 , " 我 回复 , " 和 我的 自然 是 摇摇晃晃 .

“我来自沃金，”我回答说，“我的性格不稳定。”

[ai] [lʌv] [maɪ]
I love my
我 爱 我的

我爱我的

[lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌbljuː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] - .
love with a W because she is Woluptuous .
爱 和 一个 W 因为 她 是 - .

爱上一个W，因为她很可爱。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
I took her to the sign of the
我 采取 她 到 这 符号 的 这

我带她去看了标志

['wɒmbæt][ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Wombat and read her The War of the Worlds , and treated her
袋熊 和 读 她 这 战争 的 这 世界 , 和 治疗 她
[tuː; tə] ['wɪŋklz] ,
to Winkles ,
到 海螺 ,

我抱着袋熊给她读了《世界大战》，还给她买了温克尔斯牌薯片。

- [ænd; ənd] - .
Winolia and Wimbos .
- 和 - .

维诺利亚和温博斯。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [wiːnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlki]
Her name is Wenus , and she comes from the Milky
她 姓名 是 温努斯 , 和 她 来 从 这 乳白色

她的名字叫温努斯，她来自银河系。

[wei] .
Way .
方式 .

方式。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['daʊtfəli] , [ðen] [ʃɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [tʌŋ] .
" He looked at me doubtfully , then shot out a pointed tongue .
" 他 看起来 在 我 怀疑地 , 然后 射击 出去 一个 尖 舌头 .

他疑惑地看着我，然后吐了吐舌头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['woʊkɪŋ] .
" It is you , " he said , " the man from Woking .
" 它 是 你 , " 他 说 , " 这 男人 从 沃金 .

“是你，”他说，“沃金来的那个人。”

[ðə; ði] ['dʒɒni] [wɒt] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] .
The Johnny what writes for Nature .
这 约翰尼 什么 写 为了 自然 .

为《自然》杂志撰稿的约翰尼。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [ˌintə'dʒekt] , " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [ɪz] [tuː] —
By the way , " he interjected , " don't you think some of your stuff is too —
经过 这 方式 , " 他 插话 , " 不 你 思考 一些 的 你的 东西 是 也 —
[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

“对了,”他插话道，“你不觉得你的一些东西太——什么来着？”

— [ˌiːsə'terɪk] ?
— esoteric ?
— 深奥的 ?

——深奥的?

[ðə; ði][mæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [æz; əz] [kɪld] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [bʊk] .
The man , " he continued , " as killed the curate in the last book .
这 男人 , " 他 持续 , " 作为 被杀 这 策展 在 这 最后的 书 .

“这个人,”他继续说道，“就像上一本书里杀死牧师的那个人一样。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][æz; əz] [kɪld] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ? "
By the way , it was you as killed the curate ? "
经过 这 方式 , 它 曾是 你 作为 被杀 这 策展 ? "

对了，是你杀了那位牧师吗?

" [ɑː'tɪlərimən] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
" Artilleryman , " I replied , " I cannot tell a lie .
" 炮兵 , " 我 回复 , " 我 不能 告诉 一个 说谎 .

“炮兵,”我回答说，“我不能说谎。”

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] - ['tʃɒpə(r)] .
I did it with my little meat - chopper .
我 做过 它 和 我的 小的 肉 - 直升机 .

我用我的小型绞肉机做的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪlərimən] [huː] [ə'tendɪd] [maɪ] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði]
And you , I presume , are the Artilleryman who attended my lectures on the
和 你 , 我 估 , 是 这 炮兵 WHO 参加 我的 讲座 在 这
[ɪ'rɒtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'læsməˌbræŋk] ? "
Eroticism of the Elasmobranch ? "
情色 的 这 软骨鱼 ? "

我猜想，你就是那位来听我讲“软骨鱼类的性欲”的炮兵吧?

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [lɔːd] , [haʊ] [juːv] [tʃeɪndʒd] .
" That's me , " he said ; " but Lord , how you've changed .
" 那就是 我 , " 他 说 ; " 但 主 , 如何 你已经 已更改 .

“那是我,”他说；“但是主啊，你变化真大。”

['əʊnli][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [stəʊn] - [bɔːld] !
Only a fortnight ago , and now you're stone - bald !
仅有的 一个 两星期 前 , 和 现在 你是 石头 - 秃 !

仅仅两周前你还是个光头，现在却已经秃顶了!

" [ai] [stɛərd] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][gɪft][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] .
" I stared , marvelling at his gift of perception .
" 我 凝视 , 惊叹 在 他的 礼物 的 洞察力 .

我目不转睛地盯着他，惊叹于他敏锐的洞察力。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ? " [ai] [ɑːskt] .
" What have you been living on ? " I asked .
" 什么 有 你 到过 活的 在 ? " 我 问 .

"你一直靠什么生活？"我问。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Oh , " he said ,
" 哦 , " 他 说 ,

"哦，"他说。

" [ˌɪmə'tjʊə(r)] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['bɜːgəndi] " ([ai] [gɪv] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [səʊ] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" immature potatoes and Burgundy " (I give the catalogue so precisely because
" 不成熟 土豆 和 勃艮第 " (我 给 这 目录 所以 恰恰 因为
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri]) ,
it has nothing to do with the story) ,
它 有 没有什么 到 做 和 这 故事) ,

"未成熟的土豆和勃艮第葡萄酒"(我如此精确地描述目录，是因为它与故事无关)，

" [ˌʌn'kʊkt] [steɪk] [ænd; ənd] [lɪmp] ['letɪsɪz] , [prɪ'kəʊʃəs] ['kærəts] [ænd; ənd] ['bɑːtlɪt] [peəz] ,
" uncooked steak and limp lettuces , precocious carrots and Bartlett pears ,
" 生 牛排 和 跛行 生菜 , 早熟 胡萝卜 和 巴特利特 梨 ,
[ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['fluːɪd] [biːf] ,
and thirteen varieties of fluid beef ,
和 十三 品种 的 体液 牛肉 ,

"生牛排和蔫了吧唧的生菜，早熟的胡萝卜和巴特利特梨，以及十三种不同口味的流质牛肉，

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [neɪm] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [əd'vɜːtɪsmənt] [reɪts] . "
which I cannot name except at the usual advertisement rates . "
哪个 我 不能 姓名 除了 在 这 通常 广告 利率 . "

我不能透露具体名称，只能按通常的广告价格收费。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [sliːp] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ai] .
" But can you sleep after it ? " said I .
" 但 能 你 睡觉 后 它 ? " 说 我 .

"但是做完之后你能睡着吗？"我问道。

" ['blaɪmɪ] !
" Blimy !
" 真糟糕 !

"我的天哪！"

[jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪm] ['feəli] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [juː'peptɪk] . "
yes , " he replied ; " I'm fairly — what is it ? — eupeptic . "
是的 , " 他 回复 ; " 我是 相当 — 什么 是 它 ? — 消化 . "

"是的，"他回答说，"我相当——该怎么说呢？——消化功能良好。"

" [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [mæn'kaɪnd] , " [ai] ['mʌtə] .
" It's all over with mankind , " I muttered .
" 它是 全部 超过 和 人类 , " 我 低声说道 .

"人类完了，"我喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It is all over , " he replied .
" 它 是 全部 超过 , " 他 回复 .

"一切都结束了，"他回答道。

" [ðə; ði] - - ['ɑːveɪ]['əʊnli] [lɒst] [wʌn] ['krɪnəlɪn] , [dʒʌst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] ['kʌmɪŋ] ;
" The Wenuses ' ave only lost one Crinoline , just one , and they keep on coming ;
" 这 - - 大道 仅有的 丢失的 一 裙撑 , 只是 一 , 和 他们 保持 在 未来 ;

"温努斯人只丢了一件裙撑，就一件，而且他们还在不断地来；

['ðer] ['fɔːlɪŋ] ['sʌmweə(r)] ['evri] [naɪt] .
they're falling somewhere every night .
它们是 坠落 某处 每一个 夜晚 .

它们每晚都会坠落到某个地方。

['nʌθɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Nothing's to be done .
没什么。 到 是 完毕 .

无计可施。

[wɪr] [biːt] !
We're beat !
是 打 !

我们输了！

" [ai] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" I made no answer .
" 我 制成 不 回答 .

我没有回答。

[ai][sæt]['steərɪŋ] , [p'ʌlvəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'tjuːtəd] ['praɪvət] .
I sat staring , pulverised by the colossal intellectuality of this untutored private .
我 卫星 凝视 , 粉碎的 经过 这 庞大 知性 的 这 未经训练的 私人的 .

我呆呆地坐着，被这位未经训练的私立学校生惊人的才智所震撼。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] ['lektʃəz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən]['eni]
He had attended only three of my lectures , and had never taken any
他 有 参加 仅有的 三 的 我的 讲座 , 和 有 绝不 已采取 任何
[nəʊts] .
notes .
笔记 .

他只听过我三次课，而且从来没有做过笔记。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][wɔː(r)] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ; " [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] .
" This isn't a war , " he resumed ; " it never was a war .
" 这 不是 一个 战争 , " 他 恢复 ; " 它 绝不 曾是 一个 战争 .

“这不是战争，”他继续说道；“从来就不是战争。”

[ðiːz] - [eə(r)] - [ðeɪ] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][mɑːs] , [ðæts] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt]
These ' ere Wenuses they wants to be Mas , that's the long and the short
这些 - 埃雷 - 他们 想要 到 是 马斯 , 那就是 这 长的 和 这 短的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

这些“这里的温努斯人”想成为马斯，这就是事情的来龙去脉。

['əʊnli] — — "
Only — — "
仅有的 — — "

仅有的 - ”

" [jes] ? " [ai] [sed] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][mænz] ['pɪrəmɪdl] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
" Yes ? " I said , more than ever impressed by the man's pyramidal intuition .
" 是的 ? " 我 说 , 更多的 比 曾经 印象深刻 经过 这 男人的 金字塔形 直觉 .

“是的？”我说道，比以往任何时候都更加钦佩这个男人如金字塔般高深的直觉。

" [ðeɪ] [kænt][stænd][ðə; ði]['klaɪmət] .
" They can't stand the climate .
" 他们 不能 站立 这 气候 .

他们受不了这里的气候。

['ðer] [tuː] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ɪg'zɒtɪk] .
They're too — what is it ? — exotic .
它们是 也 — 什么 是 它 ? — 异域风情 .

它们太——该怎么形容呢？——太奇特了。

" [wiː; wi][sæt]['steərɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" We sat staring at each other .
" 我们 卫星 凝视 在 每个 其他 .

我们面面相觑。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] ?
" And what will they do ?
" 和 什么 将要 他们 做 ?

他们会怎么做?

" [ai] ['hʌmbli] [ɑːskt] , ['grɒvlɪŋ] [ˌʌn.saɪ.ən'tɪf.ɪ.kəl.i][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" I humbly asked , grovelling unscientifically at his feet .
" 我 谦卑地 问 , 卑躬屈膝 非科学地 在 他的 脚 .

我卑躬屈膝地跪在他脚下，毫无科学依据地问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] .
" That's what I've been thinking , " said the gunner .
" 那就是 什么 我已经 到过 思维 , " 说 这 炮手 .

“我也是这么想的,”炮手说道。

" [ai] [eɪnt] [æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l]['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] [kɪ'netɪk] ['ɒptɪmɪzəm] ,
" I ain't an ornamental soldier , but I've a good deal of cosmic kinetic optimism ,
" 我 不是 一个 装饰 士兵 , 但 我已经 一个 好的 交易 的 宇宙 动力学 乐观 ,

“我不是个只会摆摆样子的老兵，但我充满宇宙般的乐观精神。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['kɒzmɪk] [kɪ'netɪk] ['ɒptɪmɪst] [wɒt] ['kʌmz] [θruː] .
and it's the cosmic kinetic optimist what comes through .
和 它是 这 宇宙 动力学 乐天派 什么 来 通过 .

而最终脱颖而出的是宇宙动力乐观主义。

[naʊ] [ðiːz] - [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [waɪp] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] .
Now these Wenuses don't want to wipe us all out .
现在 这些 - 不 想 到 擦拭 我们 全部 出去 .

现在这些温努斯人并不想把我们全部消灭。

[ɪts] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] .
It's the women they want to exterminate .
它是 这 女性 他们 想 到 歼 .

他们想要消灭的是女性。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]['kɒlə(r)][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ðel] [bɪ'gɪn] ['kætʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
They want to collar the men , and you'll see that after a bit they'll begin catching us ,
他们 想 到 衣领 这 男人 , 和 你会 看 那 后 一个 少量 他们会 开始 捕捉 我们 ,

他们想抓住这些人，过不了多久你就会发现他们也会开始抓我们。

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] ['keɪdʒɪz] [ænd; ənd] [men] - [kuːps] . "
picking the best , and feeding us up in cages and men - coops . "
挑选 这 最好的 , 和 喂养 我们 向上 在 笼子 和 男人 - 合作社 . "

挑选最好的，然后把我们养在笼子和猪圈里。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [ɪn'diːd] , " [ænd; ənd]
" I exclaimed ; " but you are a man of genius indeed , " and
" 我 惊呼 ; " 但 你 是 一个 男人 的 天才 的确 , " 和

我惊呼道:“但你确实是一位天才!”

[ai] [flʌŋ] [maɪ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
I flung my arms around his neck .
我 扔 我的 武器 大约 他的 脖子 .

我一把搂住他的脖子。

" ['stedi] [ɒn] !
" Steady on !
" 稳定的 在 !

“稳住!”

" [hiː; hi] [sed] ; " [doʊnt][biː; bi][səʊ] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ɪ'bʌliənt] . "
" he said ; " don't be so — what is it ? — ebullient . "
" 他 说 ; " 不 是 所以 — 什么 是 它 ? — 热情洋溢 . "

他说:“别这么——怎么了?——兴高采烈。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
" And what then ?
" 和 什么 然后 ?

然后呢?

" [ai] [ɑːskt] , [wen] [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'said] .
" I asked , when my emotion had somewhat subsided .
" 我 问 , 什么时候 我的 情感 有 有些 平静下来 .

“等我的情绪稍微平复下来后,我问道。”

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)z][mʌst; məst][biː; bi]['weəri] .
" Then , " said he , " the others must be wary .
" 然后 , " 说 他 , " 这 其他的 必须 是 警惕 .

“那么,”他说,“其他人就必须提高警惕了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [miːn] ['lɪt(ə)l] [kʌs] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ɒf] .
You and I are mean little cusses : we shall get off .
你 和 我 是 意思是 小的 咒骂 : 我们 将 得到 离开 .

你我都是卑鄙的小人儿:我们下车吧。

[ðeɪ] [woʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] .
They won't want us .
他们 惯于 想 我们 .

他们不会想要我们。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ?
And what do we do ?
和 什么 做 我们 做 ?

那我们该怎么办?

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [dreɪnz] !
Take to the drains !
拿 到 这 排水沟 !

滚进下水道!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [traɪ'ʌmfəntli] .
" He looked at me triumphantly .
" 他 看起来 在 我 凯旋而归 .

他得意地看着我。

[kweil] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ai] ['feɪntɪd] .
Quailing before his glory of intellect , I fainted .
鹌鹑 前 他的 荣耀 的 智力 , 我 昏厥 .

面对他卓越的智慧，我畏惧不已，昏了过去。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɑːsp] , [ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .
" I managed to gasp , on recovering consciousness .
" 我 管理 到 喘气 , 在 恢复中 意识 .

“我恢复意识后，喘了口气。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " ['suːə(r); 'sjuːə(r)] .
" Yes , " he said , " sewer .
" 是的 , " 他 说 , " 下水道 .

“是的，”他说，“下水道。”

[ðə; ði] [dreɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
The drains are the places for you and me .
这 排水沟 是 这 地方 为了 你 和 我 .

排水沟是你我生活的地方。

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] ['krɪkɪt] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dreɪn] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pɪtʃ] — [ænd; ənd]
Then we shall play cricket — a narrow drain makes a wonderful pitch — and
然后 我们 将 玩 蟋蟀 — 一个 狭窄的 流走 制作 一个 精彩的 沥青 — 和
[riːd] [ðə; ði] [gʊd] [bʊks] — [nɒt] ['pəʊətri] [swaɪps] ,
read the good books — not poetry swipes ,
读 这 好的 图书 — 不是 诗 滑动 ,

然后我们就可以打板球了——狭窄的排水沟可以变成绝佳的球场——还可以读一些好书——而不是诗歌赏析。

[ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [gʊd] [bʊks] .
and stuff like that , but good books .
和 东西 喜欢 那 , 但 好的 图书 .

诸如此类，但都是好书。

[ðæts] [weə(r)] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
That's where men like you come in .
那就是 在哪里 男人 喜欢 你 来 在 .

这就需要像你这样的人发挥作用了。

[jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔːt] : [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]
Your books are the sort : The Time Machine , and Round the World in
你的 图书 是 这 种类 : 这 时间 机器 , 和 圆形的 这 世界 在
['eɪti] [deɪz] ,
Eighty Days ,
八十 天 ,

你的书就是那种：《时间机器》和《环游世界八十天》。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɪ'sɪt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] — — "
The Wonderful Wisit , and From the Earth to the Moon , and — — "
这 精彩的 wisit , 和 从 这 地球 到 这 月亮 , 和 — — "

《奇妙的智慧》、《从地球到月球》以及——”

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [ai] [kraɪd] , ['netld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [stjuː'pɪdəti] .
" I cried , nettled at his stupidity .
" 我 哭 , 荨麻 在 他的 愚蠢 .

"我哭了，对他的愚蠢感到愤怒。"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] . "
" You are confusing another author and myself . "
" 你 是 令人困惑 其他 作者 和 我 . "

你把另一位作者和我混淆了。

" [wɒz; wəz] [ai] ?
" Was I ?
" 曾是 我 ?

是吗?

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [rʌm] ,
" he said , " that's rum ,
" 他 说 , " 那就是 朗姆酒 ,

他说："那是朗姆酒。"

[bʌt; bət] [ai] ['ɔːlweɪz] [mɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [əd'maɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] — [dʒuːlz] [wɜːrn] .
but I always mix you up with the man you admire so much — Jools Werne .
但 我 总是 混合 你 向上 和 这 男人 你 钦佩 所以 很多 — 朱尔斯 韦恩 .

但我总是把你和你非常崇拜的那个人——朱尔斯·沃恩——混淆起来。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [lʊk] , " [juː; jʊ] [duː; də] [əd'maɪə(r)] [hɪm] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
And , " he added with a sly look , " you do admire him , don't you ?
和 , " 他 额外 和 一个 狡猾 看 , " 你 做 钦佩 他 , 不 你 ?

"而且，"他狡黠地一笑，补充道，"你很欣赏他，对吧？"

" [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [pleɪn] .
" In a flash I saw the man plain .
" 在 一个 闪光 我 锯 这 男人 清楚的 .

"我一瞬间就看清了那个人。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] .
He was a critic .
他 曾是 一个 评论家 .

他是一位评论家。

[ai] [njuː] [maɪ] ['djuːti] [æt; ət] [wʌns] : [ai] [mʌst; məst] [kɪl] [hɪm] .
I knew my duty at once : I must kill him .
我 知道 我的 责任 在 一次 : 我 必须 杀 他 .

我立刻明白了我的职责：我必须杀了他。

[ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,
I did not want to kill him ,
我 做过 不是 想 到 杀 他 ,

我不想杀他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɪld] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [bʊk] ,
because I had already killed enough — the curate in the last book ,
因为 我 有 已经 被杀 足够的 — 这 策展 在 这 最后的 书 ,

因为我已经杀了足够多的人——上一本书里的牧师，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [dɒg] [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] " [ɪn] [ðɪs] ,
and the Examiner and the landlord of the " Dog and Measles " in this ,
和 这 考官 和 这 房东 的 这 " 狗 和 麻疹 " 在 这 ,

还有《狗与麻疹》的审查员和房东，

— [bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn] [dɪ'zɜːtɪd] ['lʌndən] !
— but an author alone with a critic in deserted London !
— 但 一个 作者 独自的 和 一个 评论家 在 荒凉的 伦敦 !

——但是，一位作家独自一人在空无一人的伦敦与一位评论家待在一起！

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
What else could I do ?
什么 别的 可以 我 做 ?

我还能怎么办呢?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][maɪ] [θɔːt] .
He seemed to divine my thought .
他 似乎 到 神圣的 我的 想法 .

他似乎看穿了我的心思。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ʃæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's some immature champagne in the cellar , " he said .
" 有 一些 不成熟 香槟酒 在 这 地窖 , " 他 说 .

“酒窖里还有一些未成熟的香槟，”他说。

" [nəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ; " [tuː] [sləʊ] , [tuː] [sləʊ] .
" No , " I replied , thinking aloud ; " too slow , too slow .
" 不 , " 我 回复 , 思维 大声 ; " 也 慢的 , 也 慢的 .

“不，”我自言自语道，“太慢了，太慢了。”

" [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ˌem 'iː] .
" He endeavoured to pacify me .
" 他 努力 到 安抚 我 .

他试图安抚我。

" [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let me teach you a game , " he said .
" 让 我 教 你 一个 游戏 , " 他 说 .

“让我教你一个游戏，”他说。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] — [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] .
He taught me one — he taught me several .
他 教授 我 一 — 他 教授 我 一些 .

他教了我一个——他教了我好几个。

[wiː; wi][bɪ'gæn] [wɪð] " [spə'dɪl] , " [wiː; wi] [endid] [wɪð] " ['hælmə] " [ænd; ənd] " [snæp] , " [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt] [pɔɪnts] .
We began with " Spadille , " we ended with " Halma " and " Snap , " for parliament points .
我们 开始 和 " 铲子 , " 我们 结束 和 " 哈尔玛 " 和 " 折断 , " 为了 议会 积分 .

我们以“Spadille”开始，以“Halma”和“Snap”结束，为议会积分而战。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kaʊntər] [wiː; wi] [juːst] [em] . [ˌpiː 'es] .
That is to say , instead of counters we used M . Ps .
那 是 到 说 , 反而 的 计数器 我们 用过的 M . 附言 .

也就是说，我们用议员代替了计数器。

[grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊbə(r)]['riːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [truː] .
Grotesque and foolish as this will seem to the sober reader , it is absolutely true .
怪诞 和 愚蠢 作为 这 将要 似乎 到 这 清醒 读者 , 它 是 绝对地 真的 .

对于清醒的读者来说，这或许显得荒诞愚蠢，但却是千真万确的事实。

[streɪndʒ] [maɪnd][ɒv; əv][mæn] !
Strange mind of man !
奇怪的 头脑 的 男人 !

人类的思维真奇怪!

[ðæt] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] ['biːɪŋ] [mæʃt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
that , with our species being mashed all around ,
那 , 和 我们的 物种 存在 捣碎 全部 大约 ,

就这样，我们这个物种被彻底碾碎了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪd] ['peɪstbɔːd] .
we could sit following the chance of this painted pasteboard .
我们 可以 坐 下列的 这 机会 的 这 绘 纸板 .

我们可以静静地欣赏这块彩绘纸板。

['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [traɪd] " [tɪdliːwɪŋks] " [ænd; ənd] " [skweɪl] ,
Afterwards we tried " Tiddleywinks " and " Squails ,
然后 我们 尝试 " tiddleywinks " 和 " 鹌鹑 ,

之后我们尝试了"Tiddleywinks"和"Squails"，

" [ænd; ənd][ai] [biːt] [hɪm][səʊ] [pə'sɪstəntli] [ðæt] [bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][maɪn]
" and I beat him so persistently that both sides of the House were mine
" 和 我 打 他 所以 持续地 那 两个都 侧面 的 这 房子 是 矿
[ænd; ənd][maɪ][ˌdʒiːni'æləti] [ɪn'taɪəli] [rɪ'tɜːnd] .
and my geniality entirely returned .
和 我的 温和 完全 返回 .

"我以如此顽强的毅力击败了他，以至于众议院的两边都归我所有，我的和蔼可亲也完全恢复了。"

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ]
He might have been living to this hour had he not mentioned something
他 可能 有 到过 活的 到 这 小时 有 他 不是 提及 某物
[ə'baʊt] [ðə; ði][bruː'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [mə'roʊ] .
about the brutality of The Island of Dr . Moreau .
关于 这 残酷 的 这 岛 的 博士 . 莫罗 .

如果他没有提及《莫罗博士岛》的残酷，他或许还能活到今天。

[ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .
That settled it .
那 定居 它 .

事情就这么定了。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [əb'sɜːd] [tʃɑːdʒ] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
I had heard that absurd charge once too often ,
我 有 听到 那 荒诞 收费 一次 也 经常 ,

我早就听过太多次这种荒谬的指控了。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [maɪ] ['bleɪzˌdel] [bɪ'nɔːr(ə)l; baɪ-] ['steθəskəʊp] [ai] [liːpt] [ə'pɒn][hɪm] .
and raising my Blaisdell binaural stethoscope I leaped upon him .
和 提高 我的 布莱斯德尔 双耳 听诊器 我 跳跃 之上 他 .

我举起布莱斯德尔双耳听诊器，扑向他。

[wɪð] [wʌn][lɑːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
With one last touch of humanity ,
和 一 最后的 触碰 的 人类 ,

最后，带着一丝人性的光辉，

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [ɔː'bɪkjʊlə] ['aɪvəri] [pleɪt] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
I turned the orbicular ivory plate towards him and struck him to the earth .
我 转向 这 圆形 象牙 盘子 向 他 和 击 他 到 这 地球 .

我将圆形象牙盘转向他，将他击倒在地。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [fel] [ðə; ði] [fɔːθ] ['krɪnəlɪn] .
At that moment fell the Fourth Crinoline .
在 那 片刻 跌倒 这 第四 裙撑 .

就在这时，第四条裙撑掉了下来。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [ɪn] ['wɛstˌbɔːrn] [grəʊv] .
THE TEA - TRAY IN WESTBOURNE GROVE .
这 茶 - 托盘 在 韦斯特伯恩 树林 .

西伯恩格罗夫的茶盘。

[maɪ] [waɪfs] [plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['mɑːstəli] .
My wife's plan of campaign was simple but masterly .
我的 妻子的 计划 的 活动 曾是 简单的 但 精湛 .

我妻子的竞选计划虽然简单，但却非常巧妙。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'lɪst] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [bʌlk] , [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] - [ɪn] ['wɛstˌbɔːrn] [grəʊv] ,
She would enlist an army of enormous bulk , march on the Wenuses in Westbourne Grove ,
她 会 入伍 一个 军队 的 巨大的 大部分 , 行进 在 这 - 在 韦斯特伯恩 树林 ,

她将招募一支庞大的军队，向西伯恩格罗夫的温努斯人进军。

[ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and wipe them from the face of the earth .
和 擦拭 他们 从 这 脸 的 这 地球 .

将他们从地上除灭。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Such was my wife's project .
这样的 曾是 我的 妻子的 项目 .

这就是我妻子的项目。

[maɪ] [waɪfs] [fɜːst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv] [ə'tæk] ,
My wife's first step was to obtain , as the nucleus of attack ,
我的 妻子的 第一的 步 曾是 到 获得 , 作为 这 核 的 攻击 ,

我妻子的第一步是获取，作为攻击的核心，

[ðəʊz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [men] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] .
those women to whom the total loss of men would be most disastrous .
那些 女性 到 谁 这 全部的 损失 的 男人 会 是 最多 灾难性的 .

对于那些如果失去所有男性将遭受最惨重打击的女性来说。

[ðeɪ] [flɒkt] [tuː; tə][maɪ] [waɪfs] ['bænə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːk] ,
They flocked to my wife's banner , which was raised in Regent's Park ,
他们 成群结队的 到 我的 妻子的 横幅 , 哪个 曾是 提高 在 摄政王 公园 ,

他们蜂拥而至，来到我妻子在摄政公园升起的旗帜前。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [weə(r)] [tiː] [ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][mə'tɜːn(ə)l] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
in front of the pavilion where tea is provided by a maternal County Council .
在 正面 的 这 亭 在哪里 茶 是 假如 经过 一个 母体 县 理事会 .

在凉亭前，由郡议会提供茶水。

[maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['witnis] [ðə; ði]['mʌstə(r)] ,
My mother , who joined the forces and therefore witnessed the muster ,
我的 母亲 , WHO 加入 这 力量 和 所以 目击者 这 鼓起 ,

我的母亲参军了，因此亲眼目睹了点名仪式。

[telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'presɪv] [saɪt] .
tells me it was a most impressive sight .
讲述 我 它 曾是 一个 最多 感人的 视线 .

他告诉我，那景象非常壮观。

[maɪ][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] [blaʊz] , [trɪmd] [wɪð] ['seljulɔɪd] [pɒm] - [pɒnz] ,
My wife , in a nickel - plated Russian blouse , trimmed with celluloid pom - pons ,
我的 妻子 , 在 一个 镍 - 镀 俄语 女式衬衫 , 修剪过的 和 赛璐珞 绒球 - 桥 ,
[ˌæljə'mɪniəm] [ˌpæntə'luːnz] ,
aluminium pantaloons ,
铝 灯笼裤 ,

我的妻子穿着一件镀镍的俄罗斯衬衫，上面点缀着赛璐珞绒球，下身是铝制灯笼裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [nɔː'wiːdʒən] [skiːz] , [lʊkt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
and a pair of Norwegian Skis , looked magnificent .
和 一个 一对 的 挪威 滑雪板 , 看起来 壮丽 .

还有一副挪威滑雪板，看起来棒极了。

[æn; ən][əʊld] [gɑːd] , [praɪmd] [wɪð] ['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [baɪ]['mɪsɪz] . [lɪn]
An old Guard , primed with recent articles from the Queen by Mrs . Lynn
一个 老的 警卫 , 已准备 和 最近的 文章 从 这 女王 经过 太太 . 林恩

一群老兵，带着林恩夫人最近发表在女王身上的文章，精神抖擞地阅读着。

['lɪntən] , ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [kən'fɜːmd]
Linton , marched in a place of honour ; and a small squadron of confirmed
林顿 , 行军 在 一个 地方 的 荣誉 ; 和 一个 小的 中队 的 确认的

林顿在荣誉位置列队行进；以及一小队已确认的士兵

[mi'sɔdʒinist, mai-] , [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] , [ðə; ði] ['trævələz] - [ænd; ənd]
misogynists , recruited from the Athenaeum , the Travellers ' and
厌女者 , 招募 从 这 雅典娜神庙 , 这 旅行者 - 和

厌女者，从雅典娜神庙、旅行者协会和

[ðə; ði]
the
这

这

['siːniə(r)][ju'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] [klʌbz] , [huː] [prə'fest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli]
Senior United Service Clubs , who professed themselves to be completely
高级的 团结的 服务 俱乐部 , WHO 声称 他们自己 到 是 完全地

自称完全的高级联合服务俱乐部

[mæʃ] - [pruːf] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] .
Mash - proof , were in charge of the ambulance .
捣碎 - 证明 , 是 在 收费 的 这 救护车 .

防漏液，负责救护车。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] -
The members of the Ladies '
这 成员 的 这 女士们 -

女子队的成员们

['ken(ə)l] [klʌb] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['keəfəli] - [treɪnd] [tʃaʊ] ,
Kennel Club , attended by a choice selection of carefully - trained Chows ,
狗窝 俱乐部 , 参加 经过 一个 选择 选择 的 小心 - 受过训练 周氏 ,

犬舍俱乐部，由精心挑选的、训练有素的松狮犬参加，

[ʃɪpɝks] , ['wɪpɪt] [ænd; ənd] ['grɪfən] , ['gærɪsn] ['veəriəs] ['aʊtpoʊsts] .
Schipperkes , Whippets and Griffons , garrisoned various outposts .
喜乐蒂犬 , 惠比特犬 和 狮鹫 , 驻军 各种各样的 前哨站 .

喜乐蒂犬、惠比特犬和格里芬犬驻守在各个前哨站。

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪəs] [dʒɔɪnd] [maɪ] [waɪfs] [ræŋks] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
The Pioneers joined my wife's ranks with some hesitation .
这 先驱者 加入 我的 妻子的 排名 和 一些 犹豫 .

先锋队带着些许犹豫加入了我的妻子的行列。

[ðə; ði] [ˈprɒspekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [dɪˈpliːtɪd] [ɒv; əv] [men] [dɪd] [nɒt] [siːm] ([sez] [maɪ] [ˈmʌðə(r)]) [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ɪn] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ˈzeləs] [lefˈtenənt, luːˈt-] .
The prospects of a world depleted of men did not seem (says my mother) to fill them with that consternation which was evident in my wife and her more zealous lieutenants .
这 前景 的 一个 世界 耗尽 的 男人 做过 不是 似乎 (说道 我的 母亲) 到 充满 他们 和 那 惊愕 哪个 曾是 明显 在 我的 妻子 和 她 更多的 热心 中尉 .

（我母亲说）一个男性人口日益减少的世界的前景似乎并没有像我的妻子和她那些更热心的副手们那样，让他们感到惊恐不安。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˌrezɪɡˈneɪʃənz] ,
But after a heated discussion at the Club - house , which was marked by several resignations ,
但 后 一个 加热 讨论 在 这 俱乐部 - 房子 , 哪个 曾是 标记 经过 一些 辞职 ,

但在俱乐部会所进行了一场激烈的讨论后，期间有多人辞职，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [əˈtæk] .
it was decided to join in the attack .
它 曾是 决定 到 加入 在 这 攻击 .

他们决定加入进攻。

[ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [ɒv; əv] [ˌpaɪəˈnɪəs] [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈmɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] - [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [wɔːlt] [ˈwɪtmənz] " [ˌpaɪəˈnɪəs] , [əʊ] [ˌpaɪəˈnɪəs] !
A regiment of Pioneers therefore , marching to the battle - chant of Walt Whitman's " Pioneers , O Pioneers !
一个 团 的 先驱者 所以 , 行军 到 这 战斗 - 呗 的 沃尔特 惠特曼的 " 先驱者 , 哦 先驱者 !

因此，一支先锋队，伴着沃尔特·惠特曼的战歌"先锋队，哦，先锋队！"行进。

" [brɔːt] [ʌp] ([sez] [maɪ] [ˈmʌðə(r)]) [ðə; ði] [rɪə(r)] .
" brought up (says my mother) the rear .
" 带来 向上 (说道 我的 母亲) 这 后部 .

"（我母亲说）殿后。"

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪfs] [truːps] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪmˈpresɪv] [saɪt] .
The march of my wife's troops was a most impressive sight .
这 行进 的 我的 妻子的 军队 曾是 一个 最多 感人的 视线 .

我妻子的部队行军的场面非常壮观。

[ˈliːvɪŋ] [ˈriːdʒənts] [pɑːk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈklærəns] [ɡeɪt] , [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ˈʌpə(r)] [ˈbeɪkə(r)] [striːt] ,
Leaving Regent's Park by the Clarence Gate , they passed down Upper Baker Street ,
离开 摄政王 公园 经过 这 克拉伦斯 门 , 他们 通过了 向下 上 贝克 街道 ,

他们从克拉伦斯门离开摄政公园，沿着上贝克街走去。

[əˈlɒŋ] [ˈmærələbən] [rəʊd] [ˈɪntuː] [ˈɛd͡ʒwɛə(ɹ)] [rəʊd] .
along Marylebone Road into Edgware Road .
沿着 马里波恩 路 进入 埃奇韦尔 路 .

沿马里波恩路进入埃奇韦尔路。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [truːps] [dɪˈvaɪdɪd] .
Here the troops divided .
这里 这 军队 分割 .

部队在此分头行动。

[wʌn] [dɪ'tætʃmənt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kwiːnz] [rəʊd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [prɛd] [striːt] , ['kreɪv(ə)n] [rəʊd] ,
One detachment hastened to Queen's Road , by way of Praed Street , Craven Road ,
一 分离 加快 到 女王大学 路 ，经过 方式 的 普雷德 街道 ， 懦夫 路 ，

其中一支分队经由普雷德街、克雷文路，迅速赶往皇后大道。

['kreɪv(ə)n] [hɪl] , ['lenstə(r)] ['terəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪzwɔːtə] [rəʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
Craven Hill , Leinster Terrace and the Bayswater Road , with the purpose of
懦夫 爬坡道 ， 伦斯特 阳台 和 这 贝斯沃特 路 ， 和 这 目的 的

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['waɪtliz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;
approaching Whiteley's from the South ;
接近 怀特利 从 这 南 ；

从南面前往怀特利，途经克雷文山、莱恩斯特露台和贝斯沃特路；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] ['mɑːtʃt] [də'rekt][tuː; tə] ['wɛstˌbɔːrn] [grəʊv] , [ə'lɒŋ] ['pædɪŋtən] [griːn] [rəʊd]
the other half marched direct to Westbourne Grove , along Paddington Green Road
这 其他 一半 行军 直接的 到 韦斯特伯恩 树林 ， 沿着 帕丁顿 绿色的 路

[tuː; tə] ['bɪʃəps] [rəʊd] .
to Bishop's Road .
到 主教的 路 。

另一半人则直接前往韦斯特伯恩格罗夫，沿着帕丁顿格林路走到主教路。

[ðʌs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪfs] [plæn] ,
Thus , according to my wife's plan ,
因此 ， 根据 到 我的 妻子的 计划 ，

因此，按照我妻子的计划，

[ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wʊd]
the Wenuses would be between the two wings of the army and escape would
这 - 会 是 之间 这 二 翅膀 的 这 军队 和 逃脱 会

[biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
be impossible .
是 不可能的 .

温努斯人会被夹在军队的两翼之间，逃脱是不可能的。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz][maɪ][waɪf][hæd; həd] [plænd] .
Everything was done as my wife had planned .
一切 曾是 完毕 作为 我的 妻子 有 计划 .

一切都按照我妻子的计划进行了。

[ðə; ði] [tuː] [di'tætʃmənt] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
The two detachments reached their destination almost simultaneously .
这 二 分遣队 达到 他们的 目的地 几乎 同时地 .

两支分遣队几乎同时到达了目的地。

[maɪ][waɪf] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːðən] [wɪŋ] , [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɪn] ['bɪʃəps] [rəʊd] , ['wɛstˌbɔːrn]
My wife , with the northern wing , was encamped in Bishop's Road , Westbourne
我的 妻子 ， 和 这 北方 翼 ， 曾是 营地 在 主教的 路 ， 韦斯特伯恩

[grəʊv] [ænd; ənd] ['pɪkərɪŋ] [pleɪs] .
Grove and Pickering Place .
树林 和 皮克林 地方 .

我的妻子和北翼部队驻扎在主教路、西伯恩格罗夫和皮克林广场。

[maɪ]['mʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] [wɪŋ] ([maɪ][waɪf] ['ʃruːdli] [kept] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði]
My mother , with the southern wing (my wife shrewdly kept the command in the
我的 母亲 ， 和 这 南部 翼 （ 我的 妻子 精明地 保留 这 命令 在 这

['fæməli]) ,
family) ,
家庭 ），

我的母亲，负责南翼（我妻子精明地将指挥权留在了家族内部），

[fɪld] [kwiːnz] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['waɪtliz] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] [rəʊd] .
filled Queen's Road from Whiteley's to Moscow Road .
已填 女王大学 路 从 怀特利 到 莫斯科 路 .

从怀特利路到莫斯科路的皇后大道都挤满了人。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæz; həz] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , [hæd; həd] [dɒn] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [sɪŋk] - ['sentəʊ] [kwɪ'ræs] ,
My mother , who has exquisite taste in armour , had donned a superb Cinque - Cento cuirass ,
我的 母亲 , WHO 有 精美的 品尝 在 盔甲 , 有 穿戴 一个 高超 五 - 百 胸甲 ,

我母亲对盔甲有着极高的品味，她穿上了一件精美的五百式胸甲。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [zuː'ɑːv; zwɑːv] ['dʒækɪt] [im'brɔidəd] [wɪð] ['siːkwɪnz] , [ə'kɔːdiən] - ['pliːtɪd] ['bluːməz] , ['luːmɪnəs] ['legɪŋz] ,
a short Zouave jacket embroidered with sequins , accordion - pleated bloomers , luminous leggings ,
一个 短的 祖阿夫 夹克 绣花 和 亮片 , 手风琴 - 褶皱 灯笼裤 , 发光的 绑腿 ,

一件缀满亮片的短款祖阿夫夹克，风琴褶灯笼裤，亮片紧身裤，

[braʊn] [ˌbɒtɪ'tʃeliː] [buːts] [ænd; ənd] [wʌn] ['taɪgə(r)] - [skɪn] [spæt] .
brown Botticelli boots and one tiger - skin spat .
棕色的 波提切利 靴子 和 一 老虎 - 皮肤 争吵 .

棕色波提切利靴和一只虎皮鞋套。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hoʊsts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['empti] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [prə'vaɪdərz] [em'pɔːriəm] .
Between the two hosts was the empty road before the Universal Provider's Emporium .
之间 这 二 主持人 曾是 这 空的 路 前 这 普遍的 供应商的 商场 .

两位主人之间隔着一条空旷的道路，路的尽头是万能供应商商场。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The Wenuses were within the building .
这 - 是 之内 这 建筑 .

温努斯一家当时就在楼里。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [waɪfs] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tɔɪlɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn] .
By the time my wife's warriors were settled and had completed the renovation of their toilets it was high noon .
经过 这 时间 我的 妻子的 战士 是 定居 和 有 完全的 这 翻新 的 他们的 洗手间 它 曾是 高的 中午 .

等我妻子的战士们安顿下来，完成了厕所的翻修工作时，已经是正午了。

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['eni] [dɪ'leɪ] [wʊd] [ə'kɜː(r)] :
My wife had never imagined that any delay would occur :
我的 妻子 有 绝不 想象 那 任何 延迟 会 发生 :

我妻子从未想过会出现任何延误：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
she had expected to engage with the enemy at once and have done with it ,
她 有 预期的 到 从事 和 这 敌人 在 一次 和 有 完毕 和 它 ,

她原本以为能立即与敌人交战并结束战斗。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [brɔːt] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
and consequently brought no provisions and no protection from the sun ,
和 最后 带来 不 条款 和 不 保护 从 这 太阳 ,

因此，他们既没有携带食物，也没有携带遮阳用品。

[wɪtʃ] [pɔː] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] ['pɪtiləs] [biːmz] .
which poured down a great bulk of pitiless beams .
哪个 倾倒 向下 一个 伟大的 大部分 的 无情 光束 .

它倾泻而下大量无情的梁柱。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['eni] [saʊnd] [bi'təukən] [ðeə(r)] [æk'tɪvəti] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .
The absence of Wenuses and of any sound betokening their activity was disconcerting .
这 缺席 的 - 和 的 任何 声音 标记 他们的 活动 曾是 令人不安 .

没有发现温努斯，也没有任何迹象表明它们在活动，这令人不安。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] [waɪf] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] ['waɪtliz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
However , my wife thought it best to lay siege to Whiteley's rather than to enter the establishment .
然而 , 我的 妻子 想法 它 最好的 到 躺 围城 到 怀特利 相当 比 到 进入 这 建立 .

然而，我妻子认为最好是围攻怀特利餐厅，而不是进入餐厅。

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['ðeəfɔː(r)] ['weɪtɪd] .
The army therefore waited .
这 军队 所以 等待 .

因此，军队静待时机。

[ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .
The heat became intense .
这 热 成为 激烈的 .

天气变得异常炎热。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊldʒəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] .
My wife and her soldiers began to feel the necessity for refreshment .
我的 妻子 和 她 士兵 开始 到 感觉 这 必要性 为了 清爽 .

我的妻子和她的士兵们开始感到需要补充能量。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['regjələ(r)] [miːlz] .
My wife is accustomed to regular meals .
我的 妻子 是 习惯 到 常规的 餐 .

我妻子习惯了规律的饮食。

[ðə; ði] [sʌn] [gruː] [ɪn] [streŋθ] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn] ,
The sun grew in strength as the time went on ,
这 太阳 生长 在 力量 作为 这 时间 去 在 ,

随着时间的推移，太阳的光芒越来越强。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [iːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
and my wife gave the order to sit at ease , which was signalled to my mother .
和 我的 妻子 给予 这 命令 到 坐 在 舒适 , 哪个 曾是 发出信号 到 我的 母亲 .

我妻子下令稍息，并向我母亲示意。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] [pliːzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
My mother tells me that she was never so pleased in her life .
我的 母亲 讲述 我 那 她 曾是 绝不 所以 高兴 在 她 生活 .

我母亲告诉我，她这辈子从来没有这么高兴过。

[wʌn] [ə'klɑːk] [strʌk] ; [tuː] [ə'klɑːk] ; [θriː] [ə'klɑːk] ; [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] - .
One o'clock struck ; two o'clock ; three o'clock ; and still no Wenuses .
一 点钟 击 ; 二 点钟 ; 三 点钟 ; 和 仍然 不 - .

一点钟到了；两点钟到了；三点钟到了；但温努斯仍然没有出现。

[feɪnt] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔːdəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɒkəri] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
Faint sounds were now audible from the crockery department , and then a
头晕的 声音 是 现在 可听见的 从 这 陶器 部门 , 和 然后 一个
['hɪsɪŋ] ,
hissing ,
嘶嘶声 ,

现在能听到餐具区传来微弱的声音，然后是嘶嘶声，

[wɪtʃ] [pɑːst] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [laʊd] ['drəʊnɪŋ] [nɔɪz] .
which passed by degrees into a humming , a long , loud droning noise .
哪个 通过了 经过 学位 进入 一个 哼唱 , 一个 长的 , 大声 无人机 噪音 .

声音逐渐变成嗡嗡声，一种悠长、响亮的低沉噪音。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɜːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [tiː] -
It resembled as nearly as anything the boiling of an urn at a tea -
它 类似 作为 几乎 作为 任何事物 这 沸腾 的 一个 瓮 在 一个 茶 -
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

它看起来几乎就像茶会上烧水的场景。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [æn; ən] [ɪn'tens]
and awoke in the breasts of my wife and her army an intense
和 醒来 在 这 乳房 的 我的 妻子 和 她 军队 一个 激烈的
[ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
and unconquerable longing for tea ,
和 不可征服的 渴望 为了 茶 ,

于是，我妻子和她那群“军队”心中都燃起了对茶的强烈而无法抑制的渴望。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [æz; əz] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
which was accentuated as four o'clock was reached .
哪个 曾是 强调 作为 四 点钟 曾是 达到 .

到了四点钟方向，这种感觉更加强烈。

[stɪl] [nəʊ] - .
Still no Wenuses .
仍然 不 - .

仍然没有温努斯。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [drægd] ['wɪərəli] [ɒn] ,
Another hour dragged wearily on ,
其他 小时 拖拽 疲劳 在 ,

又一个小时令人疲惫地过去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɒzətɪvli] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [wen] [faɪv] [ə'klɑːk]
and the craving for tea had become positively excruciating when five o'clock
和 这 渴望 为了 茶 有 变得 积极地 痛苦不堪 什么时候 五 点钟
[ræŋ] [aʊt] .
rang out .
响铃 出去 .

五点钟声响起时，对茶的渴望已经变得难以忍受。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒkəri] [dɪ'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ]
At that moment , the glass doors of the crockery department were flung
在 那 片刻 , 这 玻璃 门 的 这 陶器 部门 是 扔
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

就在这时，餐具部的玻璃门被猛地推开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [pɔː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['smaɪlɪŋ] , [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
and out poured a procession of Wenuses smiling , said my mother , with the
和 出去 倾倒 一个 游行 的 - 微笑 , 说 我的 母亲 , 和 这
['ʌtməʊst] ['frendlinəs] ,
utmost friendliness ,
极致 友善 ,

“然后，一群面带微笑的温努斯人涌了出来，”我母亲用极其友善的语气说道。

[drest] [æz; əz][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [treɪz] ['stʌdɪd] [wɪð] [kʌps] [ænd; ənd]
dressed as A . B . C . girls , and bearing trays studded with cups and
穿着 作为 一个 . B . C . 女孩们 , 和 轴承 托盘 带钉的 和 杯子 和
['sɔːsəz] .
saucers .
碟子 .

她们打扮成ABC女孩，手捧摆满杯碟的托盘。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [tʃɑːm] , [ə; eɪ][kʌp][wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][maɪ]
With the most seductive and ingratiating charm , a cup was handed to my
和 这 最多 诱人的 和 讨好 魅力 , 一个 杯子 曾是 递交 到 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

有人用最诱人、最讨好的方式递给我妻子一杯水。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [nəʊ] .
What to do she did not for the moment know .
什么 到 做 她 做过 不是 为了 这 片刻 知道 .

她一时不知该怎么办。

" [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][biː; bi] ['gaɪlləs] ?
" Could such a gift be guileless ?
" 可以 这样的 一个 礼物 是 朴实 ?

“这样的礼物会是毫无保留的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .
" she asked herself .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] - [lʊkt] ['frendli] .
" And yet the Wenuses looked friendly .
" 和 然而 这 - 看起来 友好的 .

然而，温努斯人看起来很友善。

['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːʃ(ə)l]['spɪrɪt] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ri'pʌls] [ðə; ði][kʌp] ,
Finally her martial spirit prevailed and my wife repulsed the cup ,
最后 她 武术 精神 最终获胜 和 我的 妻子 反感 这 杯子 ,

最终，她的尚武精神战胜了一切，我的妻子击退了那只杯子。

[ə'dʒuə] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
adjuring the rank and file to do the same .
休会 这 秩 和 文件 到 做 这 相同的 .

并号召普通士兵也这样做。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
But in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪntɪŋ] ['ɑːmi] ['griːdɪli] [grɑːsp, græsp][ə; eɪ][kʌp]
Every member of my wife's wing of that fainting army greedily grasped a cup
每一个 成员 的 我的 妻子的 翼 的 那 昏厥 军队 贪婪地 抓住 一个 杯子

.
:
.

我妻子那群晕倒在地的女眷中，每个人都贪婪地抓起一个杯子。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [tiː] - [treɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ?
what could they know of the deadly Tea - Tray of the Wenuses ?
什么 可以 他们 知道 的 这 致命 茶 - 托盘 的 这 - ?

他们对温努斯人的致命茶盘又能了解多少呢?

['nʌθɪŋ] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz]
Nothing , absolutely nothing , such is the disgraceful neglect of science in our schools
没有什么 , 绝对地 没有什么 , 这样的 是 这 可耻 忽视 的 科学 在 我们的 学校
[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] .
and colleges .
和 大学 .

什么都没有，绝对什么都没有，这就是我们学校和大学对科学的可耻忽视。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] .
And so they drank and were consumed .
和 所以 他们 喝 和 是 消耗 .

于是他们喝了酒，然后被吞噬了。

['miːnwaɪl] [maɪ]['mʌðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
Meanwhile my mother , at the head of the south wing of the army ,
同时 我的 母亲 , 在 这 头 的 这 南 翼 的 这 军队 ,

与此同时，我的母亲，统领着军队南翼，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] - ,
which had been entirely overlooked by the Wenuses ,
哪个 有 到过 完全 被忽视的 经过 这 - ,

这一点完全被温努斯人忽略了。

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [həʊst] — [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [ə'lɑːm]
stood watching the destruction of my wife's host — a figure petrified with alarm
站立 观看 这 破坏 的 我的 妻子的 主持人 — 一个 数字 石化 和 警报
[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and astonishment .
和 惊讶 .

我站在那里，眼睁睁地看着我妻子的主人被摧毁——他惊恐万分，吓得魂飞魄散。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ɪn] [ɑːmz] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [tiː] - [treɪ] .
One by one she watched her sisters in arms succumb to the awful Tea - Tray .
一 经过 一 她 观看 她 姐妹 在 武器 屈服 到 这 可怕 茶 - 托盘 .

她眼睁睁地看着自己的姐妹们一个个倒在可怕的茶盘之下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'trepɪd] ['wʊmən] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [haɪt] .
Then it was that this intrepid woman rose to her greatest height .
然后 它 曾是 那 这 强悍 女士 玫瑰 到 她 最 高度 .
随后，这位勇敢无畏的女性攀上了她事业的巅峰。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !
“来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æməzənz] .
" she cried to her Amazons .
" 她 哭 到 她 亚马逊 .
她向她的亚马逊女战士们哭诉道。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !
“来！

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [tiː] [left] .
They have no more tea left .
他们 有 不 更多的 茶 左边 .
他们没有茶了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt] [raɪp] .
Now is the moment ripe .
现在 是 这 片刻 成熟 .
现在时机已到。

" [wɪð] [ðiːz] ['spɪrɪtɪd] [wɜːdz] ,
" With these spirited words ,
" 和 这些 精神抖擞 字 ,
“伴随着这些振奋人心的话语，

[maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [truːps] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [daʊn] [kwiːnz] [rəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]
my mother and her troops proceeded to charge down Queen's Road upon the
我的 母亲 和 她 军队 继续 到 收费 向下 女王大学 路 之上 这
[ˌʌnsə'spektɪŋ] - .
unsuspecting Wenuses .
毫无戒心的 - .
我的母亲和她的军队沿着皇后大道向毫无防备的温努斯人发起冲锋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['enəmi] .
But they had reckoned without the enemy .
但 他们 有 估计 没有 这 敌人 .
但他们低估了敌人。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [həʊst] [kɔːt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] - ,
The tumult of the advancing host caught the ear of the Wonderful Wisitors ,
这 骚乱 的 这 前进 主持人 捕捉 这 耳朵 的 这 精彩的 - ,
前进的主人的喧闹声引起了奇妙的智者的注意。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪk'stræktɪd] ['glɪtərɪŋ] [keɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]['krɪmz(ə)n]
and in an instant they had extracted glittering cases of their crimson
和 在 一个 立即的 他们 有 提取 闪闪发光 案例 的 他们的 赤红
['sɪgəret] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,
cigarettes from their pockets ,
香烟 从 他们的 口袋 ,
顷刻间，他们从口袋里掏出了闪闪发光的深红色香烟盒。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌels'weə(r)] ,
and lighting them in the strange fashion I have described elsewhere ,
和 灯光 他们 在 这 奇怪的 时尚 我 有 描述 别处 ,

并以我在其他地方描述过的奇怪方式点燃它们。

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [pʌf] [ðə; ði] [sməʊk] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)]
they proceeded to puff the smoke luxuriously into the faces of my mother
他们 继续 到 噗 这 抽烟 奢华地 进入 这 面孔 的 我的 母亲
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] .
and her comrades .
和 她 同志们 .

他们随后大摇大摆地将烟雾喷到我母亲和她的同伴脸上。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['lɪt(ə)l][dɪd] [ði:z] ['gælənt] ['fi:meɪl] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [wi:d] .
little did these gallant females know of the horrible properties of the Red Weed .
小的 做过 这些 英勇 女性 知道 的 这 可怕 特性 的 这 红色的 杂草 .

这些勇敢的雌性对红草的可怕特性却一无所知。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['saɪəns] - ['ti:tʃɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [steɪt] ?
How could they , with our science - teaching in such a wretched state ?
如何 可以 他们 , 和 我们的 科学 - 教学 在 这样的 一个 可怜 状态 ?

我们的科学教学状况如此糟糕，他们怎么可能做到呢?

[ðə; ði] [sməʊk] [gru:] [ɪn] ['vɒlju:m] [ænd; ənd] ['densəti] , [spred] [ænd; ənd] [spred] ,
The smoke grew in volume and density , spread and spread ,
这 抽烟 生长 在 体积 和 密度 , 传播 和 传播 ,

烟雾越来越浓，体积越来越大，不断蔓延开来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz][æz; əz]
and in a few minutes the south wing of my wife's army was as
和 在 一个 很少 分钟 这 南 翼 的 我的 妻子的 军队 曾是 作为
['su:paɪn; 'sju:paɪn][æz; əz][ðə; ði] [nɔ:θ] .
supine as the north .
仰卧 作为 这 北 .

几分钟后，我妻子军队的南翼就和北翼一样瘫倒在地了。

[haʊ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] .
How my wife and mother escaped I shall not say .
如何 我的 妻子 和 母亲 逃脱 我 将 不是 说 .

我不会透露我的妻子和母亲是如何逃脱的。

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['nevə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm]
I make a point of never explaining the escape of my wife , whether from
我 制作 一个 观点 的 绝不 解释 这 逃脱 的 我的 妻子 , 无论 从
['ma:ʃiənz] [ɔ:(r)] - ;
Martians or Wenuses ;
火星人 或者 - ;

我从来不解释我妻子是如何逃脱的，无论是从火星人还是温努斯人手中逃脱的;

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] , [ʃi:; ʃi] ['ɪʃu:d] [ðɪs] [ˌkætə'leptɪk] [dɪ'spætʃ] :
but that night , as Commander - in - Chief , she issued this cataleptic despatch :
但 那 夜晚 , 作为 指挥官 - 在 - 首席 , 她 发布 这 僵直症 调度 :

但当晚，作为总司令，她发布了这份语无伦次的电报:

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)]
" The Wenuses are able to paralyse all but strong - minded women with their
" 这 - 是 有能力的 到 麻痹 全部 但 强的 - 有思想 女性 和 他们的
['dedli] [tiː] - [treɪ] .
deadly Tea - Tray .
致命 茶 - 托盘 .

"温努斯人能用他们致命的茶盘麻痹除意志坚强的女性以外的所有人。"

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [bɜːn] [ə; eɪ] [red] [wiːd] , [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['smʌðə] ['aʊə(r)] [truːps]
Also they burn a Red Weed , the smoke of which has smothered our troops
还 他们 烧伤 一个 红色的 杂草 , 这 抽烟 的 哪个 有 窒息 我们的 军队
[ɪn] ['wɛstˌbɔːrn] [grəʊv] .
in Westbourne Grove .
在 韦斯特伯恩 树林 .

他们还焚烧了一种红色杂草，其产生的烟雾呛住了西伯恩格罗夫的我军士兵。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [di'spɔil] ['waɪtliz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] ['dʒeɪz] [ænd; ənd]
No sooner have they despoiled Whiteley's than they will advance upon Jay's and
不 很快 有 他们 掠夺 怀特利 比 他们 将要 进步 之上 杰伊的 和
['mɑːʃl] [ænd; ənd] - .
Marshall and Snelgrove's .
马歇尔 和 - .

他们刚洗劫了怀特利的产业，就会继续向杰伊、马歇尔和斯内尔格罗夫的产业进发。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .
It is impossible to stop them .
它 是 不可能的 到 停止 他们 .

阻止他们是不可能的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['seɪfti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [wiːd] [bʌt; bət] [ɪn] ['ɪnstənt]
There is no safety from the Tea - Tray and the Red Weed but in instant
那里 是 不 安全 从 这 茶 - 托盘 和 这 红色的 杂草 但 在 立即的
[flaɪt] .
flight .
航班 .

除了瞬间飞翔，没有办法躲避茶盘和红草的袭击。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'gen] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] .
" That night the world was again lit by a pale pink flash of light .
" 那 夜晚 这 世界 曾是 再次 点燃 经过 一个 苍白 粉色的 闪光 的 光 .
"那天晚上，世界再次被一道淡粉色的闪光照亮。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɪfθ] ['krɪnəlɪn] .
It was the Fifth Crinoline .
它 曾是 这 第五 裙撑 .

这是第五款裙撑。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['rekɪdʒ] .
WRECKAGE .
残骸 .

残骸。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] [ðæt] [in'sjuː] [ɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [dɪ'spætʃ] [ɪz][nəʊ]
The general stampede that ensued on the publication of my wife's despatch is no
这 一般的 踩踏 那 随后 在 这 发布 的 我的 妻子的 调度 是 不

[fɪt]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt][ˌsaɪən'tɪfɪk]['raɪtə(r)] .
fit subject for the pen of a coherent scientific writer .
合身 主题 为了 这 笔 的 一个 相干 科学 作家 .

我妻子那份报告发表后引发的轩然大波，并不适合一位条理清晰的科学作家来描述。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['lʌndən] [wɒz; wəz]
Suffice it to say , that in the space of twenty - four hours London was
足够了 它 到 说 , 那 在 这 空间 的 二十 - 四 小时 伦敦 曾是

['præktɪkli] ['empti] ,
practically empty ,
几乎 空的 ,

简而言之，短短二十四小时内，伦敦几乎空无一人。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [friːks] [æt; ət] ['bɑrnəmz] , [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] -
with the exception of the freaks at Barnum's , the staff of The Undertakers '
和 这 例外 的 这 怪胎 在 巴纳姆 , 这 职员 的 这 殡仪员 -

[gə'zet] ,
Gazette ,
公报 ,

除了巴纳姆马戏团的畸形人之外，《殡葬报》的员工们

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elfɪnstən] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [peɪs] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and Mrs . Elphinstone (for that , pace Wilkie Collins , was the name of
和 太太 . 埃尔芬斯通 (为了 那 , 步伐 威尔基 柯林斯 , 曾是 这 姓名 的

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt]) ,
the Woman in White) ,
这 女士 在 白色的) ,

还有埃尔芬斯通夫人（为此，恕我直言，白衣女人的名字就是埃尔芬斯通夫人），

[huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ] ['riːzənɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] " [dʒɔːdʒ] ,
who would listen to no reasoning , but kept calling upon " George ,
WHO 会 听 到 不 推理 , 但 保留 呼叫 之上 " 乔治 ,

他听不进任何道理，只是不停地喊着"乔治"，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌzənz] [mæn] ,
" for that was the name of my cousin's man ,
" 为了 那 曾是 这 姓名 的 我的 表亲 男人 ,

因为那是我表哥丈夫的名字。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] [gærɪk] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,
who had been in the service of Lord Garrick , the Chief Justice ,
WHO 有 到过 在 这 服务 的 主 加里克 , 这 首席 正义 ,

曾为首席大法官加里克勋爵效力的人

[huː] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə][ˌdɪpsəʊ'meɪnɪə][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
who had succumbed to dipsomania in the previous invasion .
WHO 有 屈服了 到 酗酒 在 这 以前的 入侵 .

在上一次入侵中因酗酒而丧命的人。

['miːntaɪm] [ðə; ði] - , [flʌʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['wɛstˌbɔːrn] [grəʊv] ,
Meantime the Wenuses , flushed with their success in Westbourne Grove ,
与此同时 这 - , 酡 和 他们的 成功 在 韦斯特伯恩 树林 ,

与此同时，温努斯一家因在西伯恩格罗夫的成功而欣喜若狂。

[hæd; həd] ['kærid] [ðeə(r)] ['devəsteɪtɪŋ] [kɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstəli] [də'rekʃ(ə)n] , ['luːtɪŋ] ['mɑːʃl]
had carried their devastating course in a south - easterly direction , looting Marshall
有 携带 他们的 毁灭性的 课程 在 一个 南 - 东风 方向 , 抢劫 马歇尔
[ænd; ənd] - ,
and Snelgrove's ,
和 - ,

他们一路向东南方向肆虐，洗劫了马歇尔和斯内尔格罗夫的店铺。

['beərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] - [glʌvz] [frɒm; frəm] [sliːps] [ænd; ənd]
bearing away the entire stock of driving - gloves from Sleep's and
轴承 离开 这 全部的 库存 的 驾驶 - 手套 从 睡眠的 和
['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] ['red.fɜːrnz] [tuː; tə][ðə; ði] [æs'fiksieit] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [wiːd] .
subjecting Redfern's to the asphyxiating fumes of the Red Weed .
服从 雷德芬的 到 这 窒息 烟雾 的 这 红色的 杂草 .

从 Sleep's 商店搬走所有驾驶手套，让 Redfern 商店遭受红草的窒息性气味侵袭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [spent] ['nɪəli] [tuː] [deɪz] [ɪn]['dʒeɪz] ,
It is calculated that they spent nearly two days in Jay's ,
它 是 计算 那 他们 花费 几乎 二 天 在 杰伊的 ,

据估计，他们在杰伊家待了将近两天。

['traɪɪŋ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɪn] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['piːtə(r)] ['rɑːbɪnsənz] .
trying on all the costumes in that establishment , and a week in Peter Robinson's .
尝试 在 全部 这 服装 在 那 建立 , 和 一个 星期 在 彼得 罗宾逊的 .

试穿了那家店里所有的戏服，并在彼得·罗宾逊那里待了一周。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [ai]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [rəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]
During these days I never quitted Uxbridge Road Station , for just as I was
期间 这些 天 我 绝不 辞职 阿克斯布里奇 路 车站 , 为了 只是 作为 我 曾是
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ,
preparing to leave ,
准备 到 离开 ,

那段时间我一直待在阿克斯布里奇路车站，因为就在我准备离开的时候，

[maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [ɒv; əv][grɑːnt] ['ælənz] [wɜːk] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
my eye caught the title on the bookstall of Grant Allen's work , The Idea of
我的 眼睛 捕捉 这 标题 在 这 书摊 的 授予 艾伦的 工作 , 这 主意 的
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] !
Evolution !
进化 !

我的目光被书摊上格兰特·艾伦的作品《进化论的理念》的标题吸引住了！

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːm] [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] [skɪmd] [ˌaɪ 'tiː]
and I could not stir from the platform until I had skimmed it
和 我 可以 不是 搅拌 从 这 平台 直到 我 有 脱脂 它
[frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] .
from cover to cover .
从 覆盖 到 覆盖 .

直到我把整本书从头到尾读完，我才肯离开平台。

['wɪərəli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [ai] [ðen] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] ['westwəd] .
Wearily mounting the stairs , I then turned my face westward .
疲劳 安装 这 楼梯 , 我 然后 转向 我的 脸 向西 .

我疲惫地爬上楼梯，然后转过脸朝西。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['kres(ə)nt] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['kæbˌstænd] ,
At the corner of Royal Crescent , just by the cabstand ,
在 这 角落 的 皇家 新月 , 只是 经过 这 出租车站 ,

在皇家新月街的拐角处，就在出租车站旁边，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
I found a man lying in the roadway .
我 成立 一个 男人 说谎 在 这 道路 .

我发现一名男子躺在路边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [wi:d] ,
His face was stained with the Red Weed ,
他的 脸 曾是 染色 和 这 红色的 杂草 ,

他的脸上沾满了红草的汁液。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
and his language was quite unfit for the columns of Nature .
和 他的 语言 曾是 相当 不合格 为了 这 列 的 自然 .

他的语言完全不适合发表在《自然》杂志上。

[ai] [ə'plaɪd] [ə; eɪ][lɪmp] ['letɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:vəd] [braʊ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['temprətʃə(r)] [wɪð] [maɪ]
I applied a limp lettuce to his fevered brow , took his temperature with my
我 应用 一个 跛行 莴苣 到 他的 发烧 眉头 , 采取 他的 温度 和 我的
[θi'ɒdəlaɪt] ,
theodolite ,
经纬仪 ,

我把一片蔫了的生菜敷在他发烧的额头上，用经纬仪给他量了体温。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [həʊm] [tʃæt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [hænd] , [pɑ:st] [ɒn] [wɪð]
and pressing a copy of Home Chat into his unresisting hand , passed on with
和 紧迫 一个 复制 的 家 聊天 进入 他的 毫无抵抗力 手 , 通过了 在 和
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

然后，他把一本《家庭聊天》杂志塞进他毫无抵抗的手中，叹了口气递了过去。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][æb'nɔ:m(ə)l][ɒb'tju:sɪti][ɒv; əv]
I think I should have stayed with him but for the abnormal obtusity of
我 思考 我 应该 有 入住 和 他 但 为了 这 异常 迟钝 的
[hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] .
his facial angle .
他的 面部的 角度 .

我觉得我应该留在他身边，但他的面部角度异常钝化，让我无法接受。

['tɜ:nɪŋ] [ʌp] ['klærəndən] [rəʊd] ,
Turning up Clarendon Road ,
转弯 向上 克拉伦登 路 ,

沿着克拉伦登路行驶，

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [feɪnt] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mju:zɪk][baɪ] ['wa:gnə] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
I heard the faint words of the Wenusberg music by Wagner from a
我 听到 这 头晕的 字 的 这 - 音乐 经过 瓦格纳 从 一个
[pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][nəʊ] . - .
pianoforte in the second story of No . 34 .
钢琴 在 这 第二 故事 的 不 . - .

我在34号楼二楼听到瓦格纳的《温努斯贝格》乐曲隐约响起，那是一架钢琴在演奏。

[ai] [stept] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʒu:ələrz] [ʃɒp] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,
I stepped quickly into a jeweller's shop across the road ,
我 步 迅速地 进入 一个 珠宝商 店铺 穿过 这 路 ,

我迅速走进马路对面的一家珠宝店，

['kærid] [ɒf] [ˌeɪ'ti:n] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['kærəts][frɒm; frəm][ə; eɪ] [treɪ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
carried off eighteen immature carats from a tray on the counter ,
携带 离开 十八 不成熟 克拉 从 一个 托盘 在 这 柜台 ,

从柜台上的托盘里拿起十八颗未成熟的克拉钻石，

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɪənɪst] .
and pitched them through the open window at the invisible pianist .
和 投球 他们 通过 这 打开 窗户 在 这 无形的 钢琴家 .

然后把它们从敞开的窗户扔向看不见的钢琴家。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] ['sʌd(ə)nli] .
The music ceased suddenly .
这 音乐 停止 突然 .

音乐突然停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [ðæt] [ai][fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] ['huːtɪŋ] .
It was when I began to ascend Notting Hill that I first heard the hooting .
它 曾是 什么时候 我 开始 到 上升 记不清 爬坡道 那 我 第一的 听到 这 倒彩 .

当我开始攀登诺丁山时，我第一次听到了喇叭声。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] ,
It reminded me at first of a Siren ,
它 提醒 我 在 第一的 的 一个 警笛 ,

它起初让我想起了塞壬，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs]
and then of the top note of my maiden aunt , in her day a notorious
和 然后 的 这 顶部 笔记 的 我的 少女 阿姨 , 在 她 天 一个 臭名昭著
[sə'prɑːnəʊ]['vəʊkəlɪst] .
soprano vocalist .
女高音 歌手 .

然后是我姑妈（她年轻时是一位著名的女高音歌唱家）的最高音。

[ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] ['emigreit] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['nʌnəri] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
She subsequently emigrated to France , and entered a nunnery under the
她 随后 移民 到 法国 , 和 进入 一个 尼姑庵 在下面 这
[rɪ'lɪdʒəs] [neɪm] [ɒv; əv] [sɜːr] [mə'riː] [dʒiːn] .
religious name of Soeur Marie Jeanne .
宗教 姓名 的 姐姐 玛丽 珍妮 .

随后她移居法国，并以玛丽·珍妮修女的教名进入修道院。

" [tʊl] - ['ʊlə] - ['lʌlə] - - , " [weɪld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]
" Tul - ulla - lulla - liety , " wailed the Voice in a sort of superhuman
" tul - 乌拉 - 卢拉 - - , " 哀嚎 这 嗓音 在 一个 种类 的 超人类
['joʊdəl] , ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
jodel , coming , as it seemed to me ,
约德尔 , 未来 , 作为 它 似乎 到 我 ,

“Tul-ulla-lulla-liety,”那声音以一种超乎常人的约德尔唱法哀鸣着，在我看来，它正朝这声音走来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] .
from the region of Westminster Bridge .
从 这 地区 的 威斯敏斯特 桥 .

来自威斯敏斯特桥地区。

[ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ˌʌljuˈleɪʃn; ˌjuːljuˈleɪʃn][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə'pɒn][maɪ] [nɜːvz] .
The persistent ululation began to get upon my nerves .
这 执着的 泣声 开始 到 得到 之上 我的 神经 .

那持续不断的嚎叫声开始让我心烦意乱。

[ai] [faʊnd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .
I found , moreover , that I was again extremely hungry and thirsty .
我 成立 , 而且 , 那 我 曾是 再次 极其 饥饿的 和 渴 .

此外，我发现自己又感到非常饥饿和口渴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [nuːn] .
It was already noon .
它 曾是 已经 中午 .

已经是中午了。

[waɪ] [wɒz; wəz][ai] ['wɒndərɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] ['derəlɪkt] ['sɪti] ,
Why was I wandering alone in this derelict city ,
为什么 曾是 我 漫游 独自的 在 这 废弃的 城市 ，

我为何独自一人在这座破败的城市里游荡?

[klæd][ɪn][maɪ] [waɪfs] [skɜːt][ænd; ənd][maɪ] [kʊks] ['sʌndeɪ] ['bɒnɪt] ?
clad in my wife's skirt and my cook's Sunday bonnet ?
覆膜 在 我的 妻子的 裙子 和 我的 库克的 星期日 引擎盖 ？

穿着我妻子的裙子，戴着我厨师的周日礼帽?

[grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['riːdə(r)] ,
Grotesque and foolish as it may seem to the scientific reader ,
怪诞 和 愚蠢 作为 它 可能 似乎 到 这 科学 读者 ，

虽然这在科学读者看来可能显得怪诞而愚蠢，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [kə'nʌndrəm] .
I was entirely unable to answer this simple conundrum .
我 曾是 完全 无法 到 回答 这 简单的 难题 .

我完全无法回答这个简单的难题。

[maɪ][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][maɪ] [skuːl] [deɪz] .
My mind reverted to my school days .
我的 头脑 恢复 到 我的 学校 天 .

我的思绪回到了学生时代。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['mjuːzə] .
I found myself declining musa .
我 成立 我 下降 穆萨 .

我发现自己拒绝了穆萨。

['kjʊəriəs][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ai][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['dʒenətɪv][ɒv; əv]['iːgəʊ] … .
Curious to relate , I had entirely forgotten the genitive of ego … .
好奇的 到 涉及 ， 我 有 完全 被遗忘的 这 所有格 的 自我 … .

说来也奇怪，我竟然完全忘记了ego的所有格形式……

[wɪð] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌvedʒə'teəriən] ['restrɒnt] ,
With infinite trouble I managed to break into a vegetarian restaurant ,
和 无限 麻烦 我 管理 到 休息 进入 一个 素食 餐厅 ，

我费尽周折才闯进一家素食餐厅。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ɒf] [sʌm; səm] [prɪ'kəʊʃəs] ['hærɪkəʊ] [biːnz] , [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [welʃ] ['ræbɪts] ,
and made a meal off some precocious haricot beans , a brace of Welsh rabbits ,
和 制成 一个 一顿饭 离开 一些 早熟 菜豆 豆子 ， 一个 支撑 的 威尔士语 兔子 ，

他们用一些早熟的菜豆和两只威尔士兔子做了一顿美餐。

[ænd; ənd][ten] ['bɒtlz] [ɒv; əv][bə'tænɪk][bɪə(r)] .
and ten bottles of botanic beer .
和 十 瓶子 的 植物 啤酒 .

还有十瓶植物啤酒。

['wɜːkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['hɒlənd] [pɑːk] ['ævənjuː][ænd; ənd] [ðens] ['kiːpɪŋ] ['stedəli] [ə'lɒŋ]
Working back into Holland Park Avenue and thence keeping steadily along
在职的 后退 进入 荷兰 公园 大街 和 因此 保持 稳步 沿着

回到荷兰公园大道，然后稳步沿着

[haɪ] [striːt] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] [geɪt] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
High Street , Notting Hill Gate , I determined to make my way to the
高的 街道 ， 记不清 爬坡道 门 ， 我 决定 到 制作 我的 方式 到 这

我决定前往诺丁山门高街。

['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['stʌdiz]
Marble Arch , in the hopes of finding some fresh materials for my studies
大理石 拱 , 在 这 希望 的 寻找 一些 新鲜的 材料 为了 我的 研究

我前往大理石拱门，希望能找到一些新的研究资料。

[ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] .
in the Stone Age .
在 这 石头 年龄 .

在石器时代。

[ɪn] [bɑːk] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['ken(ə)l] [klʌb] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][vɑːst][grænd] - [stænd] ,
In Bark Place , where the Ladies ' Kennel Club had made their vast grand - stand ,
在 吠 地方 , 在哪里 这 女士们 - 狗窝 俱乐部 有 制成 他们的 广阔的 盛大 - 站立 ,

在巴克广场，女子犬舍俱乐部曾搭建了巨大的看台，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pɪtɪf(ə)l]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌwɔːtə'luː] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] - [kaɪnd] .
were a number of pitiful vestiges of the Waterloo of women - kind .
是 一个 数字 的 可怜 残余 的 这 滑铁卢 的 女性 - 种类 .

滑铁卢时期女性的悲惨遗迹有很多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃætəd] ['ɛlzwɪk] ['baɪsɪk(ə)l] , [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [jɑːrdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]
There was a shattered Elswick bicycle , about sixteen yards and a half of
那里 曾是 一个 破碎 埃尔斯威克 自行车 , 关于 十六 码 和 一个 一半 的
[nʌnz] ['veɪlɪŋ] ,
nun's veiling ,
修女的 面纱 ,

现场有一辆摔碎的埃尔斯威克自行车，还有大约十六码半长的修女面纱。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] ['tɔːtəs] - [ʃel] [saɪd] - [kɒmz] .
and fifty - three tortoise - shell side - combs .
和 五十 - 三 龟 - 壳 边 - 梳子 .

以及五十三副玳瑁色侧梳。

[ai] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [wɪð] ['æpəθi] ['mɪŋgld] [wɪð] [kən'tempt] .
I gazed on the débris with apathy mingled with contempt .
我 凝视 在 这 碎片 和 冷漠 混合 和 鄙视 .

我冷漠地凝视着废墟，眼中夹杂着鄙夷。

[maɪ] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)]['læŋgwɪd] , [maɪ][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪgɪst] .
My movements were languid , my plans of the vaguest .
我的 移动 是 慵懒的 , 我的 计划 的 这 最模糊 .

我的动作迟缓，我的计划也模糊不清。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [maɪ] [waɪf] ,
I knew that I wished to avoid my wife ,
我 知道 那 我 希望 到 避免 我的 妻子 ,

我知道我想要躲着我的妻子，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ðə; ði] [ə'vɔɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
but had no clear idea how the avoiding was to be done .
但 有 不 清除 主意 如何 这 避免 曾是 到 是 完毕 .

但他并不清楚该如何避免这种情况。

[viː] .
V .
V .

五、

['bʌbəlz] .
BUBBLES .
气泡 .

气泡。

[frɒm; frəm] [ɔːm] [skweə(r)] , [ə; eɪ] [liːn] - [feɪst] , [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] ['hægəd] [weɪf] ,
From Orme Square , a lean - faced , unkempt and haggard waif ,
从 奥尔姆 正方形 , 一个 倾斜 - 面对 , 蓬头垢面 和 枯槁 孤儿 ,

来自奥姆广场，一个面容消瘦、蓬头垢面、憔悴不堪的孤儿，

[ai] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [greɪt] [-] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
I drifted to Great Orme's Head and back again .
我 漂移 到 伟大的 奥姆的 头 和 后退 再次 .

我漂流到大奥姆角，然后又漂流回来。

['siːnaɪl] [dɪ'menʃə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd] [ɪts] ['spektrəl] [klʌtʃ] [ə'pɒn] [maɪ] ['wɪz(ə)nd] [ˌserə'beləm] [wen]
Senile dementia had already laid its spectral clutch upon my wizened cerebellum when
衰老 失智 有 已经 铺设 它是 光谱 离合器 之上 我的 干瘪 小脑 什么时候
[ai] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] [sʌm; səm] ['kaɪndli] ['piːp(ə)l] ,
I was rescued by some kindly people ,
我 曾是 获救 经过 一些 亲切地 人们 ,

当我被好心人救助时，老年痴呆症已经像幽灵般紧紧扼住了我干瘪的小脑。

[huː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['skɔːtʃɪŋ] [daʊn] [heɪz] [hɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] - ['taɪəd]
who tell me that they found me scorching down Hays Hill on a cushion - tired
WHO 告诉 我 那 他们 成立 我 灼热 向下 海斯 爬坡道 在 一个 软垫 - 疲劳的
['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
ordinary .
普通的 .

他们告诉我，他们发现我骑着一辆破旧的普通自行车，在海斯山上飞驰而下。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɒn] ['welɪŋtən] [welz] ,
They have since told me that I was singing " My name is John Wellington Wells ,
他们 有 自从 讲述 我 那 我 曾是 歌唱 " 我的 姓名 是 约翰 惠灵顿 威尔斯 ,
[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

他们后来告诉我，我当时唱的是"我的名字叫约翰·惠灵顿·威尔斯，万岁！"

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['snætʃɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['priː] - - ['ɒprə] .
" and other snatches from a pre - Wenusian opera .
" 和 其他 抢夺 从 一个 预 - - 歌剧 .

"以及来自维努斯前歌剧的其他片段。

[ðiːz] ['dʒenərəs] [fəʊk] , [ðəʊ] [sɪ'vɪəli] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [æŋ'zaiətiz] , [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn]
These generous folk , though severely harassed by their own anxieties , took me in
这些 慷慨的 民间 , 尽管 严重 骚扰 经过 他们的 自己的 焦虑 , 采取 我 在
[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and cared for me .
和 关心 为了 我 .

这些慷慨的人们，虽然自己也饱受焦虑的折磨，却收留了我，照顾我。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːd] [ˌem 'iː] .
I was a lonely man and a sad one , and they bored me .
我 曾是 一个 孤独 男人 和 一个 伤心 一 , 和 他们 无聊的 我 .

我当时是一个孤独悲伤的人，他们让我觉得无聊。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['grætɪtjuːd] ,
In spite of my desire to give public expression to my gratitude ,
在 尽管如此 的 我的 欲望 到 给 民众 表达 到 我的 感激 ,

尽管我很想公开表达我的感激之情，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
they have refused to allow their names to appear in these pages ,
他们 有 拒绝 到 允许 他们的 姓名 到 出现 在 这些 页面 ,

他们拒绝让自己的名字出现在这些页面上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [praʊd] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [ə'nɒnɪməs]
and they consequently enjoy the proud prerogative of being the only anonymous
和 他们 最后 享受 这 自豪的 特权 的 存在 这 仅有的 匿名的
[p'ɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
persons in this book .
人 在 这 书 .

因此，他们享有成为本书中唯一匿名人士的殊荣。

[ai] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,
I stayed with them at the Bath Club for four days ,
我 入住 和 他们 在 这 洗澡 俱乐部 为了 四 天 ,

我在巴斯俱乐部和他们一起住了四天，

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːd] .
and with tears parted from them on the spring - board .
和 和 眼泪 分手了 从 他们 在 这 春天 - 木板 .

他们泪流满面地站在跳板上。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð]
They would have kept me for ever , but that would have interfered with
他们 会 有 保留 我 为了 曾经 , 但 那 会 有 干扰 和
[maɪ] ['lɪtərəri] [plænz] .
my literary plans .
我的 文学 计划 .

他们本可以永远留住我，但这会影响我的文学计划。

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] - [wʌns][mɔː(r)] .
Besides , I had a morbid desire to gaze on the Wenuses once more .
除了 , 我 有 一个 病态的 欲望 到 目光 在 这 - 一次 更多的 .

此外，我还有一种病态的欲望，想再次凝视温努斯山。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ə'gen] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪəd] [vɔɪs] ,
And so I went out into the streets again , guided by the weird Voice ,
和 所以 我 去 出去 进入 这 街道 再次 , 引导 经过 这 诡异的 嗓音 ,

于是，我又一次走上街头，听从那个奇怪的声音的指引。

[ænd; ənd] ['gɹɑːftɒn] [striːt] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑː'keɪd] , [bɒnd] [striːt] , ['bɜːlɪŋtən]
and viâ Grafton Street , Albemarle Street , the Royal Arcade , Bond Street , Burlington
和 通过 格拉夫顿 街道 , 阿尔伯马尔 街道 , 这 皇家 拱廊 , 纽带 街道 , 伯灵顿
['gaːdnz] ,
Gardens ,
花园 ,

以及格拉夫顿街、阿尔伯马尔街、皇家拱廊、邦德街、伯灵顿花园，

['viːgəu] [striːt] [ænd; ənd] ['sækˌvɪl] [striːt] , [ˌpɪkə'dɪli] , ['riːdʒənt] [striːt] , [pɔːl][mɔːl; mæl] [iːst] ,
Vigo Street and Sackville Street , Piccadilly , Regent Street , Pall Mall East ,
维戈 街道 和 萨克维尔 街道 , 皮卡迪利 , 摄政 街道 , 帕尔 购物中心 东方 ,
['kɒkspɜː] [striːt] [ænd; ənd] ['waɪthɔːl] ,
Cockspur Street and Whitehall ,
鸡爪 街道 和 白厅 ,

维戈街和萨克维尔街、皮卡迪利大街、摄政街、帕尔马尔东街、科克斯珀街和白厅

['stedəli] [wiːld] [maɪ] [wei] [ə'krɒs] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] .
steadily wheeled my way across Westminster Bridge .
稳步 带轮子的 我的 方式 穿过 威斯敏斯特 桥 .

我稳稳地推着轮椅穿过威斯敏斯特桥。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['jeləʊ] .
There were few people about and their skins were all yellow .
那里 是 很少 人们 关于 和 他们的 皮肤 是 全部 黄色的 .

周围人很少，而且他们的皮肤都是黄色的。

['lesɪŋ] , [prɪ'zjuːməbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lei'ɔkəuɔn] , [hæz; həz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['pænɪk] ;
Lessing , presumably in his Laocoon , has attributed this to the effects of sheer panic ;
莱辛 , 想必 在 他的 老孔 , 有 归因于 这 到 这 效果 的 透明 恐慌 ;

莱辛（据推测）在他的《拉奥孔》中将此归因于极度恐慌的影响；

[bʌt; bət] ['kɑːrvərz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] ['əʊkə(r)] - [laɪk] [tɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæʃ] - [glɑːns] ,
but Carver's explanation , which attributes the ochre - like tint to the hypodermic operation of the Mash - Glance ,
但 雕刻师 解释 , 哪个 属性 这 赭石 - 喜欢 着色 到 这 皮下注射 手术 的 这 捣碎 - 瞥一眼 ,

但卡弗的解释是，这种赭色色调是由于 Mash-Glance 的皮下注射作用造成的，

[siːm] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['plɔːzəb(ə)l] .
seems far more plausible .
似乎 远的 更多的 合情合理 .

这似乎更合情理。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ai] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'pɔːt] [ɪn] ['aɪðə(r)] [skeɪl] ,
For myself I abstain from casting the weight of my support in either scale ,
为了 我 我 弃权 从 铸件 这 重量 的 我的 支持 在 任何一个 规模 ,

至于我自己，我不打算在任何一个天平上表明我的支持立场。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒvɪns] [ɪz] ['spekjələtɪv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [nɒt] [kəm'pærətɪv] [ˌdɜːmə'tɒlədʒi] .
because my particular province is speculative philosophy and not comparative dermatology .
因为 我的 特别的 省 是 推测性的 哲学 和 不是 比较 皮肤科 .

因为我的研究领域是思辨哲学，而不是比较皮肤病学。

[æz; əz] [ai] [pɑːst] [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði] - [gruː] ['evə(r)] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
As I passed St . Thomas's Hospital , the tullululation grew ever louder and louder .
作为 我 通过了 英石 . 托马斯的 医院 , 这 - 生长 曾经 更大声 和 更大声 .

当我经过圣托马斯医院时，钟声越来越响亮。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] .
At last the source of the sound could no longer be disguised .
在 最后的 这 来源 的 这 声音 可以 不 更长 是 伪装 .

最终，声音的来源再也无法掩盖。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [səʊp] [wɜːks] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] - .
It proceeded without doubt from the interior of some soap works just opposite Doulton's .
它 继续 没有 怀疑 从 这 内部的 的 一些 肥皂 作品 只是 对面的 - .

毫无疑问，它源自道尔顿肥皂厂对面的一家肥皂厂内部。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌsæpə'neɪʃəs] [ˌekshə'leɪʃn] [strʌk] [ə'pɒn] [maɪ] [daɪ'leɪtɪd] ['nɒstrəlz] .
The gate was open and a faint saponaceous exhalation struck upon my dilated nostrils .
这 门 曾是 打开 和 一个 头晕的 皂质 呼气 击 之上 我的 扩张 鼻孔 .

大门敞开着，一股淡淡的皂香气息扑面而来，刺激着我扩张的鼻孔。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [pɪ'kjuːliəli] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] ['əudəz] ,
I have always been peculiarly susceptible to odours ,
我 有 总是 到过 奇特地 易受影响的 到 气味 ,

我一直对气味特别敏感。

[ðəʊ] [maɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['prɒvɪns] [ɪz][nɒt] - [bʌt; bət] ['spekjələtɪv] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd][ai]
though my particular province is not Osmetics but speculative philosophy , and I
尽管 我的 特别的 省 是 不是 - 但 推测性的 哲学 , 和 我

[æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['entə(r)] .
at once resolved to enter .
在 一次 已解决 到 进入 .

虽然我的研究领域并非美容学，而是思辨哲学，但我立刻决定进入这个领域。

['liːnɪŋ] [maɪ]['baɪsɪk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] , [ai] [wɔːkt] [ɪn] ,
Leaning my bicycle against the wall of the archway , I walked in ,
倾斜 我的 自行车 反对 这 墙 的 这 拱道 , 我 步行 在 ,

我把自行车靠在拱门墙上，走了进去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] .
and was immediately confronted by the object of my long search .
和 曾是 立即地 面对 经过 这 目的 的 我的 长的 搜索 .

我立刻就见到了我苦苦寻找的东西。

[ðeə(r)] , [gruːpt] [ˌpɪktʃə'reskli] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [tæŋks] , [stʊd] [ðə; ði] - ,
There , grouped picturesquely round a quantity of large tanks , stood the Wenuses ,
那里 , 分组 风景如画 圆形的 一个 数量 的 大的 坦克 , 站立 这 - ,

那里，围绕着一些大型水箱，整齐地排列着温努斯人。

['bləʊɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] [θruː] [pə'luːsɪd] [pɪp'ɛts] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['tʃɑːntɪŋ] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]
blowing assiduously through pellucid pipettes and simultaneously chanting in tones of
吹 勤勉地 通过 透明 移液器 和 同时地 吟唱 在 音调 的

[ʌn'ɜːθli] ['grævəti][ə; eɪ] [streɪn] ['pɔɪnjəntli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['bæfld] [həʊps] ,
unearthly gravity a strain poignantly suggestive of baffled hopes ,
超凡脱俗的 重力 一个 拉紧 令人心酸地 暗示性的 的 困惑 希望 ,

他一边勤奋地用透明的吸管吹气，一边用一种超凡脱俗的庄严语调吟唱着一首充满苦涩却又令人心碎的歌曲，这首歌暗示着一种受挫的希望。

['θwɔːtɪd] [ˌæspəˈreɪʃənz][ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
thwarted aspirations and impending departure .
受挫 抱负 和 即将到来的 离开 .

未竟的抱负和即将到来的离别。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)][streɪndʒ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli]
So absorbed were they in their strange preparations , that they were entirely
所以 吸收 是 他们 在 他们的 奇怪的 准备工作 , 那 他们 是 完全

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .
unconscious of my presence .
无意识 的 我的 在场 .

他们全神贯注于自己奇特的准备工作，完全没有意识到我的存在。

[grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd]['riːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Grotesque and foolish as this may seem to the infatuated reader , it is
怪诞 和 愚蠢 作为 这 可能 似乎 到 这 迷恋 读者 , 它 是

['æbsəluːtli] [truː] .
absolutely true .
绝对地 真的 .

对于沉迷其中的读者来说，这或许显得荒诞愚蠢，但却是千真万确的事实。

['grædʒuəli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['trʌbld] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]

Gradually from out the troubled surface of the tanks there rose a succession

逐步地 从 出去 这 麻烦 表面 的 这 坦克 那里 玫瑰 一个 演替

[ɒv; əv] [træns'pærənt] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['glɔbjuːl] ,

of transparent iridescent globules ,

的 透明的 彩虹色 小球 ,

渐渐地，从水箱波涛汹涌的水面上升起一连串透明的、闪着虹彩光泽的小球。

['stedəli] ['wæksɪŋ] [ɪn] [bʌlk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] .

steadily waxing in bulk until they had attained a diameter of about sixteen feet .

稳步 打蜡 在 大部分 直到 他们 有 已达到 一个 直径 的 关于 十六 脚 .

它们不断增多，直到直径达到约十六英尺。

[ðə; ði] - [ðen] [di'zist] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

The Wenuses then desisted from their labours of inflation , and suddenly

这 - 然后 停止 从 他们的 劳动 的 通货膨胀 , 和 突然

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋks] ,

plunging into the tanks ,

骤降 进入 这 坦克 ,

于是，温努斯人停止了他们的通货膨胀活动，突然一头扎进了水箱。

[ˌriːə'piə] [ˌɪn'saɪd] [ðiːz] [ˌəʊpə'les(ə)nt] ['glɔbjuːl] .

reappeared inside these opalescent globules .

再次出现 里面 这些 乳白色 小球 .

重新出现在这些乳白色的小球内部。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] ['spekjələtɪv] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] [nɒt] - ['haɪdrəʊ] -

I can only repeat that speculative philosophy , and not sapoleaginous hydro -

我 能 仅有的 重复 那 推测性的 哲学 , 和 不是 - 水力 -

[daɪ'næmɪks] , [ɪz] [maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fɔːteɪ] ,

dynamics , is my particular forte ,

动力学 , 是 我的 特别的 长处 ,

我只能重申，思辨哲学，而不是破坏性的流体动力学，才是我的专长。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)] ['daʊtf(ə)l] ['ridər] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and would refer doubtful readers , in search of further information ,

和 会 参考 疑 读者 , 在 搜索 的 更远 信息 ,

并会建议有疑问的读者自行查找更多信息。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [haɪ'pɒθəsɪs] [əd'vɑːnst] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['kliːvə(r)] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə]

to the luminous hypothesis advanced by Professor Cleaver of Washington to

到 这 发光的 假设 先进的 经过 教授 克利弗 的 华盛顿 到

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] - . [[wʌn]]

account for the imbullification of the Wenuses . [1]

帐户 为了 这 - 的 这 - . [1]

华盛顿的克利弗教授提出了发光假说来解释温努斯人的膨胀现象。[1]

['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [fə'get] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] [ðæt] [naʊ] [ʌn'fəʊldɪd] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [bɪ'wɪldəd]

Never shall I forget the touching scene that now unfolded itself before my bewildered

绝不 将 我 忘记 这 接触 场景 那 现在 展开 本身 前 我的 困惑

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

我永远不会忘记眼前这感人的一幕，它让我目瞪口呆。

[ə'genst] [ə; eɪ] [bæk] [graʊnd] [ɒv; əv] ['lemən] - ['kʌləd] [skaɪ] ,

Against a back ground of lemon - coloured sky ,

反对 一个 后退 地面 的 柠檬 - 有色 天空 ,

在柠檬黄色的天空背景下，

[wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ˈʃedɪŋ] [ðeə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈlʌstə(r)] [θruː] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [ˈtwaɪlaɪt] , [ðiːz]

with the stars shedding their spiritual lustre through the purple twilight , these

和 这 明星 脱落 他们的 精神 光泽 通过 这 紫色的 暮 , 这些

[ˈgɔːdʒəs] [ˈkriːtʃəz] ,

gorgeous creatures ,

华丽的 生物 ,

当群星在紫色的暮光中散发出灵性的光芒时，这些美丽的生物……

[iːtʃ] [ɛnˈsfɪrd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌbiːəˈtɪfɪk][ˈbʌb(ə)l] , [ˈfləʊtɪd] [ˈtremjələsli] [ˈʌpwəd] [ɒn][ðə; ði][ˈbɑːmi]

each ensphered in her beatific bubble , floated tremulously upward on the balmy

每个 球体 在 她 幸福的 气泡 , 漂浮 颤抖地 向上 在 这 芳香

[briːz] .

breeze .

微风 .

每个都被包裹在她那幸福的泡泡里，在和煦的微风中颤抖着向上飘去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [flæʃt] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] .

In a moment it all flashed upon me .

在 一个 片刻 它 全部 闪光灯 之上 我 .

刹那间，所有的一切都涌上心头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [briːf] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd][ai] ,

They were passing away from the scene of their brief triumph , and I ,

他们 是 通过 离开 从 这 场景 的 他们的 简短的 胜利 , 和 我 ,

他们正从短暂胜利的现场渐渐离世，而我，

[ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] [ˈsaɪəntɪst] ,

a lonely and dejected scientist ,

一个 孤独 和 垂头丧气 科学家 ,

一位孤独沮丧的科学家

[sɔː] [maɪˈself] [duːmd] [tuː; tə][ˈekspieɪt][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈmædnəs] [ɪn] [lɒŋ] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˌɪnɪˈfektʃuəl]

saw myself doomed to expiate a moment's madness in long years of ineffectual

锯 我 注定失败 到 赎罪 一个 瞬间 疯狂 在 长的 年 的 无效

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ˈmɒrəl][aɪˈdiəz] .

speculation on the probable development of Moral Ideas .

推测 在 这 可能 发展 的 道德 想法 .

我意识到，自己注定要为一时的疯狂付出代价，而这代价是多年来对道德观念可能发展的无谓推测。

[maɪ][maɪnd] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][maɪ] [əˈbændənd] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] ,

My mind reverted to my abandoned arguments ,

我的 头脑 恢复 到 我的 弃 论点 ,

我的思绪又回到了我之前放弃的那些论点上。

[ɪmˈbɒdid] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈselɪˌnaɪt] [ˈpeɪpəweɪt] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] [ɪn]

embodied in the article which lay beneath the selenite paperweight in my study in

具身化的 在 这 文章 哪个 躺 下面 这 透石膏 镇纸 在 我的 学习 在

[ˈkæmpdən] [hɪl] [ˈgaːdnz] .

Campden Hill Gardens .

坎普登 爬坡道 花园 .

这篇文章就藏在我位于坎普登山花园书房里的石膏镇纸下面。

[ˈfrenzid] [wɪð] [dɪˈspeə(r)] , [ai] [ʃɒt] [aʊt][æn; ən][ɑːm][tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈʌpwəd] [ˈtrænzɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

Frenzied with despair , I shot out an arm to arrest the upward transit of the

丧心病狂 和 绝望 , 我 射击 出去 一个 手臂 到 逮捕 这 向上 交通 的 这

[ˈnɪərɪst] [wiːnəs] ,

nearest Wenus ,

最近的 温努斯 ,

绝望至极，我疯狂地伸出手臂，试图阻止最近的温努斯星向上移动。

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'kɜːd] .
when a strange thing occurred .
什么时候 一个 奇怪的 事物 发生 .

当一件奇怪的事情发生时。

" [æt; ət] [lɑːst] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" At last ! " said a voice .
" 在 最后的 ! " 说 一个 嗓音 .

“终于！”一个声音说道。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
I was startled .
我 曾是 惊慌 .

我吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [waɪf] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['elfɪnstən] , [maɪ]
It was my wife , accompanied by Mrs . Elphinstone , my
它 曾是 我的 妻子 , 伴随 经过 太太 . 埃尔芬斯通 , 我的

是我的妻子，还有埃尔芬斯通夫人，我的

['kʌzənz] [mæn] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [dɒg] [ænd; ənd]
cousin's man , my mother , the widow of the landlord of the " Dog and
表亲 男人 , 我的 母亲 , 这 寡妇 的 这 房东 的 这 " 狗 和

表哥的男人，我的母亲，还有“狗和”旅馆老板的遗孀

['miːz(ə)lz] , " ['mɑːstə(r)] [hɪ'rɒdətəs] ['tɪbəlz] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]
Measles , " Master Herodotus Tibbles in deep mourning , and
麻疹 , " 掌握 希罗多德 蒂布尔斯 在 深的 丧 , 和

麻疹，“希罗多德大师在深切哀悼中，以及

[ðə; ði]
the
这

这

[ɑː'tɪləri] - [mænz] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['boʊˌʃæmps] ['lɪt(ə)l] ['lɪvəri] ['steɪblz] .
Artillery - man's brother from Beauchamp's little livery stables .
炮兵 - 男人的 兄弟 从 博尚的 小的 涂装 马厩 .

来自博尚小型马厩的炮兵兄弟。

[aɪ] [ʃɒt] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wiːnəs] .
I shot an appealing glance to the disappearing Wenus .
我 射击 一个 上诉 瞥一眼 到 这 消失 温努斯 .

我向消失的温努斯投去一个恳求的眼神。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪs] .
She threw me a kiss .
她 扔 我 一个 吻 .

她朝我抛了个飞吻。

[aɪ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
I threw her another .
我 扔 她 其他 .

我又扔给她一个。

[maɪ] [waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪə(r)] .
My wife took a step forward , and put her hand to my ear .
我的 妻子 采取 一个 步 向前 , 和 放 她 手 到 我的 耳朵 .

妻子上前一步，把手放在我的耳朵上。

[aɪ] [fel] .
I fell .
我 跌倒 .

我跌倒了。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['kliːvə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['memwɑː(r)] [['zɔːnənˌʃaɪn] , ['lʌndən] , [ˌpiː 'piː] .
[Footnote 1 : Cleaver in a subsequent Memoir [Sonnenschein , London , pp .
[脚注 1 : 克利弗 在 一个 随后的 回忆录 [阳光 , 伦敦 , pp .

[脚注 1：随后的回忆录中的 Cleaver [Sonnenschein，伦敦，第 173 页]

[ˌɛksˌaɪ'viː] . , - , - [ɪn] .
xiv . , 954 , 20 in .
十四 . , - , - 在 .

xiv., 954, 20 英寸。

[eks][eit] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , [praɪs] £2 2s .
x 8 - 1 / 2 , price £2 2s .
x 8 - 1 / 2 , 价格 £2 2s .

x 8-1/2，价格 2 英镑 2 先令。

[net]] [hæz; həz] [meɪd] [aʊt] , [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːm] ,
net] has made out , reluctantly and against the judgment of his firm ,
网] 有 制成 出去 , 勉强 和 反对 这 判断 的 他的 公司 ,

net]不情愿地违背公司意愿，做出了决定，

[ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔbjuːl] ,
that the basic material of the globules ,
那 这 基本的 材料 的 这 小球 ,

球状体的基本物质，

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][tə'næsəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['tʌfnɪŋ] [ɪn'griːdiənt]
the peculiar tenacity of which was due to some toughening ingredient
这 奇特 韧性 的 哪个 曾是 到期的 到 一些 强化 成分
[ɪm'pɔː(r)tɪd][baɪ][ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðeə(r)]['plænɪt] ,
imported by the Wisitors from their planet ,
进口 经过 这 - 从 他们的 行星 ,

这种奇特的韧性源于维西托人从他们的星球进口的某种强化成分。

[wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [də'mestɪk] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə] " [seɪv]
was undoubtedly that indispensable domestic article which is alleged to " save
曾是 无疑 那 必不可少 国内的 文章 哪个 是 据称 到 " 节省
['rʌbɪŋ] . "]
rubbing . "]
擦 . "]

毫无疑问，这是一件不可或缺的家用物品，据说可以“节省摩擦力”。

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] .
APPENDIX A .
附录 一个 .

附录 A.

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] .
APPENDIX A .
附录 一个 .

附录 A.

[maɪ]['mʌðə(r)] , [huːz] ['vɪdʒɪləns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - - [ɪn'veɪʒ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [θruː'aʊt]
My mother , whose vigilance during the Wenuses ' invasion has been throughout
我的 母亲 , 谁 警觉 期间 这 - - 入侵 有 到过 自始至终
[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
of the greatest assistance to me ,
的 这 最 协助 到 我 ,

在温努斯人入侵期间，我的母亲一直保持警惕，这对我帮助极大。

[kept] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪ'vent] .
kept copies of the various papers of importance which commented upon that event .
保留 副本 的 这 各种各样的 文件 的 重要性 哪个 评论 之上 那 事件 .

保留了评论该事件的各种重要文件的副本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

温努斯之战(The War of the Wenuses)
第3/3页

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] , [wɪð] [maɪ] ['mʌðərz] [kən'sent] ,
From them I am enabled , with my mother's consent ,
从 他们 我 是 已启用 , 和 我的 母亲的 同意 ,

经我母亲同意，我从他们那里获得了能力。

[tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [kən'temp(ə)rəri] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ]
to supplement the allusions to contemporary journalism in the body of my
到 补充 这 暗示 到 当代的 新闻业 在 这 身体 的 我的

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] : —
history with the following extracts : —
历史 和 这 下列的 提取物 : —

为了补充我历史叙述中对当代新闻业的提及，特摘录以下段落：—

[ðə; ði] [taɪmz] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [nəʊn] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ]
The Times , or , as it is better known , the Thunder Child of Printing
这 《时代周刊》 , 或者 , 作为 它 是 更好的 已知 , 这 雷 孩子 的 印刷

《泰晤士报》，或者更广为人知的，《印刷业的雷霆之子》

[haʊs] [skweə(r)] , [sed] :
House Square , said :
房子 正方形 , 说 :

House Square说道：

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kɜːrzənz] ['steɪtsmənlaɪk] [rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə]
" The Duke of Curzon's statesmanlike reply in the House of Lords last night to
" 这 公爵 的 柯松 政治家风范 回复 在 这 房子 的 领主 最后的 夜晚 到

[ðə; ði] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [pʊt] [baɪ] [lɔːd] ['æʃmiːd] [wɪð] ['refrəns]
the inflammatory question or string of questions put by Lord Ashmead with reference
这 炎症 问题 或者 细绳 的 问题 放 经过 主 阿什米德 和 参考

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['plænətri] ['vɪzɪtəz] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] ['pænɪk] [wɪtʃ]
to our planetary visitors will go far to mitigate the unreasoning panic which
到 我们的 行星 访客 将要 去 远的 到 缓解 这 不讲道理 恐慌 哪个

[hæz; həz][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
has laid hold of a certain section of the community .
有 铺设 抓住 的 一个 肯定 部分 的 这 社区 .

“昨晚，寇松公爵在英国上议院对阿什米德勋爵提出的有关我们星球访客的煽动性问题或一系列问题作出了具有政治家风范的回应，这将大大缓解席卷社会某些群体的非理性恐慌。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ænd; ənd]
As to the methods by which it has been proposed to confront and
作为 到 这 方法 经过 哪个 它 有 到过 建议的 到 面对 和

[rɪ'pel] [ðə; ði] [ɪn'vedər] ,
repel the invaders ,
击退 这 入侵者 ,

至于目前已提出的对抗和击退入侵者的方法，

[ðə; ði] [duːks] [rɪ'mɑːk] ,
the Duke's remark ,
这 公爵的 评论 ,

公爵的评论，

- [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
' that the use of dynamite violated the chivalrous instincts which were at
- 那 这 使用 的 炸药 违反 这 骑士精神 本能 哪个 是 在
[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪtʃə(r)] ,
the root of the British Nature ,
这 根 的 这 英国 自然 ,

“使用炸药违背了英国人天性中根深蒂固的骑士精神。”

- [kɔːld] [fɔːθ] [laʊd] [ə'plɔːz] .
' called forth loud applause .
- 称为 前进 大声 掌声 .

引来热烈的掌声。

[ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊd] [ðæt] , [waɪl] ['deprəkeɪtɪŋ] ['sensləs] ['pænɪk] ,
The Foreign Secretary , however , showed that , while deprecating senseless panic ,
这 外国的 秘书 , 然而 , 显示 那 , 尽管 弃用 无意义的 恐慌 ,

然而，外交大臣表明，尽管他谴责了毫无意义的恐慌，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['riːznəbl] [steps] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv]
he was ready to take any reasonable steps to allay the natural anxiety of
他 曾是 准备好 到 拿 任何 合理的 步骤 到 巷 这 自然的 焦虑 的
[ðə; ði]['pʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

他准备采取一切合理措施来缓解公众的自然焦虑。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n]
and rising later on in the evening , he announced that a Royal Commission
和 上升 之后 在 在 这 晚上 , 他 宣布 那 一个 皇家 委员会
[hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ,
had been appointed ,
有 到过 任命 ,

当晚稍晚些时候，他起身宣布已成立皇家委员会。

[ɒn] [wɪtʃ] [lɔːd] ['æʃmiːd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['pɑːkə(r)] ([ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['temp(ə)l]) ,
on which Lord Ashmead , Dr . Joseph Parker (of the City Temple) ,
在 哪个 主 阿什米德 , 博士 . 约瑟夫 帕克 (的 这 城市 寺庙) ,
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɔːl] [keɪn] ,
and Mr . Hall Caine ,
和 先生 . 大厅 凯恩 ,

其中包括阿什米德勋爵、约瑟夫·帕克博士（城市圣殿的）和霍尔·凯恩先生，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] , [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [sɜːv] ,
representing the Isle of Man , had consented to serve ,
代表 这 小岛 的 男人 , 有 同意 到 服务 ,

代表马恩岛的他已同意服役，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː]
and would be dispatched without delay to Kensington Gardens to inquire into
和 会 是 已派出 没有 延迟 到 肯辛顿 花园 到 查询 进入
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ,
the cause of the visit ,
这 原因 的 这 访问 ,

并将立即派人前往肯辛顿花园调查此次来访的原因。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)][tuː; tə] [ək'sept][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and , if possible , to induce the new comers to accept an invitation to
和 , 如果 可能的 , 到 诱导 这 新的 来者 到 接受 一个 邀请 到
[tiː] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .
tea on the Terrace .
茶 在 这 阳台 .

如果可能的话，引导新来者接受在露台上喝茶的邀请。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sʌplɪmentɪŋ] [ðiːz] ['træŋkwəlaɪz] [ə'ʃuərənsiz] ,
By way of supplementing these tranquillizing assurances ,
经过 方式 的 补充 这些 镇静剂 保证 ,

为了进一步补充这些令人安心的保证，

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['ekspɜːts] ,
we may add that we have the authority of the best scientific experts ,
我们 可能 添加 那 我们 有 这 权威 的 这 最好的 科学 专家 ,

我们还可以补充一点，我们拥有最权威的科学专家团队。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'roʊ] , [prə'fesə(r)] - [ɒv; əv]['kɑːlzbæd] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv]
including Dr . Moreau , Professor Sprudelkopf of Carlsbad , and Dr
包括 博士 . 莫罗 , 教授 - 的 卡尔斯巴德 , 和 博士
. ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
. Fountain Penn of Philadelphia ,
. 喷泉 宾夕法尼亚 的 费城 ,

其中包括莫罗博士、卡尔斯巴德的斯普鲁德尔科夫教授和费城的方丹·佩恩博士。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['ænɪmeɪt] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ðeə(r)] ['trænsfərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for asserting that no animate beings could survive their transference from the
为了 断言 那 不 动画 生物 可以 存活 他们的 转移 从 这
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['viːnəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz]
atmosphere of Venus to that of our planet for more than fourteen days
气氛 的 金星 到 那 的 我们的 行星 为了 更多的 比 十四 天
.
:
.

因为他断言，没有任何生物能够从金星大气层转移到地球大气层后存活超过十四天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is to be hoped , therefore ,
它 是 到 是 希望 , 所以 ,

因此，我们希望：

[ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn]
that the members of the Royal Commission may be successful in impressing upon
那 这 成员 的 这 皇家 委员会 可能 是 成功的 在 令人印象深刻 之上
['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] .
our aërial visitors the imperative necessity of a speedy return .
我们的 天线 访客 这 至关重要的 必要性 的 一个 迅速 返回 .

希望皇家委员会的成员能够成功地让我们的空中访客认识到尽快返回的迫切需要。

[ɪn] [ðiːz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['pæntəmaɪm][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv]
In these negotiations it is anticipated that the expressive pantomime of Dr
在 这些 谈判 它 是 预期 那 这 富有表现力的 哑剧 的 博士
. ['pɑːkə(r)] ,
. Parker ,
. 帕克 ,

在这些谈判中，预计帕克博士将发挥其富有表现力的哑剧才能。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɔːl] [keɪnz] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæŋks]['daɪəlekt] , [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]
and Mr . Hall Caine's mastery of the Manx dialect , will be of the
和 先生 . 大厅 凯恩的 精通 的 这 曼岛 方言 , 将要 是 的 这
['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .
greatest possible assistance .
最 可能的 协助 .

霍尔·凯恩先生精通曼岛方言，这将提供最大的帮助。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] [sɜ:(r)]['edwɪn] ['ɑ:nəld] [kən'trɪbju:tɪd] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] " [ˌæfrə'daɪti]
" To the Daily Telegraph Sir Edwin Arnold contributed a poem entitled " Aphrodite
" 到 这 日常的 电报 先生 埃德温 阿诺德 贡献 一个 诗 标题 " 阿芙洛狄忒
- ;
Anadyomené ;
- ;

“埃德温·阿诺德爵士向《每日电讯报》投稿了一首题为《阿芙罗狄蒂·阿纳迪奥梅内》的诗;

[ɔ:(r)] , ['vi:nəs] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd] .
or , Venus at the Round Pond .
或者 , 金星 在 这 圆形的 池塘 .

或者，圆池边的维纳斯。

" [maɪ]['mʌðə(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)]['əʊnli][ðə; ði][lɑ:st]['stænzə] , [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" My mother can remember only the last stanza , which ran as follows :
" 我的 母亲 能 记住 仅有的 这 最后的 诗节 , 哪个 跑 作为 跟随 :

“我母亲只记得最后一节诗，内容如下:

" [ðəʊ] [ai][flai][tu:; tə] - ,
" Though I fly to Fushiyama ,
" 尽管 我 飞 到 - ,

“虽然我飞往伏山,

[sti:pt] [ɪn][ˌəʊpə'les(ə)nt] ['kɑ:mə] ,
Steeped in opalescent Karma ,
浸泡 在 乳白色 因果报应 ,

浸润在如蛋白石般闪耀的业力之中,

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [fə'get] [maɪ]['tʃɑ:mə(r)] ,
I shall ne'er forget my charmer ,
我 将 从未 忘记 我的 魔术师 ,

我永远不会忘记我的魅力,

[maɪ][ə'dɔ:rəb(ə)l] [ˌkɑ:nsə'mɑ:] .
My adorable Khansamah .
我的 可爱的 汗萨马 .

我可爱的Khansamah。

[ðəʊ] [ai][flai][tu:; tə]['tokɪo] ,
Though I fly to Tokio ,
尽管 我 飞 到 东京 ,

虽然我飞往东京,

[weə(r)] [ðə; ði] [swi:t] [bləʊ] ,
Where the sweet chupatties blow ,
在哪里 这 甜的 恰巴提 吹 ,

甜甜的丘帕蒂吹拂的地方,

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [fə'get] [ði:] , [nəʊ] !
I shall ne'er forget thee , no !
我 将 从未 忘记 你 , 不 !

我永远不会忘记你，永远不会!

[ˌjɑ:mə'gɑ:tə] , ['daɪmjəʊ] .
Yamagata , daimio .
山形 , 诸侯 .

山形，大名。

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə][ðə; ði] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːn(ə)l]
" A shilling testimonial to the Wenuses was also started by the same journal
" 一个 先令 用户评价 到 这 - 曾是 还 开始 经过 这 相同的 杂志
,
,
,

"同一家期刊还发起了一项向温努斯家族致敬的活动，捐款一先令。"

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['presɪdənt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmələ(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz]
in accordance with the precedent furnished by the similar treatment of the Graces
在 根据 和 这 先例 提供 经过 这 相似的 治疗 的 这 恩典
,
,
,

根据对诸圣像的类似处理所提供的先例，

[ænd; ənd][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['kɒntrəvɜːsi] [reɪdʒd][ɪn][ɪts] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒləms] [wɪð] ['refrəns]
and an animated controversy raged in its correspondence columns with reference
和 一个 动画 争议 愤怒 在 它是 一致 列 和 参考
[tuː; tə] [mɪkst] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] ['mɑːgeɪt] ,
to mixed bathing at Margate ,
到 混合 洗澡 在 马盖特 ,

报纸的读者来信栏目就马盖特男女混浴问题展开了激烈的争论。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði] - .
and its effect on the morality of the Wenuses .
和 它是 影响 在 这 道德 的 这 - .

及其对温努斯人道德的影响。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]
A somewhat painful impression was created by the publication of an
一个 有些 痛苦 印象 曾是 创建 经过 这 发布 的 一个
['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [drə'mætɪk]['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [nəʊn] [æz; əz] [greɪt]
interview with a well - known dramatic critic in the periodical known as Great
面试 和 一个 出色地 - 已知 戏剧性 评论家 在 这 期刊 已知 作为 伟大的
[skɑːts] [θɔːts] .
Scott's Thoughts .
斯科特的 想法 .

《伟大的斯科特的思想》期刊刊登了一篇对一位著名戏剧评论家的采访，这给人留下了些许不快的印象。

[ðɪs] ['emɪnənt] [ɔː'θɒrəti] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] -
This eminent authority gave it as his unhesitating opinion that the Wenuses
这 杰出 权威 给予 它 作为 他的 毫不犹豫 观点 那 这 -
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɪt] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['æktəz] ,
were not fit persons to associate with actors ,
是 不是 合身 人 到 联系 和 演员 ,

这位权威人士毫不犹豫地表示，温努斯家族的人不适合与演员交往。

['æktrɪsɪz] , [ɔː(r)][drə'mætɪk]['krɪtɪks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,
actresses , or dramatic critics , and that if , as was announced ,
女演员 , 或者 戏剧性 评论家 , 和 那 如果 , 作为 曾是 宣布 ,

女演员，或者戏剧评论家，而且如果，正如宣布的那样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [lend] [ˌriːə'lɪstɪk] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [tuː; tə]
they had been engaged at Covent Garden to lend realistic verisimilitude to
他们 有 到过 已订婚的 在 科文特 花园 到 借 实际的 逼真性 到
[ðə; ði] ['viːnəsb\\:^] [siːn] [ɪn] ['tɑːn,hɔɪzər] ,
the Venusberg scene in Tannhäuser ,
这 维纳斯山 场景 在 唐豪瑟 ,

他们受聘于科文特花园，为《唐豪瑟》中的维纳斯堡场景赋予逼真的效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːm] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kruː'seɪd] [ə'ɡenst] ['ɪbsən] ,
it was his firm resolve to give up his long crusade against Ibsen ,
它 曾是 他的 公司 解决 到 给 向上 他的 长的 运动 反对 易卜生 ,

他下定决心放弃长期以来对易卜生的批判。

['emɪɡreɪt] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][dʒɒn]['ɡeɪbriəl] ['bɔːrkmən]
emigrate to Norway , and change his name to that of John Gabriel Borkman
移民 到 挪威 , 和 改变 他的 姓名 到 那 的 约翰 加布里埃尔 博克曼

.
.
.

移民到挪威，并将自己的名字改为约翰·加布里埃尔·博克曼。

[ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['sɒdʒən] [ɪn] - , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θret] ,
A prolonged sojourn in Poppyland , however , resulted in the withdrawal of this dreadful threat ,
一个 延长 旅居 在 - , 然而 , 结果 在 这 退出 的 这 可怕 威胁 ,

然而，在罂粟国的长期逗留最终导致了这一可怕威胁的解除。

[ænd; ənd] , [sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
and , some few weeks after the extinction of the Wenuses ,
和 , 一些 很少 周 后 这 灭绝 的 这 - ,

在温努斯人灭绝后的几周内，

[hɪz; ɪz][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][drə'mætɪk] [prə'feʃn] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] , [weə(r)] ,
his reconciliation with the dramatic profession was celebrated at a public meeting , where ,
他的 和解 和 这 戏剧性 职业 曾是 著名 在 一个 民众 会议 , 在哪里 ,

在一次公开集会上，人们庆祝了他与戏剧界的和解。

['ɑːftə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['æktə(r)] - ['mænɪdʒər] [ɪn] [tɜːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['sɪlvə(r)]['bʌtə(r)] - [bəʊt] ,
after embracing all the actor - managers in turn , he was presented by them with a magnificent silver butter - boat ,
后 拥抱 全部 这 演员 - 经理 在 转动 , 他 曾是 呈现 经过 他们 和 一个 壮丽 银 黄油 - 船 ,

他依次拥抱了所有演员兼经理，之后他们送给他一个精美的银质黄油船。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz] .
filled to the brim with melted butter ready for immediate use .
已填 到 这 帽檐 和 融化 黄油 准备好 为了 即时 使用 .

装满融化的黄油，可立即使用。

[ə'pendɪks] [biː] .
APPENDIX B .
附录 B .

附录 B.

[ə'pendɪks] [biː] .
APPENDIX B .
附录 B .

附录 B.

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɔːriəts] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə]
My mother has obtained permission from the Laureate's publishers to
我的 母亲 有 获得 允许 从 这 桂冠得主 出版商 到
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] [reɪd] " : —
reprint the following stanzas from " The Pale Pink Raid " : —
重印 这 下列的 诗节 从 " 这 苍白 粉色的 袭击 " : —

我母亲已获得桂冠诗人出版商的许可，转载《淡粉色突袭》中的以下诗节：——

" [rɒŋ] ?
" Wrong ?
" 错误的 ?

“错误的？

[əʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['heɪnəs] ,
O of coarse it's heinous ,
哦 的 粗 它是 令人发指的 ,

当然，这令人发指。

[bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [g'ɜːlz] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [bet] !
But we're going , girls , you just bet !
但 是 去 , 女孩们 , 你 只是 赌注 !

但我们肯定会去的，姑娘们，你们就等着瞧吧！

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv] [wiːnəs]
Do they think that the Wars of Wenus
做 他们 思考 那 这 战争 的 温努斯

他们是否认为温努斯战争

[kæn; kən] [biː; bi] [stɒpt] [baɪ] [æn; ən] ['epɪθet] ?
Can be stopped by an epithet ?
能 是 停止 经过 一个 别名 ?

能被一个绰号制止吗？

[wen] [ðə; ði] ['henpekt] [ɜːθ] - [men] [preɪ] [ˌjuː 'es]
When the henpecked Earth - men pray us
什么时候 这 妻管严 地球 - 男人 祈祷 我们

当那些妻管严的地球男人向我们祈祷时

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] ,
To join them at afternoon tea ,
到 加入 他们 在 下午 茶 ,

和他们一起享用下午茶，

[nɒt] [raɪm] [nɔː(r)] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [steɪ] [ˌjuː 'es]
Not rhyme nor reason can stay us
不是 韵 也不 原因 能 停留 我们

任何理由都无法阻止我们。

[frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [friː] .
From flying to set them free .
从 飞行 到 放 他们 自由的 .

从飞翔中解放它们。

" [wen] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðæt] ['hæpləs] ['plænɪt] ,
" When the men on that hapless planet ,
" 什么时候 这 男人 在 那 不幸的 行星 ,

“当那个不幸星球上的男人们……”

['hænsəm] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [truː] ,
Handsome and kind and true ,
英俊的 和 种类 和 真的 ,

英俊、善良、真诚

[kraɪ] [aʊt] , - ['hʌri] [ʌp] ! -
Cry out , ' Hurry up ! '
哭 出去 , - 匆忙 向上 ! -

大声喊道："快点！"

[əʊ] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
O hang it !
哦 悬挂 它 !

哦，该死！

[wɒt] [els] [kæn; kən] [ə; eɪ] [wiːnəs] [duː; də] ?
What else can a Wenus do ?
什么 别的 能 一个 温努斯 做 ?

温努斯还能做什么？

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [bæd] [fɔːm] , [g'ɜːlz] ,
I suppose it was rather bad form , girls ,
我 认为 它 曾是 相当 坏的 形式 , 女孩们 ,

我想，姑娘们，你们这样做确实不太礼貌。

[bʌt; bət] ['riːəli] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ,
But really we didn't care ,
但 真的 我们 没有 关心 ,

但实际上我们并不在意。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [wɔːm] , [g'ɜːlz] ,
For our planet was growing too warm , girls ,
为了 我们的 行星 曾是 生长 也 温暖的 , 女孩们 ,

因为我们的星球正在变得越来越暖，女孩们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] .
And we wanted a change of air .
和 我们 通缉 一个 改变 的 空气 .

我们想换换空气。

" ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [meɪ] [gəʊ] [ɒn] ['snɑːrlɪŋ] ,
" Mrs . Grundy may go on snarling ,
" 太太 . 格伦迪 可能 去 在 咆哮 ,

格伦迪太太可能会继续咆哮，

[bʌt; bət] [stɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
But still , at the Judgment Day ,
但 仍然 , 在 这 判断 天 ,

但是，在审判日，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['dɑːlɪŋ]
The author of England's Darling
这 作者 的 英格兰的 亲爱的

《英格兰的宠儿》的作者

[ai] [θɪŋk] [woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
I think won't give us away .
我 思考 惯于 给 我们 离开 .

我觉得不会暴露我们的行踪。

[wiː; wi] [feɪld] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] ,
We failed , but we chose to chance it ,
我们 失败的 , 但 我们 选择 到 机会 它 ,

我们失败了，但我们选择冒险一试。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [saɪd] ,
And as one of the beaten side ,
和 作为 一 的 这 被打败 边 ,

作为战败一方的一员，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['trænzɪt]
I'd rather have made that transit
ID 相当 有 制成 那 交通

我宁愿选择那条交通路线。

[ðæn; ðən] ['rɪt(ə)n] ['dʒeɪməsənz] [raɪd] !
Than written Jameson's Ride !
比 书面 詹姆逊 骑 !

比詹姆森的《骑行》写得更好!

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)]
PRINTING OFFICE OF THE PUBLISHER
印刷 办公室 的 这 出版商

出版社印刷处

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神